

ΤΟ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΟ
ΠΟΡΤΡΑΙΤΟ
ΤΗΣ ΓΥΝΑΙΚΑΣ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ

THE STATISTICAL
PORTRAIT
OF WOMEN IN CYPRUS

20¹²
x





Περιεχόμενα / Contents

	Πρόλογος Preface	5-6
	Σύνοψη Περιεχομένου Executive Summary	7-8
1	Δημογραφικά Χαρακτηριστικά Demographic Characteristics	9-18
2	Πώς ζουν οι γυναίκες How women live	19-26
3	Εκπαίδευση Education	27-42
4	Απασχόληση Employment	43-59
5	Δημόσια ζωή Public life	61-66
6	Υγεία Healthy	67-78
7	Φτώχεια Poverty	79-85
8	Εγκληματικότητα Crime	87-97
9	Βία κατά των γυναικών Violence against women	99-105
	Ορισμοί Definitions	107-109
	Πηγές στοιχείων Sources of data	111



Πρόλογος

Η τελευταία δεκαετία υπήρξε μία σημαντική περίοδος για την ανάπτυξη της εθνικής πολιτικής για την Ισότητα Ανδρών και Γυναικών στην Κύπρο. Μετά την ένταξη της Κύπρου στην Ευρωπαϊκή Ένωση, έχει θεσπιστεί ένας μεγάλος αριθμός νομοθετικών μέτρων που σχετίζονται με την Ισότητα των φύλων, καθώς και ένας αριθμός Εθνικών Σχεδίων Δράσης και Στρατηγικών που καλύπτουν θέματα ισότητας των φύλων και/ή ενσωμάτωσης της διάστασης του φύλου.

Το πιο σημαντικό επίτευγμα όσον αφορά στην εθνική πολιτική για την ισότητα των φύλων είναι η υιοθέτηση του πρώτου Εθνικού Σχεδίου Δράσης για την ισότητα Ανδρών και Γυναικών (2007-2013), το οποίο ετοιμάστηκε με πρωτοβουλία του Εθνικού Μηχανισμού για τα Δικαιώματα της Γυναίκας και εγκρίθηκε από το Υπουργικό Συμβούλιο τον Αύγουστο του 2007. Το Εθνικό Σχέδιο Δράσης αποτελεί ένα σημαντικό εργαλείο για τη σφαιρική προώθηση της ισότητας και περιλαμβάνει έξι τομείς προτεραιότητας: την απασχόληση, την εκπαίδευση, τη λήψη αποφάσεων, τα κοινωνικά δικαιώματα, τη βία και τα στερεότυπα των φύλων. Η ετοιμασία του Εθνικού Σχεδίου Δράσης ήταν ένα συλλογικό επίτευγμα, ως αποτέλεσμα της στενής συνεργασίας ανάμεσα σε όλους τους εμπλεκόμενους φορείς: Υπουργεία, φορείς ισότητας, τοπική αυτοδιοίκηση και γυναικείες οργανώσεις.

Σημαντική για την ενσωμάτωση της διάστασης του φύλου και τη διαμόρφωση της πολιτικής για την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών είναι η ανάπτυξη και η συστηματική συλλογή στατιστικών και δεδομένων ανά φύλο, σε όλους τους τομείς. Η Στατιστική Υπηρεσία έχει διαδραματίσει πρωτεύοντα ρόλο σε αυτή την προσπάθεια, μαζί με άλλα κυβερνητικά Τμήματα και Υπηρεσίες, όπως, μεταξύ άλλων, την Αστυνομία, τις Υπηρεσίες Κοινωνικής Ευημερίας και το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού.

Η παρούσα έκδοση παρουσιάζει την κατάσταση της γυναίκας στην κυπριακή κοινωνία, παραθέτοντας στατιστικά στοιχεία γύρω από ένα ευρύ φάσμα θεμάτων, όπως είναι η συμμετοχή στην αγορά εργασίας, η εκπαίδευση και η επαγγελματική κατάρτιση, η υγεία, η συμμετοχή στην πολιτική και δημόσια ζωή, η βία και οι συνθήκες διαβίωσης. Τα δεδομένα έχουν συγκεντρωθεί, κυρίως, από εκθέσεις της Στατιστικής Υπηρεσίας, όπως είναι η Δημογραφική Έκθεση, η Απογραφή Πληθυσμού, οι Στατιστικές για την Παιδεία, η Έρευνα Εργατικού Δυναμικού, οι Στατιστικές Υγείας και Νοσοκομείων, η Έρευνα Εισοδήματος και Συνθηκών Διαβίωσης των Νοικοκυριών, οι Στατιστικές Έρευνας και Ανάπτυξης και οι Εγκληματολογικές Στατιστικές. Δεδομένου ότι η βία κατά των γυναικών αποτελεί προτεραιότητα για την Κυπριακή Κυβέρνηση στα πλαίσια της Προεδρίας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ένα ειδικό κεφάλαιο είναι αφιερωμένο στο θέμα αυτό, με στοιχεία που παρέixe η Αστυνομία, οι Υπηρεσίες Κοινωνικής Ευημερίας και ο Σύνδεσμος για την Πρόληψη και Αντιμετώπιση της Βίας στην Οικογένεια.

Όπως έχει προαναφερθεί, η συλλογή στατιστικών στοιχείων και δεδομένων ανά φύλο, αποτελεί σημαντικό πρώτο βήμα προς την ανάπτυξη πολιτικών που να ανταποκρίνονται στις ανάγκες των γυναικών και των ανδρών και που να αποσκοπούν στην εξάλειψη των συνεχιζόμενων ανισοτήτων με βάση το φύλο, σε όλα τα επίπεδα της κοινωνίας. Η αξιοποίηση των δυνατοτήτων

των γυναικών αποτελεί προϋπόθεση για οικονομική ανάπτυξη και ευημερία, αλλά και για την ενδυνάμωση του ανταγωνισμού και της κοινωνικής συνοχής.

Στο σημερινό οικονομικό κλίμα, είναι ακόμα πιο σημαντικό να ενισχύσουμε τις προσπάθειες για την προώθηση της ισότητας ανδρών και γυναικών, έτσι ώστε να μη θέσουμε σε κίνδυνο τα σημαντικά επιτεύγματα των τελευταίων δεκαετιών.

Σκοπός της παρούσας έκδοσης είναι να αναδείξουμε την πρόοδο, αλλά και τα προβλήματα και αδυναμίες που υπάρχουν σε σχέση με τη θέση της γυναίκας στην κυπριακή κοινωνία.

Εύχομαι, η έκδοση αυτή να αξιοποιηθεί με τον καλύτερο δυνατό τρόπο από όλους όσοι ενδιαφέρονται και εργάζονται για την προώθηση της πλήρους ισότητας ανδρών και γυναικών και ιδιαίτερα, στα πλαίσια των διαφόρων συναντήσεων και συνεδρίων που θα πραγματοποιηθούν κατά τη διάρκεια της Κυπριακής Προεδρίας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.



Λουκάς Λουκάς
Υπουργός Δικαιοσύνης
και Δημοσίας Τάξεως

Preface

The last decade has been a critical period in the development of national policy on gender equality in Cyprus. Following the accession of Cyprus into the European Union an impressive number of legislative measures related to gender equality have been enacted and a number of National Action Plans and strategies have been developed that either specifically address issues of gender equality and/or routinely incorporate gender mainstreaming.

The most significant achievement in terms of the national policy on gender equality is the development of the first National Action Plan on Gender Equality (2007-2013). The National Action Plan on Gender Equality was initiated by the National Machinery for Women's Rights, and adopted by the Council of Ministers in August 2007. The National Action Plan on Gender Equality is significant in that it incorporates a holistic approach to gender equality addressing six priority areas, namely: employment, education, decision-making, social rights, violence and gender stereotypes. The development of the National Action Plan was a collective achievement, thanks to the close collaboration between all government departments and local authorities as well as women's organizations, NGOs, academic institutions and human rights bodies.

Critical for incorporation of gender mainstreaming and the formulation of policy on equality between women and men is the development of gender-disaggregated statistics and systematic data collection and in all areas. The Statistical Service has played a leading role in this effort, with other government departments and services such as the Police, the Social Welfare Services, and the Ministry of Education.

This report portrays the current status of women in Cypriot society by presenting statistical information on a wide range of topics including labour market participation, education and vocational training, women and health, participation in political and public life, and living conditions. Data has largely been extracted from various publications issued by the Statistical Service, such as the Demographic Report, Census of Population, Education Statistics, Labour Force Survey, Health and Hospital Statistics, Survey on Income and Living Conditions, Research and Development Statistics and Criminal Statistics. Given that violence against women has been identified as a priority for the Cyprus Government within the framework of its Presidency of the European Council, a special chapter has been dedicated to this issue with data provided by the Police, the Social Welfare Services, and the Association for the Prevention and Handling of Violence in the Family.

As mentioned above, the development of gender-disaggregated statistics is a crucial first step towards developing policies that correspond to the needs of both women and men, and that aim at overcoming gender inequalities that continue to pervade all levels of society. Allowing women to fulfil their potential is also a prerequisite for economic growth and prosperity as well as for strengthening competitiveness and social cohesion.

In the current economic climate, it is ever more important to strengthen our efforts towards equality, so as not to compromise the significant achievements made in the last decades.

The purpose of this publication is to highlight the progress made as well as the challenges and weaknesses that continue to exist in relation to the position of women in Cypriot society.

I hope that all those interested in and working towards full equality between women and men will make full use of this publication, particularly in the various meetings and conferences to be held during the Cyprus Presidency of the European Union.



Loucas Louca
Minister of Justice
and Public Order

Σύνοψη Περιεχομένου

Το Πρώτο Κεφάλαιο περιλαμβάνει δημογραφικά στοιχεία με βάση την πιο πρόσφατη απογραφή πληθυσμού, η οποία πραγματοποιήθηκε το 2011. Όπως διαφαίνεται και από στοιχεία προηγούμενων ετών, οι γυναίκες συνεχίζουν να αποτελούν περισσότερο από το 50% του πληθυσμού (51,4%). Το ποσοστό των γυναικών σε σύγκριση με τους άντρες αυξάνεται σταθερά με την ηλικία, η οποία αντανακλά την υψηλότερη προσδοκώμενη διάρκεια ζωής για τις γυναίκες στα 82,9 έτη.

Στο Δεύτερο Κεφάλαιο, παρουσιάζονται στοιχεία για την ποιότητα ζωής των γυναικών. Όπως προκύπτει από τα στοιχεία του 2011, παρόλο που η πλειοψηφία των γυναικών άνω των 15 ετών ζουν με τον σύζυγο ή σύντροφό τους, τουλάχιστον το 10% ζουν μόνες τους και το 5,6% των γυναικών είναι μονογονείς, ένα ποσοστό πολύ μεγαλύτερο από αυτό των αντρών (0,8%).

Το Τρίτο Κεφάλαιο, επικεντρώνεται στον τομέα της εκπαίδευσης, όπου η Κύπρος έχει επιτύχει, σε μεγάλο βαθμό, ίση πρόσβαση στην εκπαίδευση, με τις στατιστικές να δείχνουν ότι οι γυναίκες εκπροσωπούνται σε μεγαλύτερο, συγκριτικά με τους άντρες, βαθμό στην τριτοβάθμια εκπαίδευση. Παρά τα επιτεύγματα αυτά, ο διαχωρισμός των φύλων στην εκπαίδευση συνεχίζει να υπάρχει, με τις γυναίκες να συγκεντρώνονται στους τομείς της εκπαίδευσης και τις ανθρωπιστικές επιστήμες, ενώ οι άντρες κατανέμονται ομοιόμορφα σε διάφορους τομείς σπουδών. Επίσης, παρόλο που οι γυναίκες υπερ-εκπροσωπούνται ως προσωπικό στις διοικητικές θέσεις στην προσχολική, πρωτοβάθμια και δευτεροβάθμια εκπαίδευση, η τάση αυτή φαίνεται να αντιστρέφεται στην τριτοβάθμια εκπαίδευση.

Το Τέταρτο Κεφάλαιο περιέχει στοιχεία για τη συμμετοχή των γυναικών στην αγορά εργασίας. Η κυπριακή αγορά εργασίας χαρακτηρίζεται από υψηλά ποσοστά απασχόλησης και συμμετοχής των γυναικών, με τα ποσοστά απασχόλησης να φτάνουν το 75,4% το 2010, υπερβαίνοντας τον εθνικό στόχο του 70% και το στόχο της Ε.Ε. 65,4%. Η απασχόληση των γυναικών αυξήθηκε από 63,8% το 2006 στο 67,4% το 2010, υπερβαίνοντας τους στόχους της Λισαβόνας του 2010. Ωστόσο, εξακολουθούν να υπάρχουν σημαντικές διαφορές ανάμεσα στα δύο φύλα όσον αφορά στη συμμετοχή τους στην αγορά εργασίας. Παρατηρείται, για παράδειγμα, πολύ μεγάλη διαφορά στις αμοιβές ανάμεσα στα δύο φύλα της τάξης του 21%, καθώς και διαχωρισμός των δύο φύλων στους τομείς εργασίας, με τις γυναίκες, παραδοσιακά, να συγκεντρώνονται σε χαμηλότερα αμειβόμενους τομείς, όπως η υγεία, η εκπαίδευση, καθώς και σε ιδιωτικά νοικοκυριά. Όπως και σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες, οι γυναίκες υπερ-εκπροσωπούνται στην εργασία μερικής απασχόλησης, προκειμένου να συνδυάζουν καλύτερα την οικογενειακή με την επαγγελματική ζωή.

Όπως διαφαίνεται στο Πέμπτο Κεφάλαιο, υπάρχει μια σημαντική αύξηση του αριθμού των γυναικών που δραστηριοποιούνται ενεργά στην πολιτική ζωή της Κύπρου, αλλά αυτή η πρόοδος έχει γίνει με αργούς ρυθμούς και οι γυναίκες εξακολουθούν να υπο-εκπροσωπούνται στις θέσεις λήψης αποφάσεων στην πολιτική και δημόσια ζωή. Ωστόσο, αξίζει να σημειωθεί ότι όσον αφορά πολιτικούς διορισμούς, οι γυναίκες κατέχουν σημαντικές θέσεις όπως της Επιτρόπου Νομοθεσίας, της Επιτρόπου Διοικήσεως, της Γενικής Ελέγκτριας, της Γενικής Λογίστριας και της

Επιτρόπου Προστασίας των Δικαιωμάτων του Παιδιού. Η Κύπρος, σήμερα, έχει τρεις γυναίκες Υπουργούς από τους έντεκα, ενώ δύο γυναίκες εξελέγησαν ως μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου από σύνολο 6 θέσεων.

Το Έκτο Κεφάλαιο περιλαμβάνει δείκτες υγείας, για γυναίκες και άντρες, οι οποίοι είναι συγκρίσιμοι με δείκτες άλλων ανεπτυγμένων χωρών, αντικατοπτρίζοντας το υψηλό επίπεδο ποιότητας υγείας που υπάρχει στην Κύπρο. Οι γυναίκες απολαμβάνουν ένα υψηλό επίπεδο υγείας, με προσδοκώμενη διάρκεια ζωής κατά τη γέννηση να υπολογίζεται στα 82,9 χρόνια, σε σύγκριση με τους άντρες, που υπολογίζεται στα 79 χρόνια. Ωστόσο, οι γυναίκες σε μεγαλύτερες ηλικιακές ομάδες αξιολογούν την υγεία τους λιγότερο θετικά από τους άντρες και σε όλες τις ηλικιακές ομάδες αναφέρουν μεγαλύτερο βαθμό προβλημάτων υγείας από τους άντρες.

Όσον αφορά στις γυναίκες και τη φτώχεια, στα οποία γίνεται αναφορά στο Έβδομο Κεφάλαιο, οι γυναίκες διατρέχουν μεγαλύτερο κίνδυνο φτώχειας σε σύγκριση με τους άντρες σχεδόν σε όλες τις ηλικιακές ομάδες και το ποσοστό αυτό είναι ιδιαίτερα υψηλό ανάμεσα στις ηλικιακές ομάδες γυναίκες (43,4%). Όπως συμβαίνει και στις περισσότερες ευρωπαϊκές χώρες, οι γυναίκες χρειάζονται μεγαλύτερο εισόδημα σε σύγκριση με τους άντρες σε όλο τον κύκλο ζωής τους για να ξεπεράσουν το ρίσκο της φτώχειας.

Το Όγδοο Κεφάλαιο παρουσιάζει στατιστικά στοιχεία για την εγκληματικότητα ανά φύλο. Σύμφωνα με τα διαθέσιμα στοιχεία, το ποσοστό των γυναικών που καταδικάστηκαν για σοβαρά αδικήματα παρέμεινε σε πολύ χαμηλά επίπεδα κατά τα τελευταία 30 χρόνια. Ωστόσο, ο αριθμός των γυναικών-θυμάτων σοβαρών αδικημάτων έχει αυξηθεί δραματικά από 9,3% το 1990, σε 31,9% το 2009.

Στο Ένατο Κεφάλαιο, παρουσιάζονται όλα τα πρόσφατα διαθέσιμα στατιστικά στοιχεία και δεδομένα για τη βία κατά των γυναικών, συμπεριλαμβανομένης και της ενδοοικογενειακής βίας, του βιασμού και της σεξουαλικής επίθεσης. Παρόλο που τα δεδομένα συμπεριλαμβάνουν και ποινικές στατιστικές που καθιστούν εφικτή την περιγραφή τάσεων σε σχέση με την αναφορά περιστατικών βίας κατά των γυναικών, δεν δίνουν την πραγματική εικόνα της έκτασης της βίας κατά των γυναικών στην Κύπρο. Για το λόγο αυτό, τα αρχεία του Συνδέσμου για την Πρόληψη και την Αντιμετώπιση της Βίας στην Οικογένεια, είναι ιδιαίτερα χρήσιμα.

Executive Summary

Chapter One features demographic data based on the most recent census of population that was carried out in 2011. Consistent with data from previous years, women represent over 50% of the population (51.4%). The proportion of women as compared to men increases steadily with age which reflects women's higher life expectancy of 82.9 years.

In Chapter Two, we present data on how women live. As will be seen from the data for 2011, although the majority of women over 15 years of age live with a spouse or cohabitant, at least 10% live alone and 5.6% of women were single parents, a proportion much greater than that of men (0.8%).

In terms of education, featured in Chapter Three, Cyprus has achieved, to a great extent, equal access to education for women with statistics showing that women are represented in greater numbers at higher education institutions. However, despite these achievements, gender segregation in education continues, with women concentrated in Education and the Humanities and men more evenly distributed among fields of study. Furthermore, although women are over-represented in personnel and management positions in pre-primary, primary, and secondary education, this trend is reversed in tertiary education.

Chapter Four features data on women's labour market participation. The Cyprus labour market is characterized by high rates of employment and participation in the labour market, with employment rates reaching 75.4% in 2010, exceeding the national target of 70% and the EU27 target of 65.4%. Women's employment rose from 63.8% in 2006 to 67.4% in 2010, also exceeding the Lisbon targets for 2010. Despite this, there are still significant gender gaps in labour market participation: a very wide gender pay gap of over 21% and gender segregation in employment, with women traditionally concentrated in the lower paid sectors such as health, education, and in private households. As in other European countries women are over-represented in part-time work in order to better reconcile family and professional life.

As can be seen in Chapter Five there has been an important increase in women actively involved in politics in Cyprus, but progress has been slow and women are still severely underrepresented in Government. However, it is worth mentioning that, in terms of political appointments, high-ranking posts have been filled by women including the Law Commissioner, the Commissioner for Administration (Ombudsman), the Auditor-General, the Accountant-General, the Commissioner for the Protection of Personal Data and the Commissioner for the Children's Rights. Cyprus now has three women ministers (out of eleven posts) and two women out of six were elected as members of the European Parliament.

Chapter Six features health indicators for women and men that are comparable to those of other developed countries, reflecting the high level of quality health care available in Cyprus. Women enjoy a high level of health, with a life expectancy at birth estimated at 82.9 years, compared to 79 years for men. Despite this, women in older age groups evaluate their health less positively than men and in all age groups report a higher degree of health problems than men.

In terms of women and poverty, as can be seen in Chapter Seven, women are at a higher risk of poverty compared to men in almost all age groups and the rate is particularly high for elderly women - 43.5%. As is the case in most European countries, women need a higher income over the life-cycle in order to overcome the risk of poverty as compared to men.

Chapter Eight presents crime statistics disaggregated by gender. Interestingly, according to the available data, the rate of women involved in serious offences has remained at very low levels over the last 30 years. However, the number of women victims of crime has risen dramatically from 9.3% in 1990 to 31.9% in 2009.

Finally, in Chapter Nine, the latest available statistics and data on violence against women are presented including domestic violence, rape and sexual assault. Although, data includes criminal statistics that make it possible to describe the trend in reported violence against women but do not give a true picture of the prevalence of violence against women in Cyprus. For this reason, the records of the Association for the Prevention and Handling of Violence in the Family are particularly useful.

“ΔΗΜΟΓΡΑΦΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ DEMOGRAPHIC CHARACTERISTICS”

1



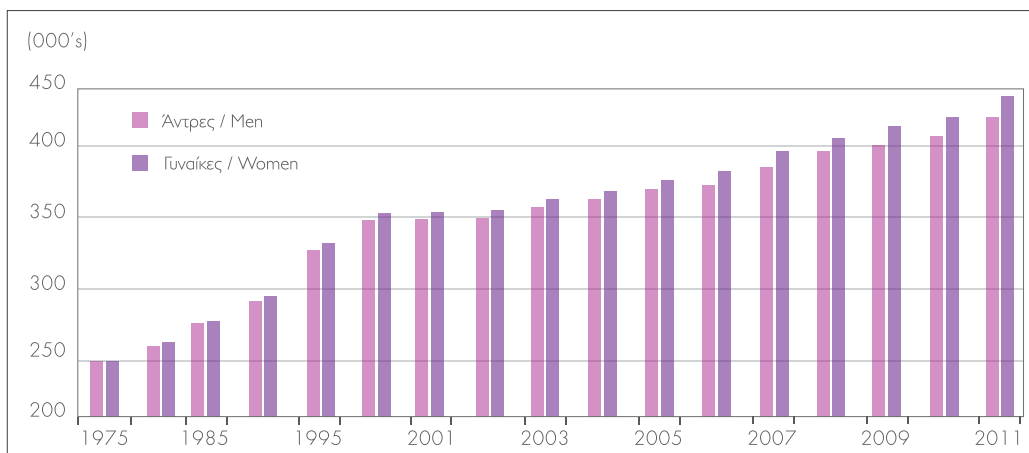
Πίνακας 1.1. Πληθυσμός 1975-2011
Table 1.1. Population 1975-2011

(000's)

Έτος Year	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women
1975	498,3	248,7	249,6
1980	512,3	254,1	258,2
1985	544,6	271,3	273,3
1990	587,1	292,5	294,6
1995	656,3	324,8	331,5
2000	697,5	342,7	354,8
2001	705,5	346,2	359,3
2002	713,7	350,1	363,6
2003	722,9	354,6	368,3
2004	733,0	359,3	373,7
2005	744,0	364,6	379,4
2006	757,9	371,5	386,4
2007	776,4	380,5	395,9
2008	796,9	389,9	407,0
2009	819,1	399,6	419,5
2010	839,8	408,8	431,0
2011	862,0	419,0	443,0

Κάτι περισσότερο από το ήμισυ του πληθυσμού της Κύπρου είναι γυναίκες. Το 2011, οι γυναίκες αριθμούσαν 443,0 χιλιάδες ή ποσοστό 51,4% του συνολικού πληθυσμού. Το φαινόμενο αυτό δεν είναι καινούριο αφού διαχρονικά πάντα οι γυναίκες ξεπερνούσαν σε αριθμό τους άντρες.

Slightly more than half of all people living in Cyprus are women. In 2011, there were a total of 443,0 thousand females in Cyprus, representing 51,4% of the overall population that year. This phenomenon is not new. Indeed, across the years, women have always outnumbered men.

Διάγραμμα 1.1. Πληθυσμός 1975- 2011
Graph 1.1. Population 1975-2011

Διάγραμμα 1.2. Ποσοστιαία Κατανομή Πληθυσμού κατά Ηλικία 1980, 2006 και 2011
Graph 1.2. Percentage Distribution of Population by Age 1980, 2006 and 2011

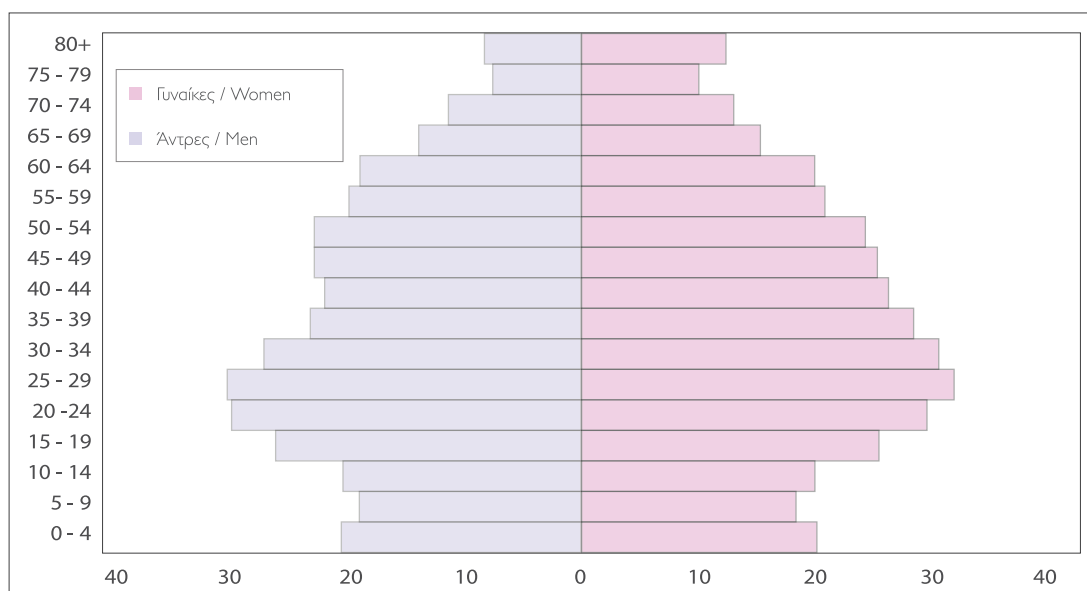


Το ποσοστό των γυναικών κατά ηλικιακή ομάδα μεταβάλλεται διαχρονικά. Ενώ τα άτομα ηλικίας 0-14 ετών αποτελούσαν το 1980 περίπου το ¼ του πληθυσμού, η μερίδα αυτή φαίνεται να μειώνεται σταδιακά, καθώς αυξάνεται αντίστοιχα το ποσοστό των ατόμων ηλικίας 65+. Κατά το 2011, 7 στις 10 γυναίκες ανήκουν στην ηλικιακή ομάδα 15-64.

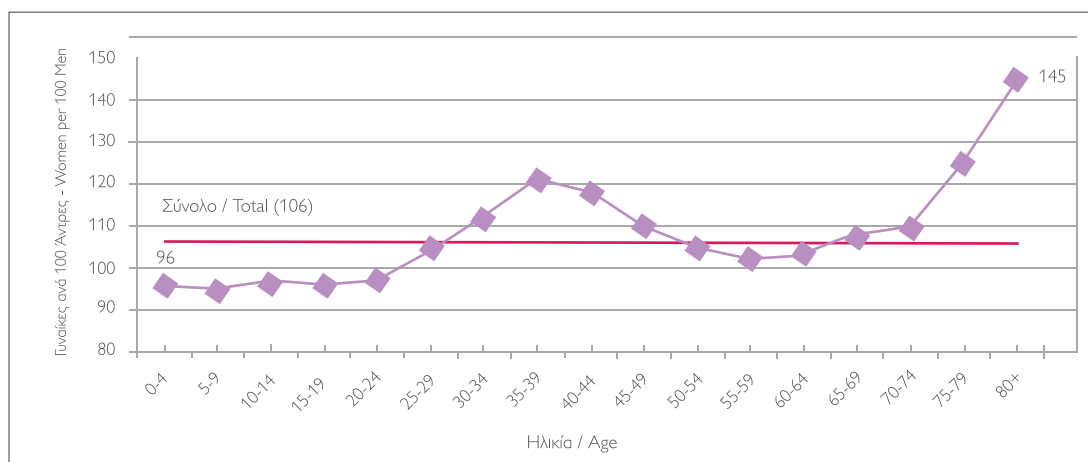
The percentage of women by age group changes over the years. While persons aged 0-14 accounted for approximately ¼ of the population in 1980, this proportion has gradually decreased, whereas the proportion of persons aged 65+ has increased respectively. In 2011, 7 out of 10 women were in age group 15-64.

Πίνακας 1.2. Πληθυσμός κατά Ηλικία, 2011
Table 1.2. Population by Age, 2011

Ηλικία Age	2011		Γυναίκες ανά 100 Άντρες Women per 100 Men
	(000's)		
	Άντρες Men	Γυναίκες Women	
Σύνολο Total	419,0	443,0	106
0 - 4	25,0	23,9	96
5 - 9	23,2	21,8	94
10 - 14	24,7	23,7	96
15 - 19	31,8	30,4	96
20 - 24	36,5	35,4	97
25 - 29	36,8	38,3	104
30 - 34	32,9	36,7	112
35 - 39	28,2	34,0	121
40 - 44	26,7	31,4	118
45 - 49	27,7	30,2	109
50 - 54	27,8	28,9	104
55 - 59	24,2	24,7	102
60 - 64	23,0	23,8	103
65 - 69	17,0	18,2	107
70 - 74	14,0	15,3	109
75 - 79	9,4	11,7	124
80+	10,1	14,6	145

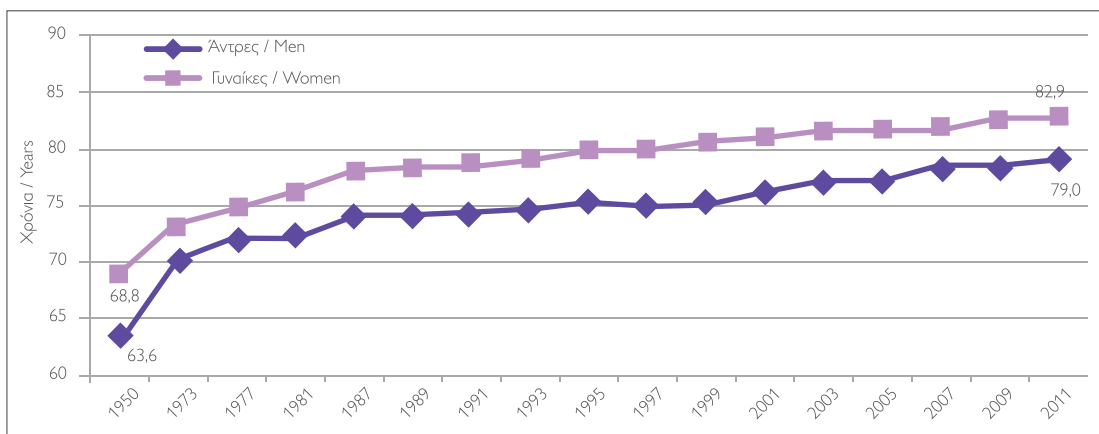
Διάγραμμα 1.3. Πληθυσμός κατά Ηλικία, 2011
Graph 1.3. Population by Age, 2011

Διάγραμμα 1.4. Γυναίκες ανά 100 Άντρες κατά Ηλικία, 2011
Graph 1.4. Women per 100 Men by Age, 2011



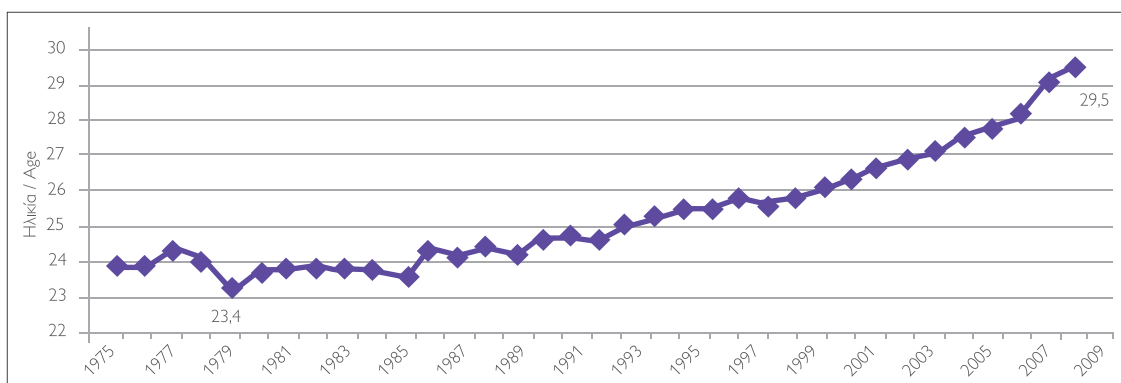
Η αναλογία αντρών-γυναικών αυξάνεται με την ηλικία. Συγκεκριμένα, στις μικρές ηλικίες 0-4 αναλογούν μόλις 96 γυναίκες στους 100 άντρες και αυξάνεται σταδιακά στις 145 γυναίκες για κάθε 100 άντρες, στις ηλικίες 80 και άνω.

The proportion of women to men in the population increases with age, from 96 women per 100 men in the 0-4 age group, up to 145 women per 100 men aged 80 and over.

Διάγραμμα 1.5. Προσδοκώμενη Διάρκεια Ζωής κατά τη Γέννηση, 1950-2011
Graph 1.5. Life Expectancy at Birth, 1950-2011

Ενώ η προσδοκώμενη διάρκεια ζωής συνεχίζει να αυξάνεται, η διαφορά μεταξύ αντρών και γυναικών παραμένει, με τις γυναίκες να έχουν προσδοκώμενη διάρκεια ζωής 82,9 έτη και τους άντρες 79,0.

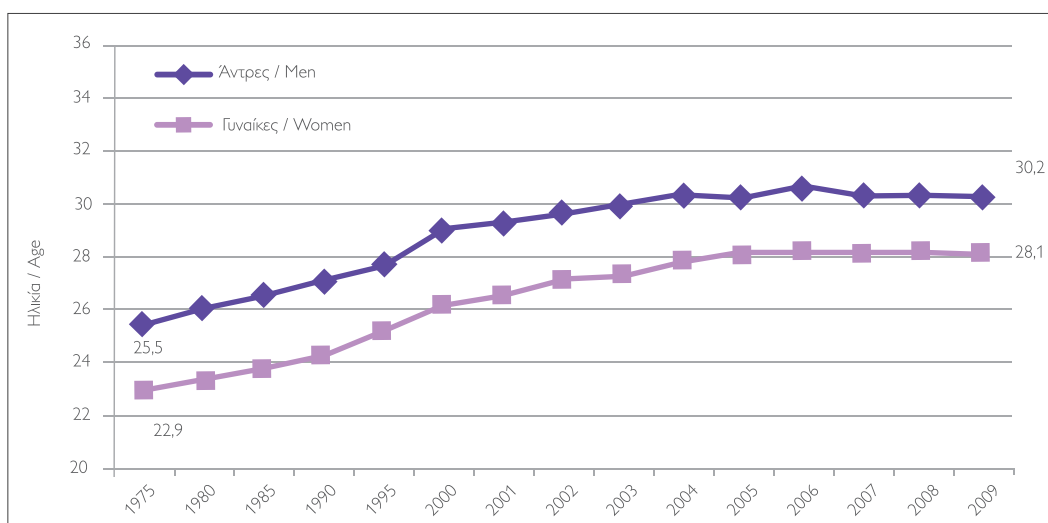
While life expectancy has been consistently increasing among both women and men, women have a higher life expectancy of 82,9 years as compared to 79,0 years for men.

Διάγραμμα 1.6. Μέση Ηλικία Μητέρας στο Πρώτο Παιδί, 1975-2009
Graph 1.6. Mean Age of Mother at Birth of First Child, 1975-2009

Συγκρίνοντας τη μέση ηλικία μητέρας στο πρώτο παιδί, κατά τα τελευταία 30 χρόνια, παρατηρείται μία σημαντική αύξηση. Συγκεκριμένα, από 23,4 χρόνια που ήταν η χαμηλότερη μέση ηλικία στο πρώτο παιδί το 1979, το 2009 η μέση ηλικία έφτασε τα 29,5 χρόνια σημειώνοντας τη μεγαλύτερη μέση ηλικία κατά την περίοδο αναφοράς.

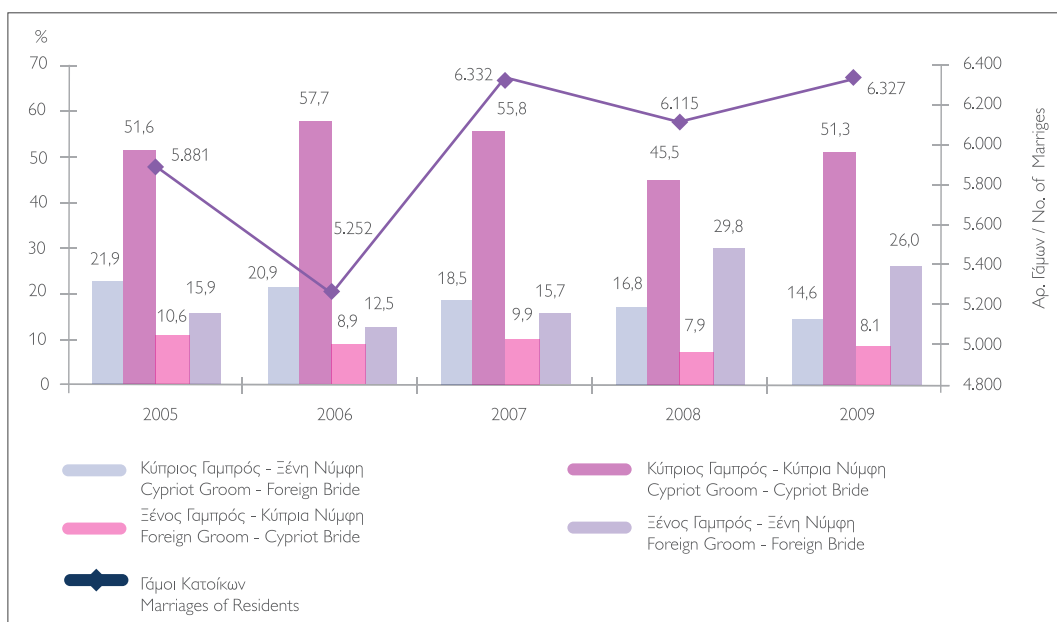
There has been a significant increase in the mean age of mothers at birth of first child in the last 30 years. In particular, while in 1979 the mean age of mothers at birth of first child was its lowest at 23,4 years, in 2009 the mean age reached 29,5 years, marking the highest value observed during the reference period.

Διάγραμμα 1.7. Μέση Ηλικία στον Πρώτο Γάμο, 1975-2009
Graph 1.7. Mean Age at First Marriage, 1975-2009



Η μέση ηλικία αντρών και γυναικών στον πρώτο γάμο αυξήθηκε σημαντικά κατά τα τελευταία 35 χρόνια. Ενώ η μέση ηλικία αντρών στον πρώτο γάμο ήταν 25,5 χρόνια το 1975, η μέση ηλικία το 2009 αυξήθηκε στα 30,2 χρόνια, σημειώνοντας διαφορά 5 περίπου χρόνων. Παρόμοιου μεγέθους είναι και η αύξηση στη μέση ηλικία στον πρώτο γάμο για τις γυναίκες, από 22,9 χρόνια το 1975 στα 28,1 το 2009.

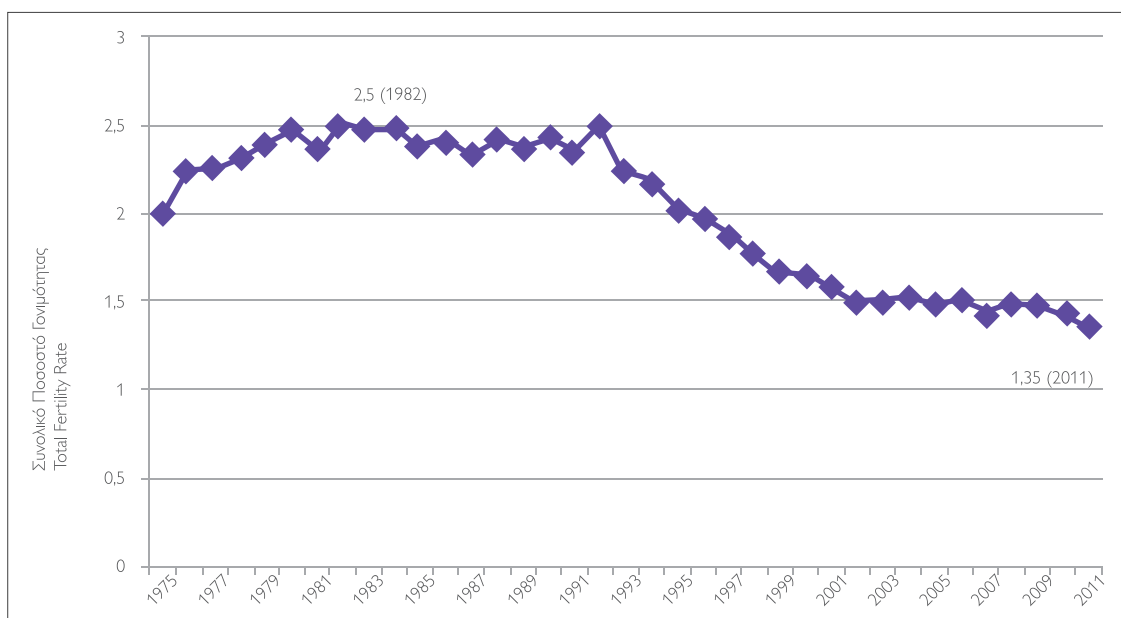
The mean age of women and men at first marriage has increased significantly during the last 35 years. While the mean age of men at first marriage was 25,5 in 1975, this increased to 30,2 in 2009, marking an increase of approximately 5 years. An increase in the mean age at first marriage of similar magnitude was also observed among women, from 22,9 years in 1975 to 28,1 years in 2009.

Διάγραμμα 1.8. Γάμοι Κατοίκων Κύπρου κατά Υπηκοότητα, 2004-2009
Graph 1.8. Marriages of Residents by Citizenship, 2004-2009

Ένα σημαντικό μερίδιο των γάμων είναι μεικτοί γάμοι, δηλαδή γάμοι μεταξύ Κυπρίων και ατόμων με ξένη υπηκοότητα, και αυτό οφείλεται, κυρίως, στα μεγάλα ποσοστά γάμων Κυπρίων αντρών με ξένες γυναίκες. Το ποσοστό αυτό μειώνεται σταδιακά κατά τα τελευταία χρόνια (21,9% το 2005, 20,9% το 2006, 18,5% το 2007, 16,8% το 2008 και 14,6% το 2009), ενώ το ποσοστό γάμων μεταξύ Κυπρίων παρουσιάζει διακυμάνσεις.

A significant proportion of marriages are mixed marriages, i.e., marriages between Cypriots and persons of foreign citizenship. This is mainly due to the large proportion of Cypriot men marrying foreign women. However, this number has gradually decreased in recent years (21,9% in 2005, 20,9% in 2006, 18,5% in 2007, 16,8% in 2008 and 14,6% in 2009), while variations can be observed in the proportion of marriages between Cypriots.

Διάγραμμα 1.9. Συνολικό Ποσοστό Γονιμότητας, 1975-2011
Graph 1.9. Total Fertility Rate, 1975-2011



Το Συνολικό Ποσοστό Γονιμότητας μειώνεται δραματικά κατά τα τελευταία 30 χρόνια. Συγκεκριμένα, από 2,5 που ήταν το 1982, μειώνεται σε 1,35 κατά το 2011.

Από το έτος 1995, το Συνολικό Ποσοστό Γονιμότητας παραμένει πιο χαμηλό από το 2,10, ποσοστό που χρειάζεται για να εξασφαλιστεί η αναπλήρωση του πληθυσμού.

The Total Fertility Rate has decreased dramatically during the last 30 years. In particular; the Total Fertility Rate dropped from 2,5 in 1982 to 1,35 in 2011.

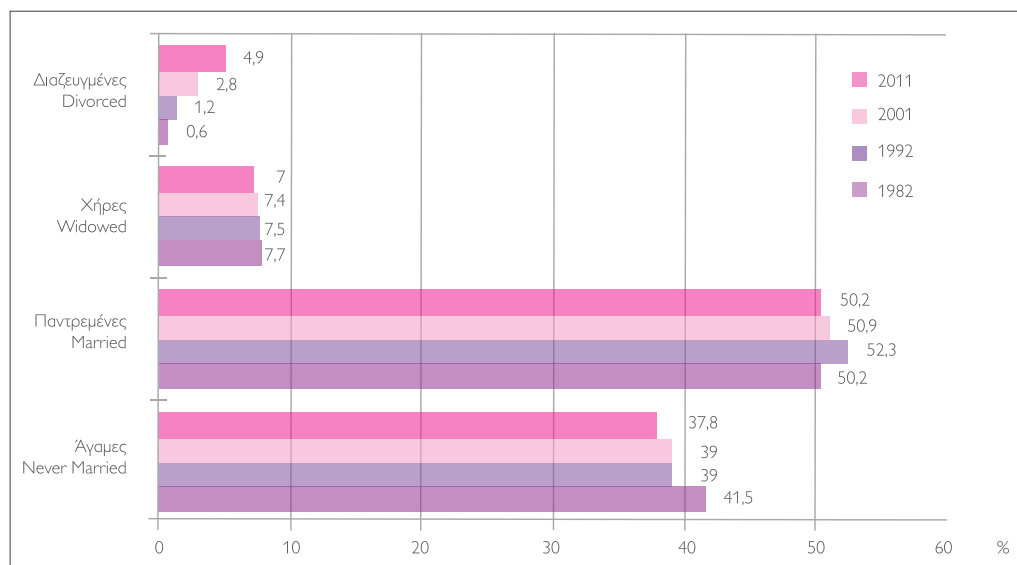
Since the year 1995, the Total Fertility Rate has remained below the replacement level of 2,10.

“ ΠΩΣ ΖΟΥΝ ΟΙ ΓΥΝΑΙΚΕΣ
HOW WOMEN LIVE ”

2



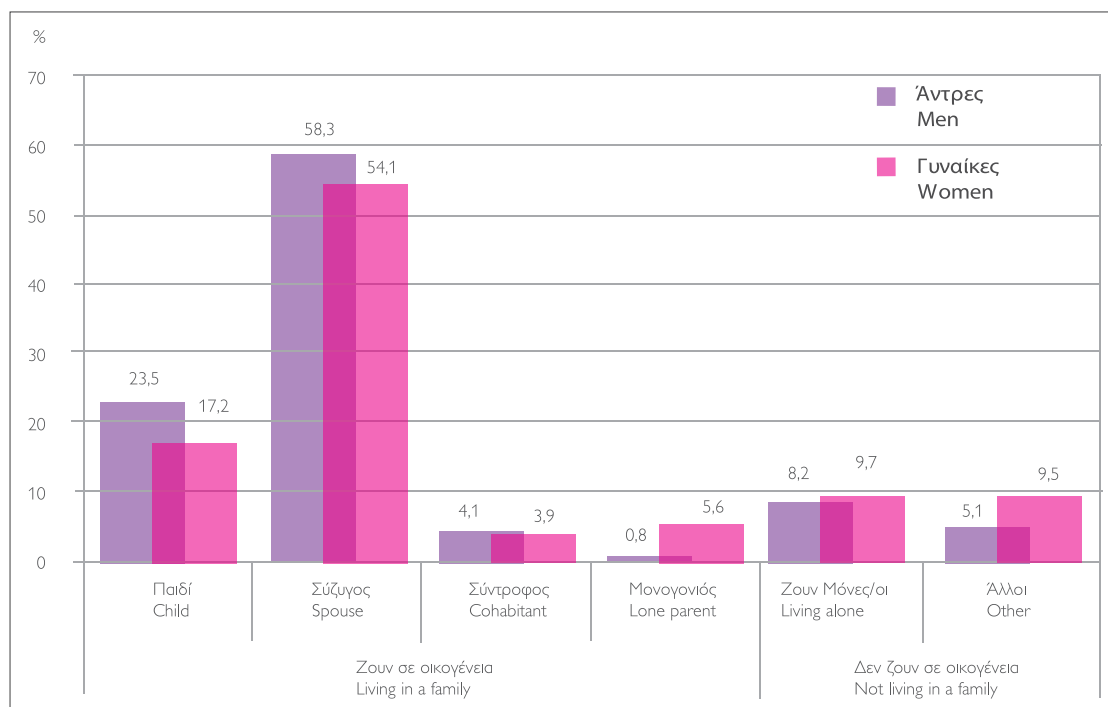
Διάγραμμα 2.1. Ποσοστιαία Κατανομή Γυναικών κατά Οικογενειακή Υπόσταση, 1982, 1992, 2001, 2011
Graph 2.1. Percentage Distribution of Women by Marital Status, 1982, 1992, 2001, 2011



Κατά τα τελευταία χρόνια δεν παρατηρήθηκε σημαντική διαφορά στην οικογενειακή υπόσταση των γυναικών, εκτός από την περίπτωση των διαζευγμένων γυναικών. Σε μια περίοδο 30 περίπου χρόνων, το ποσοστό των διαζευγμένων γυναικών, αυξήθηκε από 0,6% το 1982 σε 4,9% το 2011.

There has been no significant change in the marital status of women over the years except in the case of divorced women. Over a period of almost 30 years, the proportion of divorced women has increased from 0,6% in 1982 to 4,9% in 2011.

Διάγραμμα 2.2. Ποσοστιαία Κατανομή Αντρών / Γυναικών (Ηλικίας 15+) κατά Θέση στην Οικογένεια, 2011
Graph 2.2. Percentage Distribution of Men / Women (Aged 15+) by Family Status, 2011



Η πλειοψηφία των γυναικών στην Κύπρο ζουν με μέλη της οικογένειάς τους. Συγκεκριμένα, το 2011, 54,1% των γυναικών ηλικίας 15 και άνω ζούσαν με τον σύζυγό τους και 3,9% συζούσε. Ταυτόχρονα, 5,6% των γυναικών ηλικίας 15 και άνω ήταν μονογονείς, ποσοστό πολύ μεγαλύτερο συγκριτικά με το αντίστοιχο 0,8% των αντρών.

Επιπλέον, 17,2% των γυναικών ηλικίας 15 και άνω ζούσαν με τους γονείς τους.

1 ΣΤΙΣ 10 ΓΥΝΑΙΚΕΣ (ΗΛΙΚΙΑΣ 15+) ΖΟΥΝ ΜΟΝΕΣ
 2 ΣΤΟΥΣ 25 ΑΝΤΡΕΣ (ΗΛΙΚΙΑΣ 15+) ΖΟΥΝ ΜΟΝΟΙ

Ποσοστό 19,2% των γυναικών δεν ζουν με μέλη της οικογένειάς τους, με το 9,7% των γυναικών αυτών να ζουν μόνες. Το αντίστοιχο ποσοστό των αντρών που ζουν μόνοι είναι πιο χαμηλό, 8,2%.

The majority of women in Cyprus live with members of their family. In particular, in 2011, a proportion of 54,1% of women aged 15 years and over lived with their spouse and 3,9% with their cohabitant. At the same time, 5,6% of women aged 15 years and over were lone parents, a proportion much greater than that of men (0,8%).

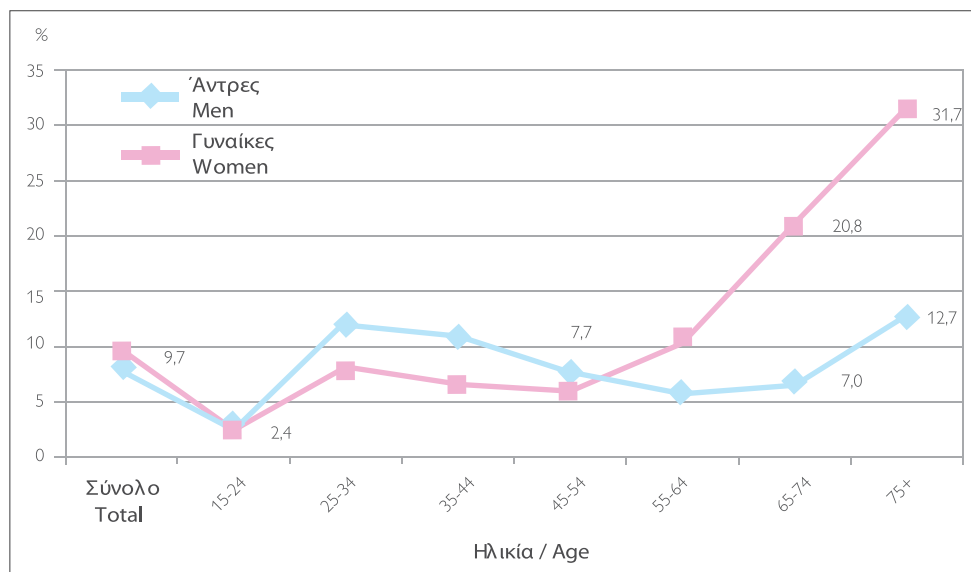
Additionally, 17,2% of women aged 15 years and over were living with their parents.

1 IN 10 WOMEN (AGED 15+) LIVE ALONE
 2 IN 25 MEN (AGED 15+) LIVE ALONE

19,2% of women do not live with members of their families, with 9,7% of women living alone. The percentage of men who live alone is lower at 8,2%.

Πίνακας 2.1. Αριθμός Αντρών / Γυναίκων (Ηλικίας 15+) που Ζουν Μόνοι κατά Ηλικία, 2001 και 2011
Table 2.1. Number of Men / Women (Aged 15+) Living Alone by Age, 2001 and 2011

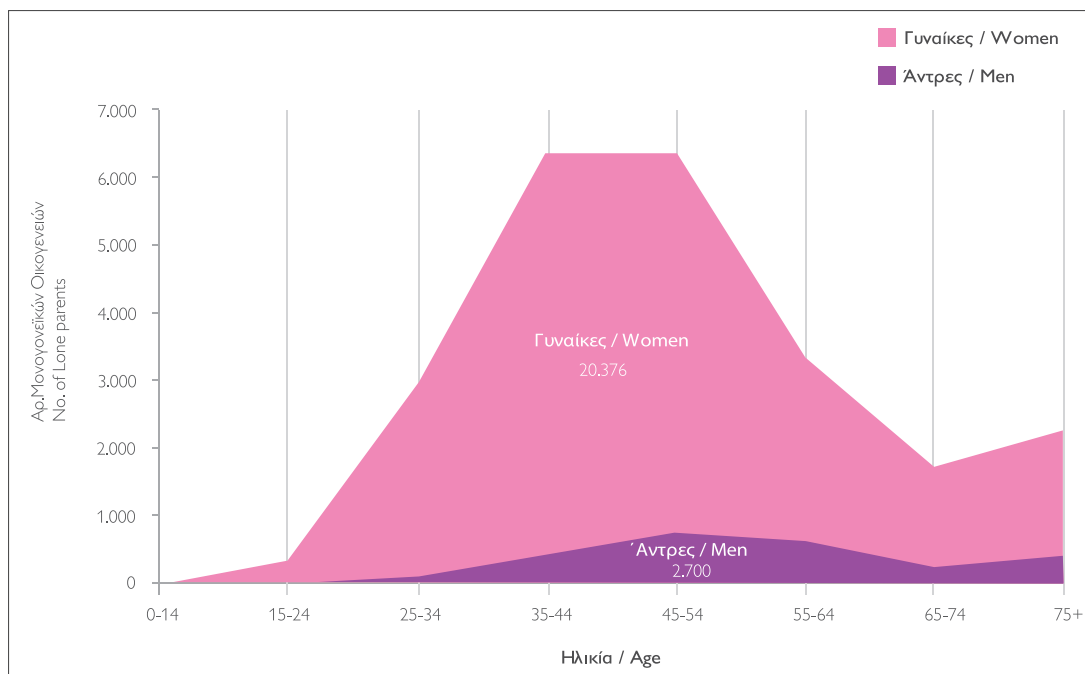
2001				2011			
Ηλικία Age	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Ηλικία Age	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women
Σύνολο Total	35.841	13.023	22.818	Σύνολο Total	62.959	27.740	35.219
15-24	1.314	674	640	15-24	3.270	1.818	1.452
25-34	5.206	3.220	1.986	25-34	14.655	8.403	6.252
35-44	4.061	2.452	1.609	35-44	10.304	5.942	4.362
45-54	3.498	1.492	2.006	45-54	7.663	4.213	3.450
55-64	4.722	1.106	3.616	55-64	7.572	2.685	4.887
65-74	7.508	1.429	6.079	65-74	9.249	2.208	7.041
75+	9.532	2.650	6.882	75+	10.246	2.471	7.775

Διάγραμμα 2.3. Ποσοστιαία Κατανομή Πληθυσμού (Ηλικίας 15+) που Ζουν Μόνοι κατά Ηλικία, 2011
Graph 2.3. Percentage Distribution of Population (Aged 15+) Living Alone by Age, 2011

Στο Διάγραμμα 2.3, παρουσιάζονται οι διαφορές στα ποσοστά αντρών και γυναικών που ζουν μόνοι/ες, κατά ηλικία. Ενώ στις νεαρές ηλικίες δεν παρουσιάζονται ιδιαίτερα έντονες διαφορές μεταξύ των δύο φύλων, στις ηλικίες μετά τα 55 χρόνια η ψαλίδα μεγαλώνει, και φτάνει στο 31,7% των γυναικών ηλικίας 75 ετών και άνω να ζουν μόνες, σε σύγκριση με ένα πολύ μικρότερο ποσοστό, 12,7%, των αντρών.

Graph 2.3 presents the differences in the proportion of men and women who live alone by age. While in the younger age groups there are no major differences between the two sexes, after the age of 55 the gap increases, and the proportion of women living alone in the age group 75 and over reaches 31,7%, as compared to a much lower proportion of men, 12,7%.

Διάγραμμα 2.4. Αριθμός Μονογονεϊκών Οικογενειών κατά Ηλικία, 2011
Graph 2.4. Number of Lone Parents by Age, 2011

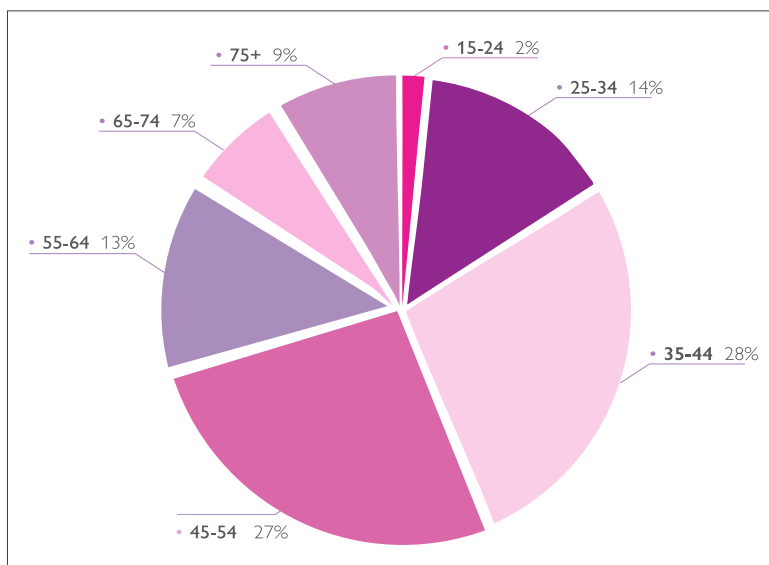
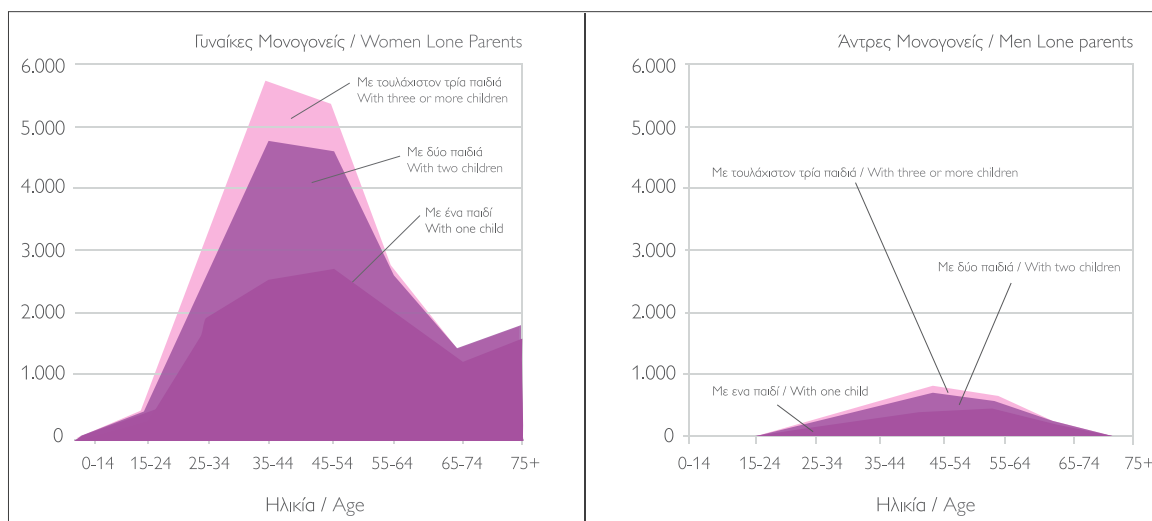


9 ΣΤΟΥΣ 10 ΜΟΝΟΓΟΝΕΙΣ ΕΙΝΑΙ ΓΥΝΑΙΚΕΣ

Στην Απογραφή Πληθυσμού 2011 είχαν καταγραφεί 23.076 μονογονεϊκές οικογένειες από τις οποίες στη συντριπτική τους πλειοψηφία, οι 20.376 ή ποσοστό 88% ήταν γυναίκες μονογονείς.

9 IN 10 LONE PARENTS ARE WOMEN

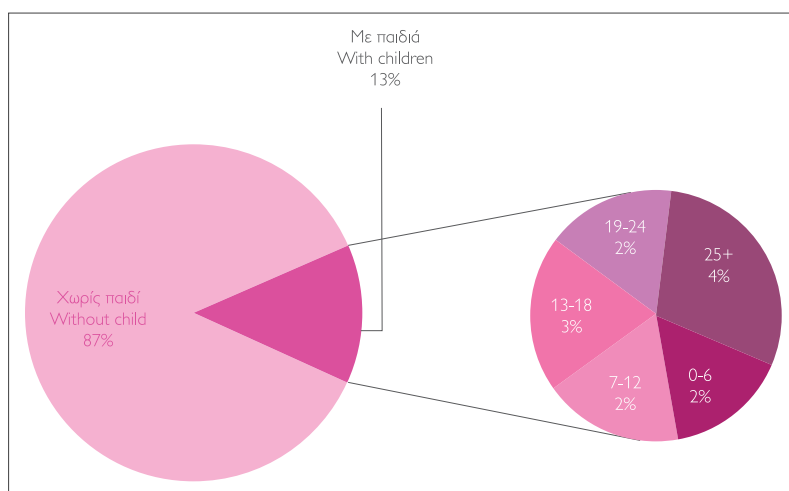
In the Census of Population of 2011 23,076 lone parents were enumerated, the majority of which were women at 20,376 or 88%.

Διάγραμμα 2.5. Ποσοστιαία Κατανομή Γυναίκων Μονογονιών κατά Ηλικία, 2011
Graph 2.5. Percentage Distribution of Women Lone Parents by age, 2011**Διάγραμμα 2.6.** Αριθμός Μονογονιών κατά Ηλικία και Αριθμό Παιδιών, 2011
Graph 2.6. Number of Lone Parents by Age and Number of Children, 2011

Πίνακας 2.2. Γυναίκες που ζουν χωρίς σύζυγο / σύντροφο κατά κατάσταση απασχόλησης και ηλικία μικρότερου παιδιού, 2011
Table 2.2. Women Living Without a Spouse / Partner by Activity Status and Age of Youngest Child, 2011

Κατάσταση Απασχόλησης	Γυναίκες που ζουν Χωρίς Σύζυγο / Σύντροφο Women Living Without a Spouse / Partner							Activity Status
	ΣΥΝΟΛΟ TOTAL	Χωρίς Παιδιά Without Child	Με Παιδιά Μικρότερης Ηλικίας / With Children Youngest Aged					
			Ηλικία Age Group					
			0-6	7-12	13-18	19-24	25+	
Σύνολο Γυναικών 15+	152.985	132.610	3.170	3.620	4.108	3.461	6.016	Total Women 15+
Εργαζόμενες	66.021	54.663	1.970	2.584	2.958	2.321	1.525	Employed
Άνεργες	9.337	7.490	517	432	401	292	205	Unemployed
Αδρανείς	75.614	68.673	645	548	706	806	4.236	Economically Inactive
Δεν Δηλώθηκε	2013	1784	38	56	43	42	50	Not Stated

Διάγραμμα 2.7. Ποσοστιαία Κατανομή Γυναικών που ζουν χωρίς σύζυγο / σύντροφο κατά ηλικία μικρότερου παιδιού, 2011
Graph 2.7. Percentage Distribution of Women Living Alone Without a Spouse / Partner by Age of Youngest Child, 2011

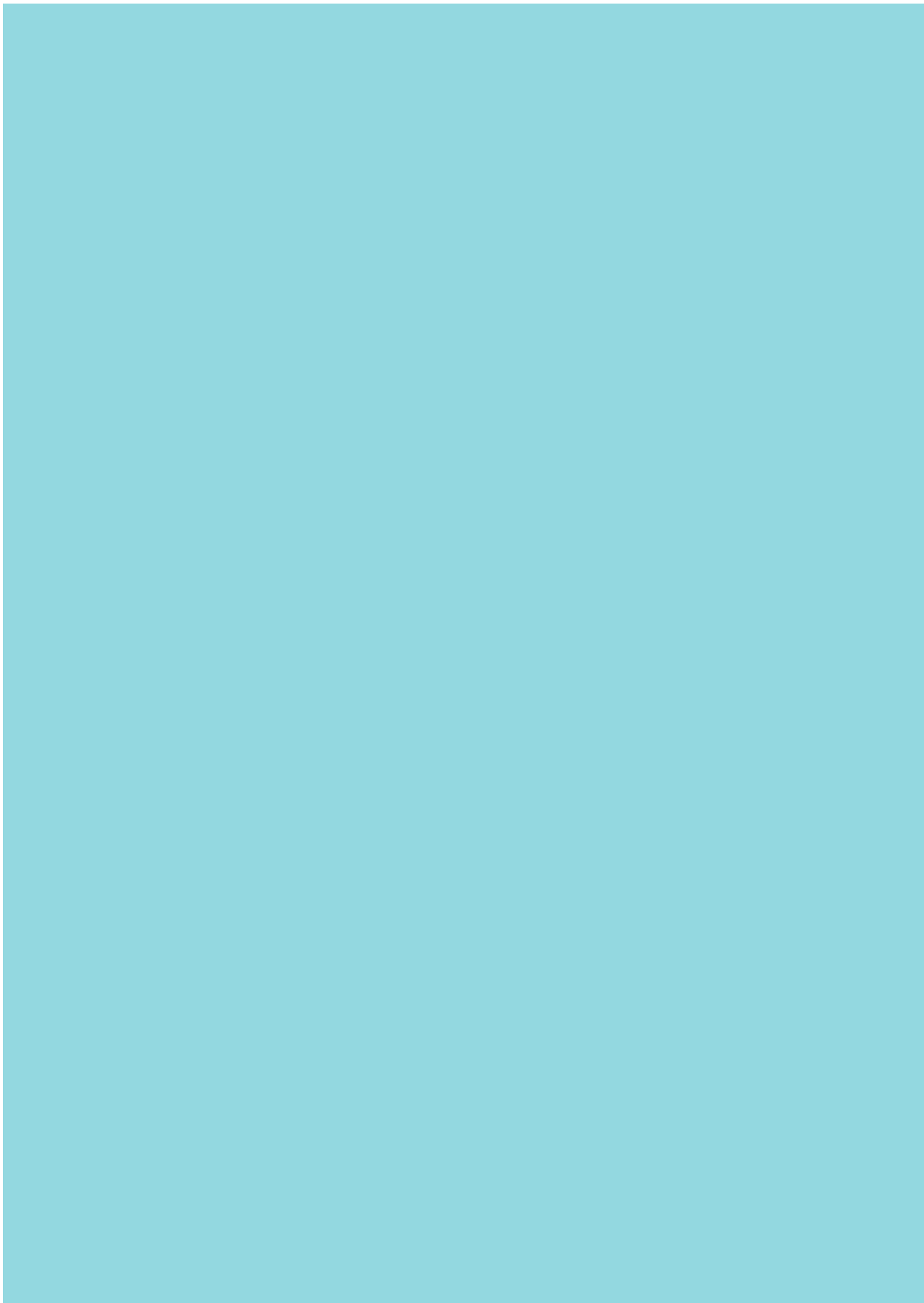


Ποσοστό 88% των γυναικών που ζουν χωρίς σύζυγο/σύντροφο δεν έχουν παιδιά ενώ το υπόλοιπο 12% έχουν παιδιά. Από το ποσοστό αυτό, η μεγαλύτερη μερίδα γυναικών έχει παιδιά ηλικίας 25 ετών και άνω.

88% of women who live without a spouse/partner do not have children, while the remaining 12% have children. Of this percentage, the largest share are women with children aged 25 years and over.

“ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ
EDUCATION”

3



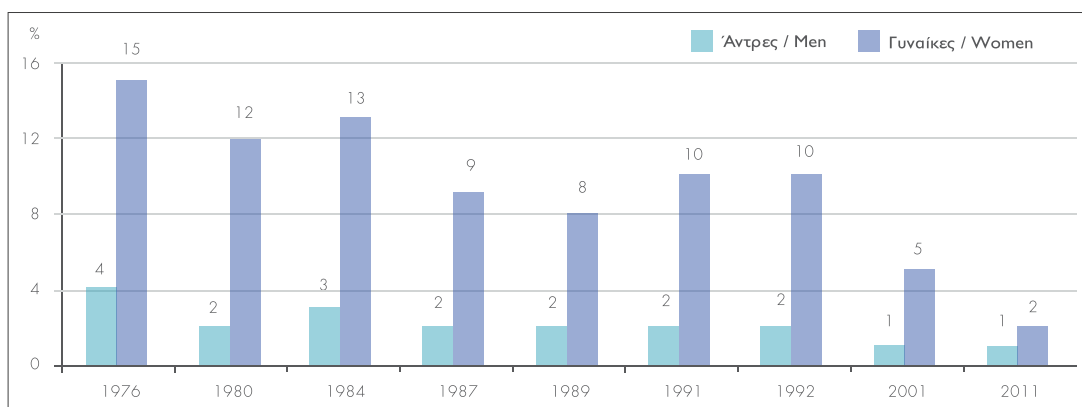
Πίνακας 3.1. Ποσοστά Αλφαριθμητισμού, 1976-2011
Table 3.1. Literacy Rates, 1976-2011

Έτος Year	Εναλφάβητοι / Literate (%)			Αναλφάβητοι / Illiterate (%)		
	Σύνολο Total	Άντρες Males	Γυναίκες Females	Σύνολο Total	Άντρες Males	Γυναίκες Females
1976	90	96	85	10	4	15
1980	93	98	88	7	2	12
1984	93	97	87	7	3	13
1987	94	98	91	6	2	9
1989	95	98	92	5	2	8
1991	94	98	90	6	2	10
1992	94	98	90	6	2	10
2001	97	99	95	3	1	5
2011	99	99	98	1	1	2

Σημείωση: Για το έτος 1976 ο αναλφαιτισμός αναφέρεται στα άτομα ηλικίας 10 ετών και άνω και για τα υπόλοιπα έτη καλύπτει ηλικίες 15 ετών και άνω.

Note: For the year 1976 illiteracy refers to persons aged 10 years and over and for the rest of the years it covers the ages of 15 years and over.

Διάγραμμα 3.1. Ποσοστά Αναλφαιτισμού, 1976-2011
Graph 3.1. Illiteracy Rates, 1976-2011



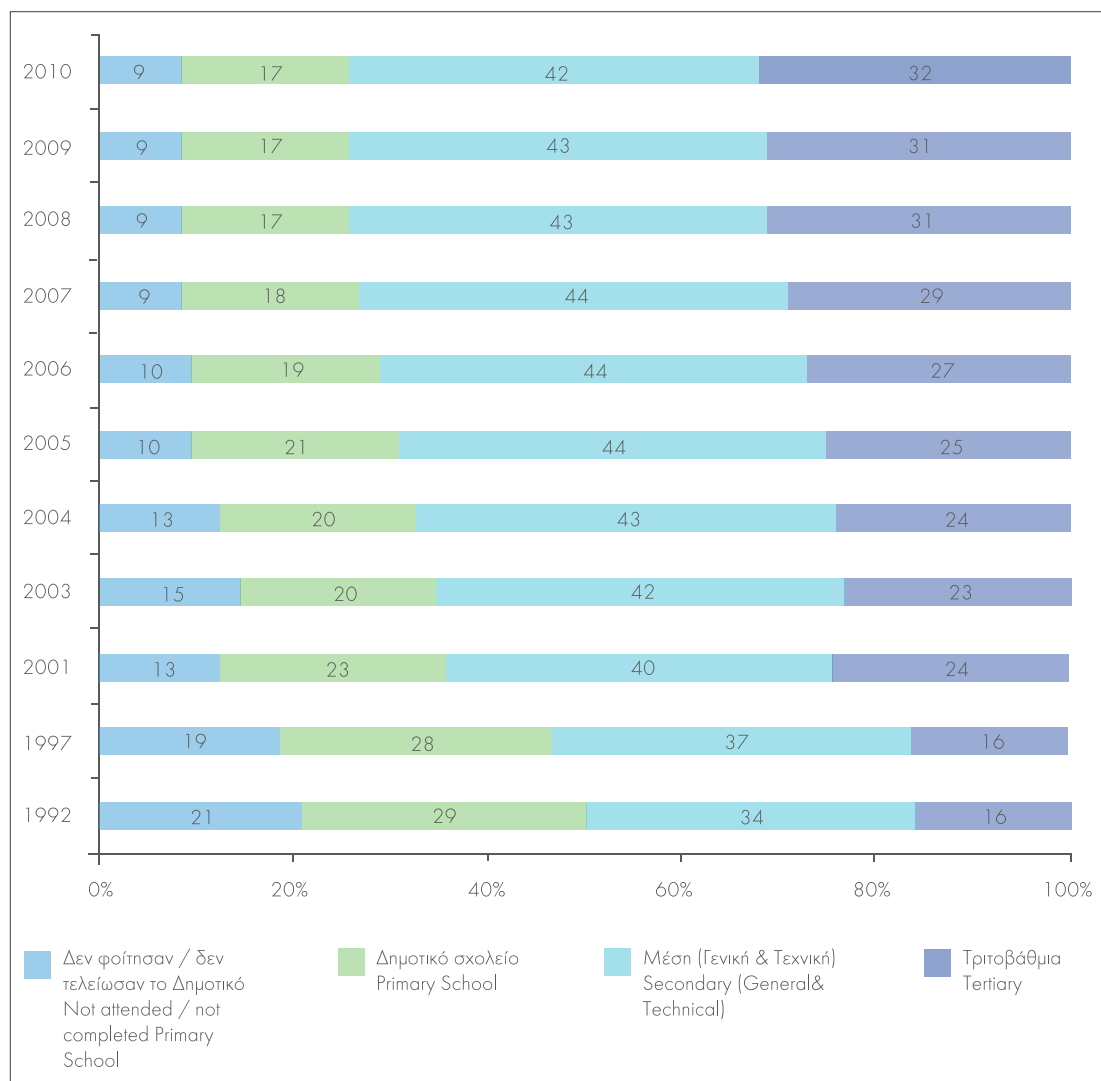
Ενώ το 1976 το ποσοστό αναλφαιτισμού των γυναικών ήταν πολύ ψηλό, ιδιαίτερα σε σύγκριση με το ποσοστό των αντρών (15% και 4% αντίστοιχα), αυτό μειώνεται σημαντικά με την πάροδο του χρόνου. Η διαφορά αυτή μεταξύ αντρών και γυναικών εξακολουθεί να υπάρχει, μειώνεται, όμως, σταδιακά. Συγκεκριμένα, το ποσοστό αναλφαιτισμού των γυναικών στην τελευταία Απογραφή Πληθυσμού που έγινε το 2011, μειώθηκε στο 2% (το αντίστοιχο ποσοστό για τους άντρες ήταν 1%).

While in 1976 the illiteracy rate among women was quite high, especially in comparison with the illiteracy rate among men (15% and 4% respectively), this rate has decreased significantly with time. Although there is still a difference between men and women, this difference gradually decreases. In particular, according to the last Census of Population conducted in 2011, the illiteracy rate among women decreased to 2% (the corresponding rate for men was 1%).

Πίνακας 3.2. Ποσοστιαία Κατανομή Ατόμων ηλικίας 20 ετών και άνω κατά Ανώτατο Μορφωτικό Επίπεδο, 1992-2010
Table 3.2. Percentage Distribution of Persons aged 20 years and over by Highest Educational Attainment, 1992-2010

Έτος Year	Φύλο	Σύνολο Total	Δεν φοίτησαν / δεν τελείωσαν το Δημοτικό Not attended / not completed Primary	Δημοτικό σχολείο Primary school	Μέση (Γενική & Τεχνική) Secondary (General & Technical)	Τριτοβάθμια Tertiary	Sex
1992	Άντρες	100	10	29	42	19	Men
	Γυναίκες	100	21	29	34	16	Women
	Σύνολο	100	16	28	38	18	Total
1997	Άντρες	100	10	29	44	17	Men
	Γυναίκες	100	19	28	37	16	Women
	Σύνολο	100	15	28	40	17	Total
2001	Άντρες	100	6	22	47	25	Men
	Γυναίκες	100	13	23	40	24	Women
	Σύνολο	100	9	23	43	25	Total
2003	Άντρες	100	7	21	45	27	Men
	Γυναίκες	100	15	20	42	23	Women
	Σύνολο	100	12	20	43	25	Total
2004	Άντρες	100	6	21	47	26	Men
	Γυναίκες	100	13	20	43	24	Women
	Σύνολο	100	10	20	45	25	Total
2005	Άντρες	100	5	21	49	25	Men
	Γυναίκες	100	10	21	44	25	Women
	Σύνολο	100	7	21	47	25	Total
2006	Άντρες	100	4	20	50	26	Men
	Γυναίκες	100	10	19	44	27	Women
	Σύνολο	100	7	19	47	27	Total
2007	Άντρες	100	4	18	50	28	Men
	Γυναίκες	100	9	18	44	29	Women
	Σύνολο	100	7	18	47	28	Total
2008	Άντρες	100	4	17	50	29	Men
	Γυναίκες	100	9	17	43	31	Women
	Σύνολο	100	7	17	46	30	Total
2009	Άντρες	100	4	16	51	29	Men
	Γυναίκες	100	9	17	43	31	Women
	Σύνολο	100	7	16	47	30	Total
2010	Άντρες	100	4	15	51	30	Men
	Γυναίκες	100	9	17	42	32	Women
	Σύνολο	100	6	16	47	31	Total

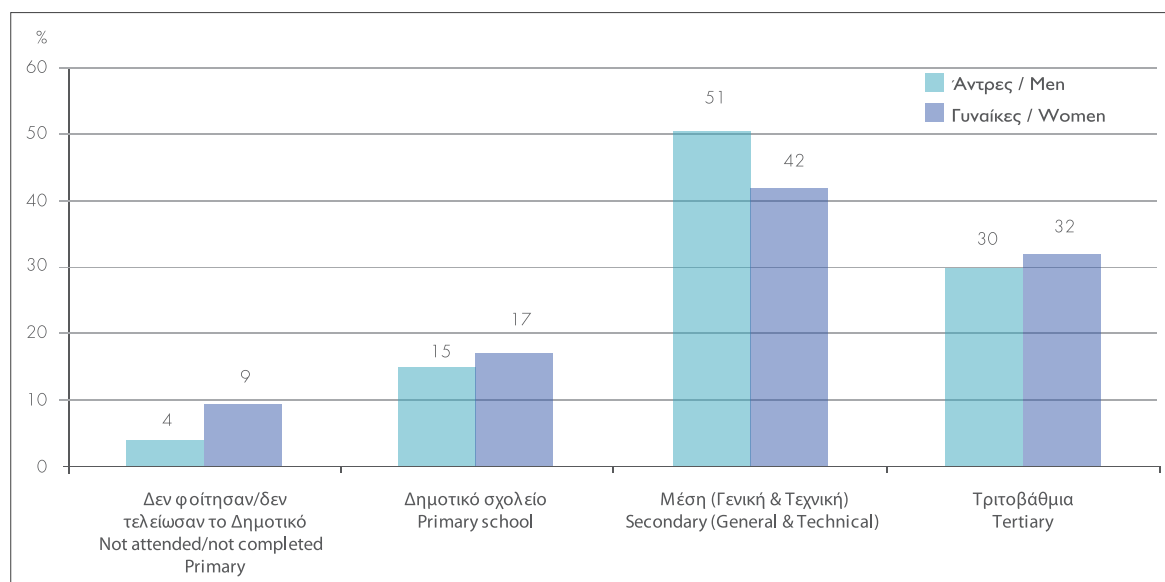
Διάγραμμα 3.2. Ποσοστιαία Κατανομή Γυναικών ηλικίας 20 ετών και άνω κατά Ανώτατο Μορφωτικό Επίπεδο, 1992-2010
Graph 3.2. Percentage Distribution of Women aged 20 years of age and over by Highest Educational Attainment, 1992-2010



Διαχρονικά παρατηρείται μια αύξηση στα ποσοστά των γυναικών με ανώτατο, μορφωτικό επίπεδο στην τριτοβάθμια εκπαίδευση, καθώς επίσης και στα ποσοστά γυναικών με μέση εκπαίδευση.

Over the years there has been an increase in the proportion of women with tertiary education, as well as the proportion of women with secondary education.

Διάγραμμα 3.3. Ποσοστιαία Κατανομή Ατόμων Ηλικίας 20 ετών και άνω κατά Ανώτατο Μορφωτικό Επίπεδο, 2010
Graph 3.3. Percentage Distribution of Persons aged 20 years of age and over by Highest Educational Attainment, 2010



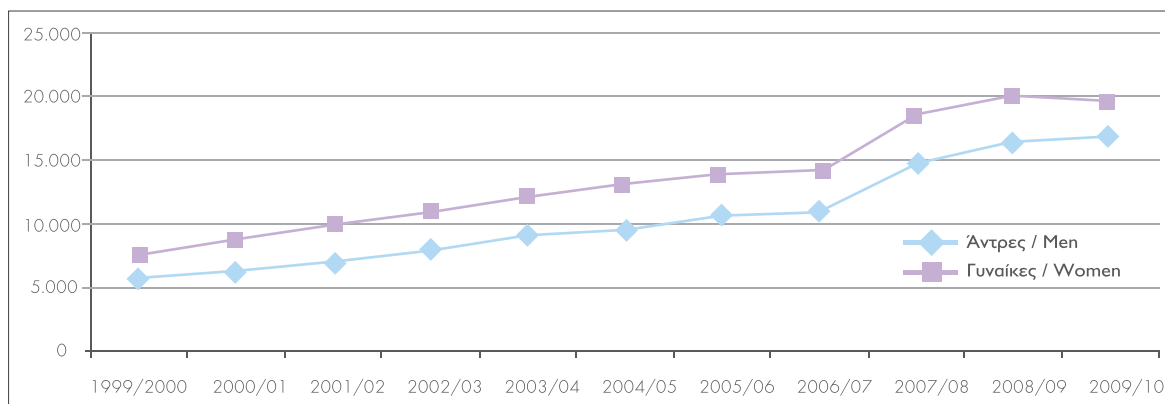
Ενώ διαχρονικά παρουσιάζονται ψηλότερα ποσοστά αντρών, οι οποίοι έχουν ολοκληρώσει την τριτοβάθμια και τη μέση εκπαίδευση, εντούτοις κατά το 2010 η εικόνα αυτή διαφοροποιείται όσον αφορά στην τριτοβάθμια εκπαίδευση. Συγκεκριμένα, κατά το 2010 παρατηρείται πιο ψηλό ποσοστό (32%) στις γυναίκες οι οποίες είχαν ολοκληρώσει την τριτοβάθμια εκπαίδευση ενώ το αντίστοιχο ποσοστό στους άντρες ήταν 30%.

While a higher proportion of men have completed tertiary and secondary education through the years, in 2010 this trend changes for tertiary education. In particular, in 2010 a higher proportion of women (32%) had completed tertiary education in comparison to 30% of men.

Πίνακας 3.3. Κύπριοι Φοιτητές Τριτοβάθμιας Πανεπιστημιακής Εκπαίδευσης στην Κύπρο και στο Εξωτερικό, 1999/00-2009/10
Table 3.3. Cypriot Students in Tertiary University Education in Cyprus and Abroad, 1999/00-2009/10

Έτος Year	Σύνολο Total		Κύπρος Cyprus		Εξωτερικό Abroad	
	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women
1999/00	5.749	7.762	511	1.890	5.238	5.872
2000/01	6.295	8.852	603	2.085	5.692	6.767
2001/02	6.947	10.068	637	2.285	6.310	7.783
2002/03	7.839	11.029	778	2.606	7.061	8.423
2003/04	8.957	12.136	949	2.866	8.008	9.270
2004/05	9.668	13.039	1.045	3.171	8.623	9.868
2005/06	10.472	13.844	1.218	3.266	9.254	10.578
2006/07	10.999	14.252	1.448	3.416	9.551	10.836
2007/08	14.800	18.553	4.971	7.450	9.829	11.103
2008/09	16.338	20.196	6.417	9.029	9.921	11.167
2009/10	16.809	19.650	7.610	9.397	9.199	10.253

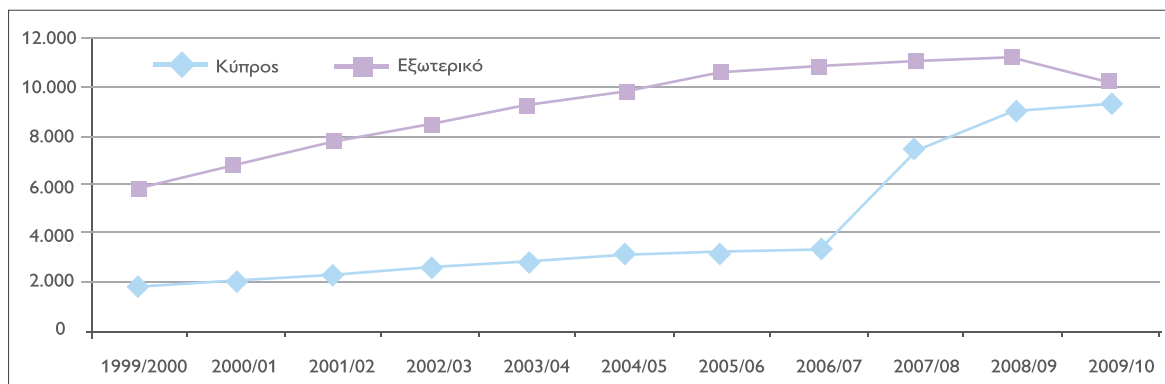
Διάγραμμα 3.4. Κύπριοι Φοιτητές Τριτοβάθμιας Πανεπιστημιακής Εκπαίδευσης στην Κύπρο και στο Εξωτερικό, 1999/2000-2009/10
Graph 3.4. Cypriot Students in Tertiary University Education in Cyprus and Abroad, 1999/2000-2009/10



Συγκρίνοντας τα στοιχεία για τα τελευταία 10 χρόνια, εξάγεται το συμπέρασμα ότι οι αριθμοί των γυναικών που φοιτούν στην τριτοβάθμια εκπαίδευση αυξάνονται. Παρατηρείται, επίσης, σχετικά μεγάλη απόκλιση μεταξύ του αριθμού των αντρών και του αριθμού των γυναικών φοιτητών στην τριτοβάθμια εκπαίδευση, με τους άντρες να παρουσιάζουν μικρότερους αριθμούς από τις γυναίκες.

Comparing the data for the last 10 years, one can conclude that the number of women who study in tertiary education is continuously increasing. One also observes a relatively large deviation between the respective numbers of male and female students in tertiary education, with men representing lower numbers than women.

Διάγραμμα 3.5. Κύπριες Φοιτήτριες Τριτοβάθμιας Πανεπιστημιακής Εκπαίδευσης στην Κύπρο και στο Εξωτερικό, 1999/2000-2009/10
Graph 3.5. Cypriot Female Students in Tertiary University Education in Cyprus and Abroad, 1999/2000-2009/10



Οι περισσότερες γυναίκες επιλέγουν ιδρύματα τριτοβάθμιας πανεπιστημιακής εκπαίδευσης στο εξωτερικό. Διαχρονικά, η ψαλίδα μεταξύ των προτιμήσεων των γυναικών ανάμεσα στο εξωτερικό και την Κύπρο μεγάλωνε μέχρι και το 2006/07. Η τάση αυτή άρχισε να μεταβάλλεται κατά τα τελευταία χρόνια, με την ψαλίδα να μειώνεται, σημαντικά, τη χρονιά 2009/10.

Most women choose to study in institutions of tertiary university education abroad rather than in Cyprus. Over the years, this trend in the preferences of women accelerated until 2006/2007. However, this trend began to change in 2009/10 with an increasing number of women choosing to study in Cyprus.

Διάγραμμα 3.6. Σπουδαστές Τριτοβάθμιας Πανεπιστημιακής Εκπαίδευσης στην Κύπρο και στο Εξωτερικό ανά 100.000 κατοίκους, 1999-2009**Graph 3.6.** Tertiary Education University Students in Cyprus and Abroad per 100.000 Inhabitants, 1999-2009

Συγκρίνοντας το συνολικό αριθμό των σπουδαστών τριτοβάθμιας πανεπιστημιακής εκπαίδευσης ανά 100.000 κατοίκους κατά φύλο, κατά τα τελευταία 10 χρόνια, παρατηρείται μία αυξητική τάση και για τα δύο φύλα, με τις γυναίκες να παρουσιάζουν, μεγαλύτερους αριθμούς κατ'αναλογία πληθυσμού.

Comparing the total number of tertiary university education students per 100,000 inhabitants for the two sexes in the past 10 years, there has been an increasing trend for both men and women, with women presenting higher proportions.

Πίνακας 3.4. Κύπριοι Φοιτητές Τριτοβάθμιας Μη-πανεπιστημιακής Εκπαίδευσης στην Κύπρο και στο Εξωτερικό, 2002/03-2009/10
Table 3.4. Cypriot Students in Tertiary Non-University Education in Cyprus and Abroad, 2002/03-2009/10

Έτος Year	Σύνολο Total		Κύπρος Cyprus		Εξωτερικό Abroad	
	Αντρες Men	Γυναίκες Women	Αντρες Men	Γυναίκες Women	Αντρες Men	Γυναίκες Women
2002/03	4.839	5.657	4.364	5.242	475	415
2003/04	4.894	5.814	4.692	5.663	202	151
2004/05	5.716	6.154	5.235	5.726	481	428
2005/06	5.305	6.305	4.718	5.755	587	550
2006/07	5.615	6.588	5.202	6.200	413	388
2007/08	3.157	3.955	2.361	3.153	796	802
2008/09	2.110	3.050	1.916	2.859	194	191
2009/10	1.832	2.855	1.520	2.568	312	287

Η πλειοψηφία τόσο των αντρών όσο και των γυναικών που φοιτούν σε μη-πανεπιστημιακά ιδρύματα φαίνεται να προτιμά τέτοιου είδους ιδρύματα στην Κύπρο αντί στο εξωτερικό. Ας σημειωθεί ότι στα ιδρύματα αυτά φοιτούν πάλι περισσότερες γυναίκες παρά άντρες.

Among those studying in tertiary non-university institutions, the majority of both men and women prefer to study in Cyprus rather than abroad. It should be noted that more women than men study in these institutions.

Πίνακας 3.5. Ποσοστιαία Κατανομή Σπουδαστών σε Πανεπιστημιακό Επίπεδο κατά Κλάδο και Έτος Σπουδών, 1994/95-2009/10
Table 3.5. Percentage Distribution of Students in University Level by Field of Study and Year, 1994/95-2009/10

Κλάδος Σπουδών Field of Study	% %																	
	1994/95		2002/03		2003/04		2004/05		2005/06		2006/07		2007/08		2008/09		2009/10	
	A/M	Γ/Υ	A/M	Γ/Υ	A/M	Γ/Υ	A/M	Γ/Υ	A/M	Γ/Υ	A/M	Γ/Υ	A/M	Γ/Υ	A/M	Γ/Υ	A/M	Γ/Υ
Παιδαγωγικά Teacher training & Education	26,8	43,3	21,4	32,7	16,9	30,0	13,5	27,2	14,0	26,1	14,1	25,2	5,6	22,6	4,4	19,6	6,6	18,2
Διοίκηση Επιχειρήσεων και συναφή Business & Administration	20,6	16,0	17,5	11,1	16,5	11,4	16,6	11,1	13,6	10,8	17,3	11,9	31,3	22,0	31,6	24,2	28,8	24,0
Πληροφορική Computing	12,8	4,3	17,2	4,4	19,5	4,2	19,7	4,3	18,2	4,4	14,0	4,5	10,8	3,4	9,9	3,2	8,9	3,2
Ανθρωπιστικές Σπουδές Humanities	13,6	16,4	12,8	24,4	11,7	24,2	10,9	24,0	10,8	24,3	10,1	23,7	3,6	12,5	3,4	11,3	3,4	11,7
Μαθηματικά/Στατιστική Mathematics & Statistics	8,2	5,4	8,2	4,9	8,1	5,5	7,5	5,6	5,9	5,4	4,4	4,5	1,4	1,9	1,0	1,6	0,8	1,5
Κοινωνικές Επιστήμες Social & Behavioural Science	12,5	12,5	14,2	14,6	14,3	14,8	13,7	17,0	13,7	17,8	13,2	17,3	7,3	12,1	6,0	10,9	5,7	9,8
Φυσικές Επιστήμες Physical Science	5,4	2,0	8,7	7,8	8,9	8,4	9,3	8,2	8,3	7,0	7,5	6,3	3,4	3,2	2,8	2,7	2,2	2,6
Αρχιτεκτονική/Πολιτική Μηχανική Architecture & Building	-	-	-	-	0,7	0,6	1,2	1,0	3,6	2,0	4,8	3,3	6,0	2,6	8,3	3,8	8,4	4,3
Μηχανική Engineering & Engineering Trades	-	-	-	-	3,1	0,7	7,2	1,0	11,3	1,5	14,0	2,5	18,2	2,1	18,4	2,1	18,1	2,6
Φυσιογνωστικές Επιστήμες Life Science	-	-	-	-	0,4	0,4	0,5	0,6	0,6	0,7	0,6	0,7	0,3	0,7	0,2	0,9	0,4	1,2
Τέχνες Arts													4,6	6,1	6,2	7,0	5,5	6,4
Δημοσιογραφία και Βιβλιοθηκονομία Journalism and Information													3,4	3,4	1,9	2,0	1,6	1,9
Νομικά Law													1,0	1,2	1,1	1,6	1,4	1,9
Γεωργία/Δασολογία/Αλιεία Agriculture, Forestry and Fishery													0,1	0,2	0,2	0,4	0,3	0,6
Υγεία Health													2,2	3,8	3,6	5,8	6,5	7,0
Κοινωνικές Υπηρεσίες Social Services													0,8	2,2	0,9	2,7	1,3	2,6
Περιβαλλοντική Προστασία Environmental Protection															0,1	0,2	0,1	0,5
Σύνολο Total	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

Ενώ παρατηρείται ότι κατά την ακαδημαϊκή χρονιά 1994/95 ποσοστό 43,3% των γυναικών που φοιτούσαν στο Πανεπιστήμιο Κύπρου επέλεξαν να σπουδάσουν παιδαγωγικά, με την πάροδο του χρόνου οι προτιμήσεις τους αλλάζουν με αποτέλεσμα το ποσοστό αυτό να μειωθεί στο 18,2% κατά την ακαδημαϊκή χρονιά 2009/10. Αντίστοιχα, και η πλειοψηφία των αντρών κατά τα πρώτα χρόνια της περιόδου αναφοράς, επιλέγει να σπουδάσει παιδαγωγικά (26,8%) ενώ το ποσοστό αυτό μειώνεται στο 6,6% κατά το 2009/10.

Ο Κλάδος της Διοίκησης Επιχειρήσεων φαίνεται να κερδίζει στις προτιμήσεις των γυναικών με την ακαδημαϊκή χρονιά 2009/10 να παρουσιάζει τα υψηλότερα ποσοστά (24%).

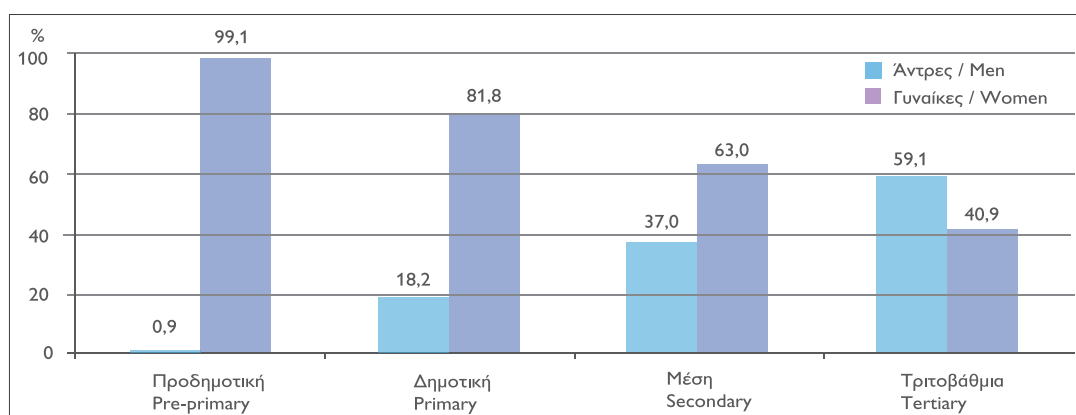
While in 1994/95 a proportion of 43,3% of women at the University of Cyprus studied teacher training and education, their preferences have changed over time, and this proportion decreased to 26,1% in 2005/06. At the same time, the majority of men during the corresponding reference period chose to study teacher training and education (26,8%) while this proportion decreased to 14% in the year 2005/06.

The field of Business Administration appears to be the most favourable preference of women, with a proportion of 24,0% choosing this field of study in 2009/10.

Πίνακας 3.6. Διδακτικό και Διευθυντικό Προσωπικό κατά Επίπεδο, 2009/10
Table 3.6. Teaching and Management Personnel by Level, 2009/10

Επίπεδο	Άντρες / Men		Γυναίκες / Women		Level
	Αρ. / No.	%	Αρ. / No.	%	
Προδημοτική	21	0,9	2.195	99,1	Pre-primary
Δημοτική	871	18,2	3.927	81,8	Primary
Μέση	2.896	37,0	4.940	63,0	Secondary
Τριτοβάθμια	1.449	59,1	1.001	40,9	Tertiary

Διάγραμμα 3.7. Ποσοστιαία Κατανομή Διδακτικού και Διευθυντικού Προσωπικού κατά Φύλο και Επίπεδο, 2009/10
Graph 3.7. Percentage Distribution of Teaching and Management Personnel by Sex and Level, 2009/10



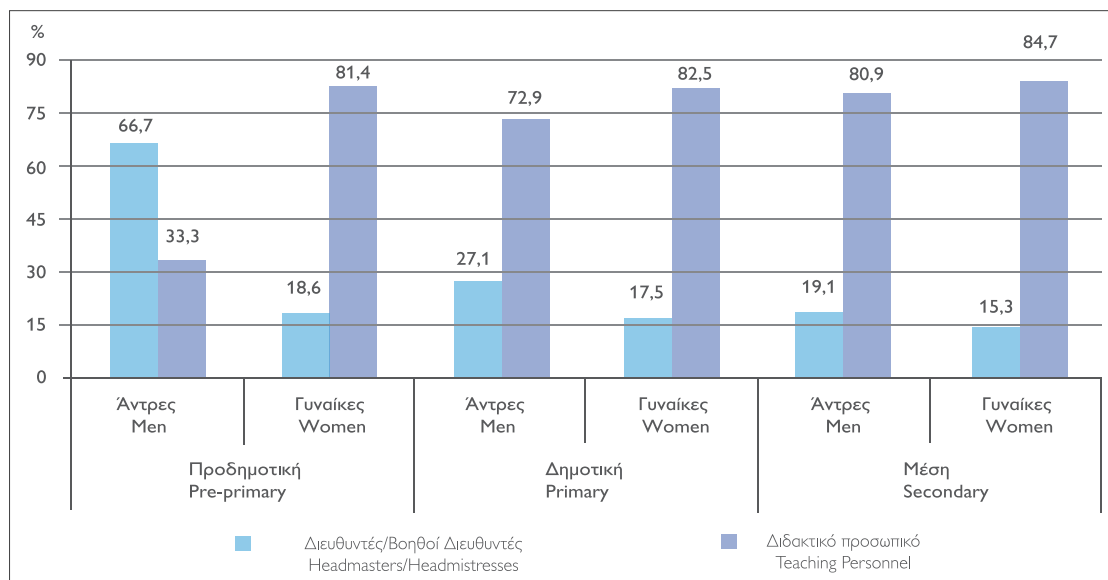
Παρόλο που η πλειοψηφία του διδακτικού και διευθυντικού προσωπικού στην προδημοτική, δημοτική και μέση εκπαίδευση είναι γυναίκες, στην τριτοβάθμια εκπαίδευση η εικόνα διαφοροποιείται με την πλειοψηφία του διδακτικού και διευθυντικού προσωπικού να αποτελείται από άντρες.

Even though the majority of teaching and management personnel in pre-primary, primary as well as secondary education are women, at the tertiary level this pattern changes; the majority of teaching and management personnel are men.

Πίνακας 3.7. Ποσοστιαία Κατανομή Διδακτικού και Διευθυντικού Προσωπικού κατά Θέση και Επίπεδο, 2009/10
Table 3.7. Percentage Distribution of Teaching and Management Personnel by Post and Level, 2009/10

	Προδημοτική / Pre-primary		Δημοτική / Primary		Μέση / Secondary	
	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women
Διευθυντές/Βοηθοί Διευθυντές Headmasters/Headmistresses	66,7	18,6	27,1	17,5	19,1	15,3
Διδακτικό προσωπικό Teaching Personnel	33,3	81,4	72,9	82,5	80,9	84,7
Σύνολο Total	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

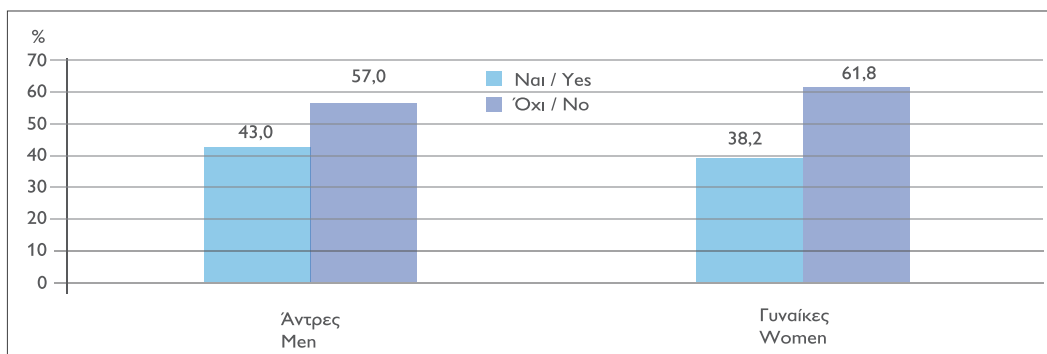
Διάγραμμα 3.8. Ποσοστιαία Κατανομή Διδακτικού και Διευθυντικού Προσωπικού κατά Θέση και Επίπεδο, 2009/10
Graph 3.8. Percentage Distribution of Teaching and Management Personnel by Post and Level, 2009/10



Σε όλα τα επίπεδα εκπαίδευσης, οι γυναίκες παρουσιάζουν πολύ υψηλά ποσοστά όσον αφορά στο διδακτικό προσωπικό. Παρόλα αυτά, η πλειοψηφία των διευθυντικών θέσεων κατέχονται από άντρες.

Although in all educational levels the majority of teaching personnel are women, the majority of headmaster positions are held by men.

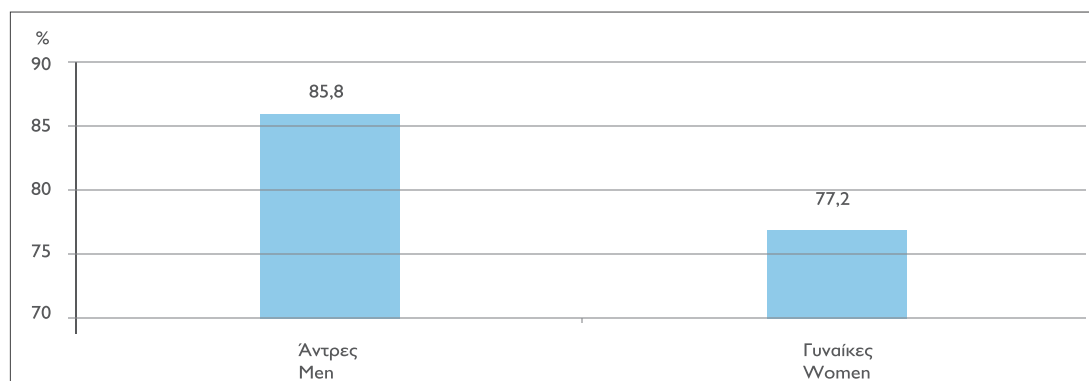
Διάγραμμα 3.9. Ποσοστό Συμμετοχής Αντρών και Γυναικών ηλικίας 25-64 σε Δραστηριότητες Μάθησης (κανονική ή μη κανονική εκπαίδευση), 2006
Graph 3.9. Participation Rate of Men and Women aged 25-64 years in Education or Training Learning Activities (formal or non-formal education), 2006



Σχετικά μεγαλύτερα ποσοστά αντρών φαίνεται να συμμετέχουν σε δραστηριότητες μάθησης σε σύγκριση με τις γυναίκες.

Relatively higher proportions of men participate in education or training learning activities as compared to women.

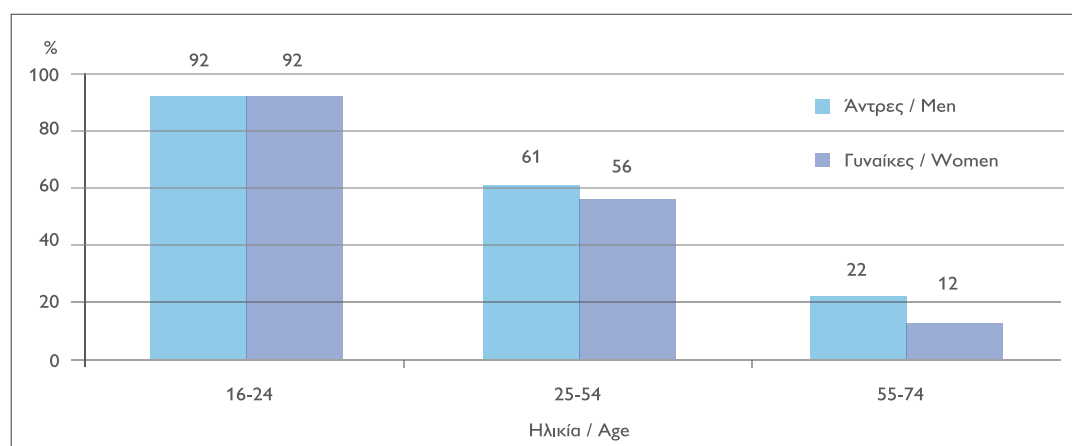
Διάγραμμα 3.10. Ποσοστό Συμμετοχής σε Δραστηριότητες Μάθησης (κανονική ή μη κανονική εκπαίδευση) στα Πλαίσια της Εργασίας, 2006
Graph 3.10. Participation Rate in Job-related Education or Training Learning Activities (formal or non-formal education), 2006



Από τα άτομα που συμμετείχαν, κατά το 2006, σε δραστηριότητες μάθησης, ποσοστό 85,8% των αντρών συμμετέχει σε δραστηριότητες που αφορούν στην εργασία τους. Το αντίστοιχο ποσοστό των γυναικών ήταν 77,2%.

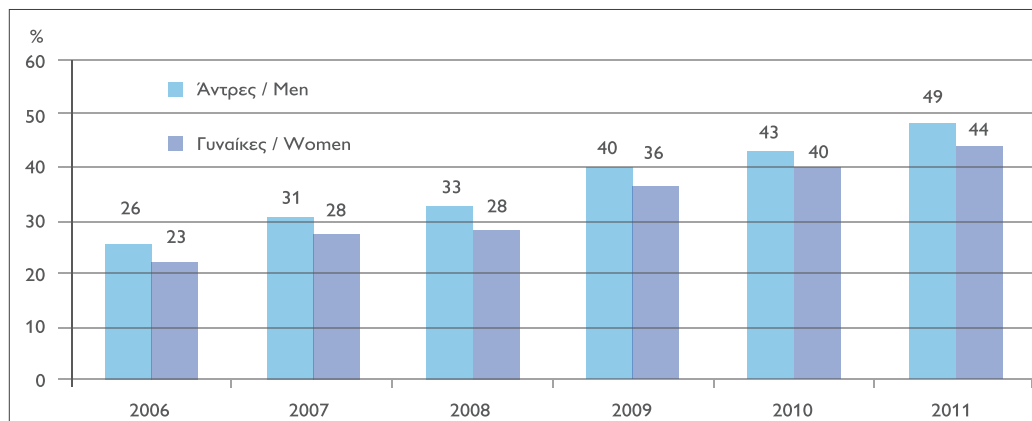
Among persons participating in education or training learning activities, 85,8% of men participate in activities related to their job. Respectively, 77,2% of women participate in job-related activities.

Διάγραμμα 3.11. Ποσοστό Ατόμων που χρησιμοποίησαν το Διαδίκτυο τουλάχιστον μία φορά τη βδομάδα κατά Ηλικία, 2011
Graph 3.11. Percentage of Individuals who used the Internet at least once a week by Age, 2011



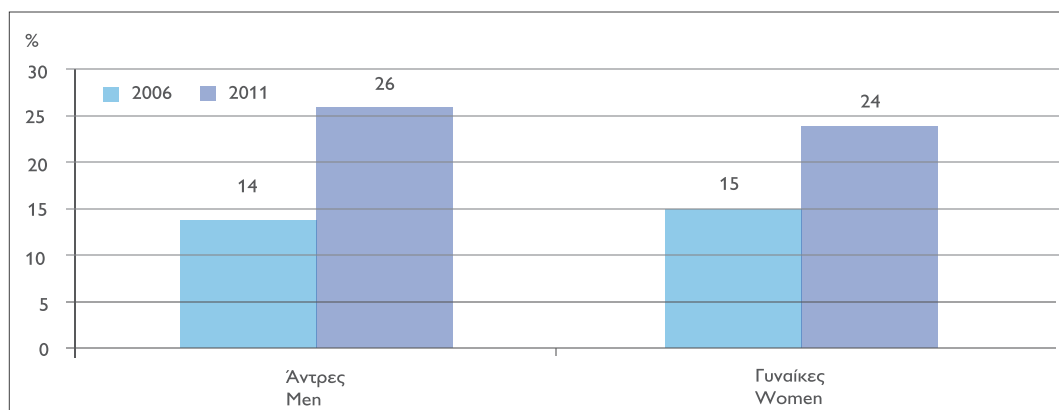
Η χρήση του διαδικτύου βρίσκεται στα ίδια επίπεδα και για τα δύο φύλα, στις ηλικίες 16-24 ετών. Προχωρώντας σε μεγαλύτερες ηλικίες, η διαφορά στα ποσοστά μεταξύ των δύο φύλων αυξάνεται, με περισσότερους άντρες, αναλογικά, να χρησιμοποιούν το διαδίκτυο σε σχέση με τις γυναίκες.

Internet usage appears to be at the same levels for both sexes in the age group 16-24 years. However, in older ages the difference in internet usage level between the two sexes increases, with men recording higher proportions as compared to women.

Διάγραμμα 3.12. Ποσοστό Ατόμων Ηλικίας 16-74 ετών που χρησιμοποίησαν το Διαδίκτυο κατά τους τελευταίους 3 μήνες, για αποστολή/ παραλαβή μηνυμάτων, 2006-2011**Graph 3.12.** Percentage of Individuals Aged 16-74 who used the Internet in the last 3 months for sending/receiving e-mails, 2006-2011

Διαχρονικά χαμηλότερα ποσοστά γυναικών σε σχέση με τους άντρες χρησιμοποίησαν το διαδίκτυο για αποστολή/παραλαβή μηνυμάτων. Εντούτοις, και για τα δύο φύλα τα ποσοστά παρουσιάζουν αυξητική τάση.

Over the years, a lower proportion of women compared to men use the internet for sending/receiving e-mails. However, proportions seem to be increasing for both sexes.

Διάγραμμα 3.13. Ποσοστό Ατόμων Ηλικίας 16-74 ετών που παρακολούθησαν μαθήματα ηλεκτρονικών υπολογιστών κατά το 2006 και 2011**Graph 3.13.** Percentage of Individuals Aged 16-74 who have taken a computer course during 2006 and 2011

Παρόλο που οι γυναίκες χρησιμοποιούν λιγότερο από τους άντρες το διαδίκτυο, εντούτοις παρακολουθούν σε μεγαλύτερα ποσοστά μαθήματα ηλεκτρονικών υπολογιστών.

Even though women use the internet less than men, a higher proportion of women take computer courses.

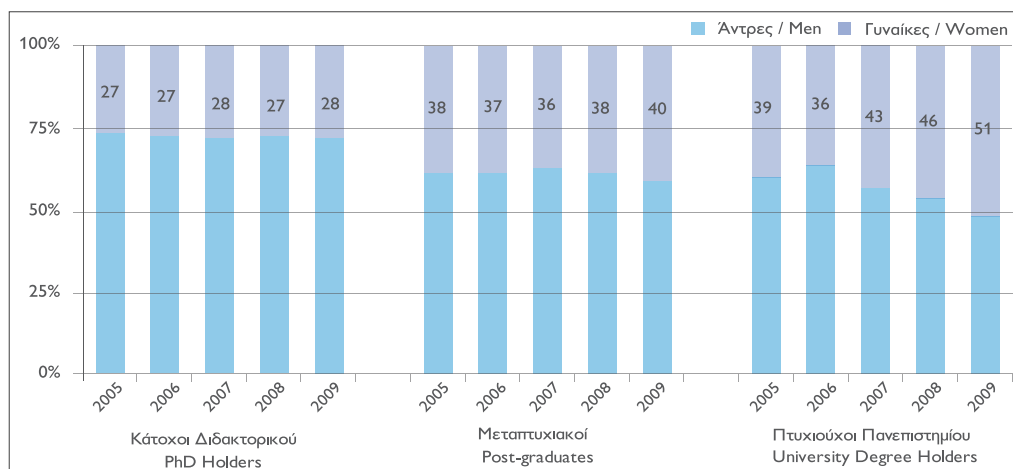
Πίνακας 3.8. Ερευνητικό Δυναμικό κατά Τομέα Δραστηριότητας και Είδος Προσωπικού, 2006–2009
Table 3.8. Research & Development (R&D) Personnel by Sector of Performance and Occupation, 2006 – 2009

Τομέας Δραστηριότητας	Ερευνητές Researchers			Τεχνικοί Technicians			Προσωπικό Υποστήριξης Other Supporting Staff			Sector of Performance
	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Σύνολο Total	
2006										2006
Δημόσιος	135	99	234	139	107	246	123	110	233	Government
Επιχειρήσεις	269	76	345	151	46	197	42	85	127	Business enterprises
Τριτοβάθμια εκπαίδευση	554	276	830	27	20	47	13	28	41	Higher education
Ιδιωτικός μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα	57	31	88	41	61	102	11	33	44	Private non-profit
Σύνολο	1.015	482	1.497	358	234	592	189	256	445	Total
2007										2007
Δημόσιος	126	99	225	124	117	241	104	94	198	Government
Επιχειρήσεις	267	77	344	129	42	171	41	48	89	Business enterprises
Τριτοβάθμια εκπαίδευση	578	293	871	33	24	57	16	28	44	Higher education
Ιδιωτικός μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα	61	31	92	45	68	113	14	36	50	Private non-profit
Σύνολο	1.032	500	1.532	331	251	582	175	206	381	Total
2008										2008
Δημόσιος	125	99	224	106	113	219	104	92	196	Government
Επιχειρήσεις	282	95	377	141	43	184	35	42	77	Business enterprises
Τριτοβάθμια εκπαίδευση	580	295	875	27	22	49	20	22	42	Higher education
Ιδιωτικός μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα	56	33	89	36	61	97	12	34	46	Private non-profit
Σύνολο	1.043	522	1.565	310	239	549	171	190	361	Total
2009										2009
Δημόσιος	108	93	201	94	106	200	78	81	159	Government
Επιχειρήσεις	287	108	395	140	44	184	27	38	65	Business enterprises
Τριτοβάθμια εκπαίδευση	626	360	986	32	29	61	28	43	71	Higher education
Ιδιωτικός μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα	72	42	114	30	67	97	17	41	58	Private non-profit
Σύνολο	1.093	603	1.696	296	246	542	150	203	353	Total

Πίνακας 3.9. Ερευνητές κατά Επίπεδο Σπουδών, 2006-2009
Table 3.9. Researchers by Level of Qualification, 2006-2009

Αριθμός Ατόμων / Head Count

Έτος Year	Φύλο Sex	Σύνολο Total	Κάτοχοι Διδακτορικού PhD Holders	Μεταπτυχιακοί Postgraduates	Πτυχιούχοι Πανεπιστημίου University Degree Holders	Άλλο Μεταλυκειακό Προσόν Other Post Secondary Diplomas	Μέσης Εκπαίδευσης Secondary Education
2006	Άντρες Men	1.015	496	383	122	13	1
	Γυναίκες Women	482	184	228	69	1	0
2007	Άντρες Men	1.032	542	376	105	9	0
	Γυναίκες Women	500	206	214	80	0	0
2008	Άντρες Men	1.043	584	358	98	3	0
	Γυναίκες Women	522	215	224	83	0	0
2009	Άντρες Men	1.093	629	356	107	1	0
	Γυναίκες Women	603	250	241	112	0	0

Διάγραμμα 3.14. Ποσοστιαία Κατανομή Ερευνητών κατά Φύλο και Επίπεδο Σπουδών, 2005-2009
Graph 3.14. Percentage Distribution of Researchers by Sex and Level of Qualification, 2005-2009

Τα ποσοστά γυναικών ερευνητριών που κατέχουν διδακτορικό, διαχρονικά, παραμένουν περίπου στα ίδια επίπεδα. Τα ποσοστά ερευνητριών που είναι κάτοχοι μεταπτυχιακού έχουν αυξηθεί κατά τη χρονική περίοδο 2005-2009.

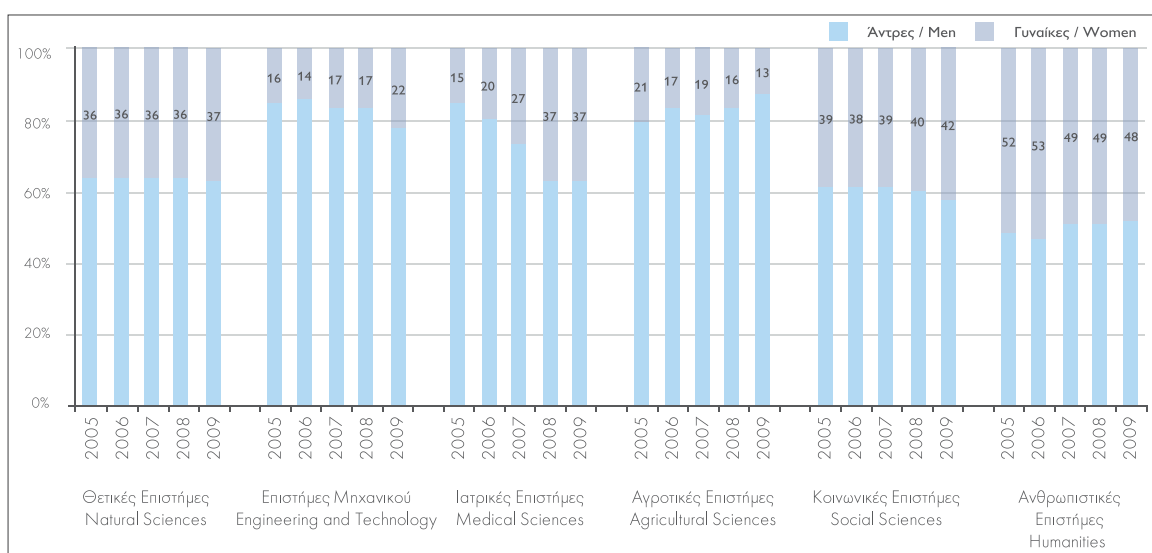
The proportion of women researchers with a PhD has remained relatively constant over time. However, the proportion of women researchers with a post-graduate degree increased over the time period 2005-2009.

Πίνακας 3.10. Ερευνητές κατά Τομέα Επιστήμης, 2005-2009
Table 3.10. Researchers by Field of Science, 2005-2009

Αριθμός Ατόμων/Head Count

Έτος Year	Φύλο Sex	Σύνολο Total	Θετικές Επιστήμες Natural Sciences	Επιστήμες Μηχανικού Engineering and Technology	Ιατρικές Επιστήμες Medical Sciences	Αγροτικές Επιστήμες Agricultural Sciences	Κοινωνικές Επιστήμες Social Sciences	Ανθρωπιστικές Επιστήμες Humanities
2005	Άντρες Men	960	329	234	61	54	212	70
	Γυναίκες Women	464	187	43	11	14	134	75
2006	Άντρες Men	1015	344	255	72	48	228	68
	Γυναίκες Women	482	192	43	18	10	142	77
2007	Άντρες Men	1032	326	272	65	51	246	72
	Γυναίκες Women	500	185	54	24	12	156	69
2008	Άντρες Men	1043	327	280	72	56	233	75
	Γυναίκες Women	522	184	57	42	11	156	72
2009	Άντρες Men	1093	370	265	59	56	262	81
	Γυναίκες Women	603	217	76	35	8	191	76

Διάγραμμα 3.15. Ποσοστιαία Κατανομή Ερευνητών κατά Φύλο και Τομέα Επιστήμης, 2005-2009
Graph 3.15. Percentage Distribution of Researchers by Sex and Field of Science, 2005-2009

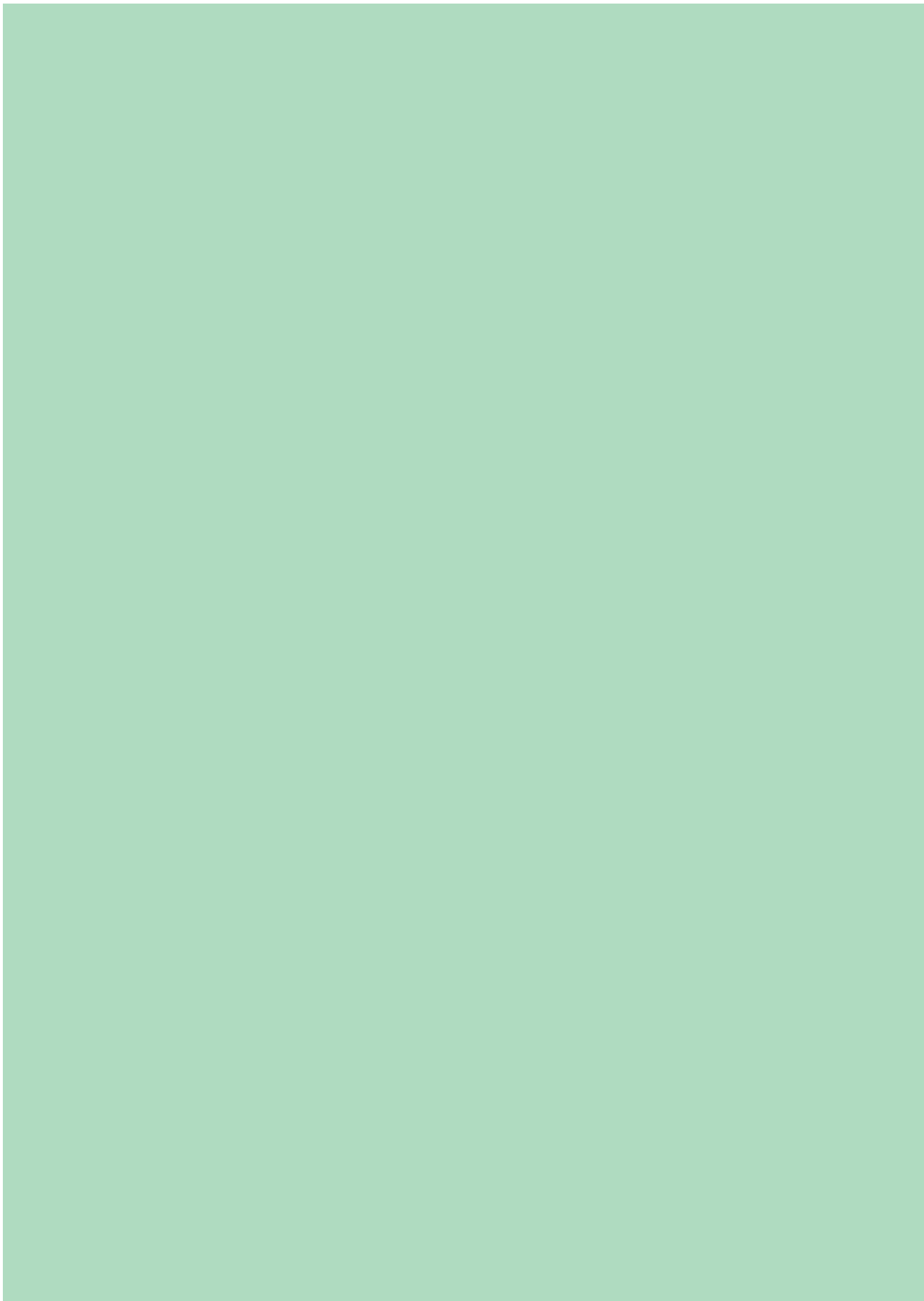


Τα ποσοστά των γυναικών ερευνητριών στις Επιστήμες Μηχανικού και στις Ιατρικές Επιστήμες αυξάνονται σταδιακά κατά την περίοδο αναφοράς. Σε άλλους τομείς όπως οι Θετικές Επιστήμες και οι Κοινωνικές Επιστήμες, τα ποσοστά των γυναικών παραμένουν σχετικά σταθερά.

The proportion of women researchers in the fields of engineering and technology as well as medical sciences has increased over the reference period. In other fields, such as the natural sciences and the social sciences, the proportions of women remain relatively constant over time.

“ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ
EMPLOYMENT”

4



Πίνακας 4.1. Ποσοστά Συμμετοχής στο Εργατικό Δυναμικό κατά Ηλικία, 2004- 2010
Table 4.1. Labour Force Participation Rates by Age, 2004- 2010

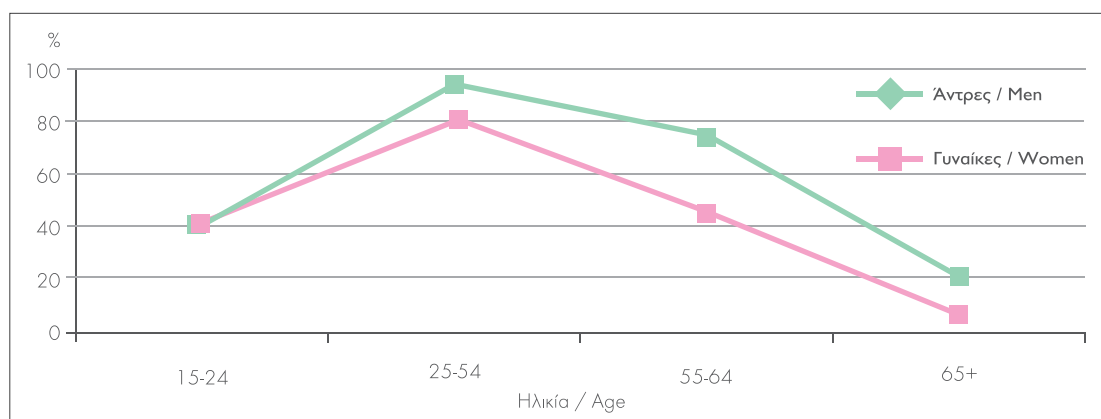
Ηλικία Age Group	2004		2005		2006		2007		2008		2009		2010	
	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women
15-24	45,7	38,2	46,6	39,0	45,0	38,3	43,9	39,7	43,1	40,5	42,1	40,2	40,4	40,7
25-54	95,4	77,4	95,3	76,5	95,3	77,4	95,0	78,7	94,0	79,1	93,5	79,7	93,5	80,9
55-64	74,4	32,0	73,2	32,8	74,1	37,8	74,8	41,6	73,0	41,0	74,9	42,6	75,0	44,9
65+	17,8	5,0	19,6	4,7	17,0	4,4	18,4	4,5	21,4	4,5	19,1	6,6	20,6	6,3
Σύνολο (15+) All ages (15+)	73,5	53,3	73,9	53,3	73,4	54,4	73,6	55,8	73,1	55,8	72,7	56,4	72,6	57,3
15-64	83,0	62,9	82,9	62,5	82,7	63,8	82,9	65,4	82,0	65,7	82,0	66,2	81,7	67,4

Διάγραμμα 4.1. Ποσοστά Συμμετοχής στο Εργατικό Δυναμικό για τις Ηλικίες 15-64, 1999-2010
Graph 4.1. Labour Force Participation Rates for the Ages 15-64, 1999-2010



Το ποσοστό συμμετοχής γυναικών στο εργατικό δυναμικό αυξάνεται κατά τα τελευταία χρόνια. Παρόλα αυτά, εξακολουθεί να υπάρχει μεγάλη διαφορά μεταξύ των δύο φύλων.

Women's rate of labour force participation has been increasing in the last years. Despite this, there still remains a great difference in the labour force participation rates between the two sexes.

Διάγραμμα 4.2. Ποσοστά Συμμετοχής στο Εργατικό Δυναμικό κατά Ηλικία, 2010
Graph 4.2. Labour Force Participation Rates by Age, 2010

Τα ποσοστά συμμετοχής αντρών και γυναικών στο εργατικό δυναμικό ακολουθούν την ίδια τάση κατά ηλικία. Παρόλο που το ποσοστό συμμετοχής των αντρών είναι ψηλότερο σε όλες τις ηλικίες, στην ηλικιακή ομάδα 55-64 ετών η διαφορά αυτή παρουσιάζεται ακόμη πιο έντονη.

The labour force participation rates of men and women follow similar patterns with increasing age. While the labour participation rate of men is higher in all ages, this difference is even more significant for the age group 55-64 years.

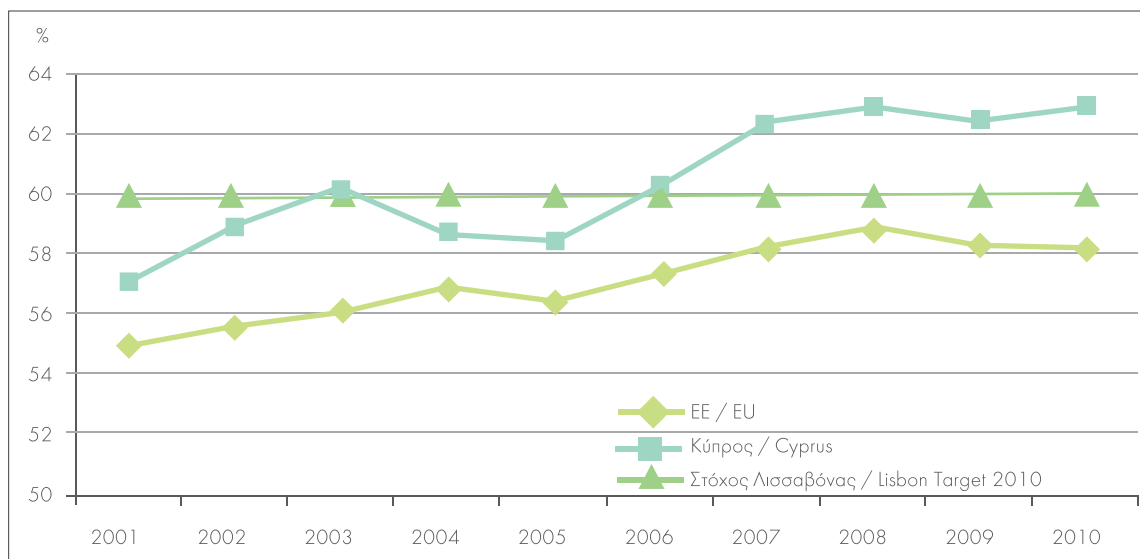
Πίνακας 4.2. Ποσοστά Απασχόλησης κατά Ηλικία, 2004-2010
Table 4.2. Employment Rates by Age, 2004- 2010

Ηλικία Age Group	2004		2005		2006		2007		2008		2009		2010	
	Αντρες Men	Γυναίκες Women	Αντρες Men	Γυναίκες Women	Αντρες Men	Γυναίκες Women	Αντρες Men	Γυναίκες Women	Αντρες Men	Γυναίκες Women	Αντρες Men	Γυναίκες Women	Αντρες Men	Γυναίκες Women
15-19	10,8	8,3	9,8	5,7	9,2	5,4	8,9	7,8	11,8	8,0	9,5	5,5	6,9	6,7
20-24	69,2	59,4	66,0	59,1	69,7	61,1	66,1	60,8	64,6	62,7	61,2	61,5	58,3	58,9
25-29	91,9	78,3	90,4	74,6	87,4	78,3	88,1	79,3	82,8	80,9	81,7	78,4	81,1	78,8
30-34	94,6	75,7	92,0	77,2	94,7	78,4	92,8	81,6	94,4	82,6	89,5	83,2	91,4	81,5
35-39	94,2	74,2	94,8	71,8	94,1	74,7	93,1	78,7	93,6	75,9	91,8	79,7	90,8	81,4
40-44	93,5	74,4	91,6	76,0	92,0	76,5	95,2	76,0	92,9	77,1	93,9	76,2	92,5	77,6
45-49	91,9	69,6	92,1	70,2	93,9	72,1	94,1	71,2	94,2	72,7	90,9	71,2	89,8	71,6
50-54	90,3	65,2	90,1	61,7	90,0	59,3	91,9	63,9	91,4	66,2	89,0	65,9	85,8	67,4
55-59	81,7	38,3	81,4	41,1	80,8	46,4	80,7	50,8	83,0	50,7	83,1	50,2	83,4	56,2
60-64	58,1	21,2	57,9	19,8	60,4	24,8	62,3	27,2	56,0	25,8	57,9	29,9	56,7	28,0
65+	17,8	4,9	19,5	4,7	17,0	4,4	18,4	4,5	21,4	4,5	18,9	6,6	20,5	6,3
15-64	80,0	59,0	79,2	58,4	79,4	60,3	80,0	62,4	79,2	62,9	77,6	62,5	76,6	63,0
Σύνολο (15+)	80,0	59,0	70,7	49,8	70,6	51,4	71,1	53,2	70,8	53,5	68,9	53,4	68,3	53,6

Σε όλες τις κατηγορίες ηλικιών το ποσοστό απασχόλησης των αντρών είναι μεγαλύτερο από αυτό των γυναικών. Οι διαφορές αυτές είναι ακόμα πιο έντονες στις ηλικίες 50 και άνω.

In all age groups the employment rate of men is higher than the employment rate of women. This difference is even more evident in the age groups of 50 years and over.

Διάγραμμα 4.3. Ποσοστά Απασχόλησης Γυναικών ηλικίας 15-64 στην Κύπρο και ΕΕ, 2001-2010
Graph 4.3. Female Employment Rates aged 15-64 in Cyprus and the EU, 2001-2010

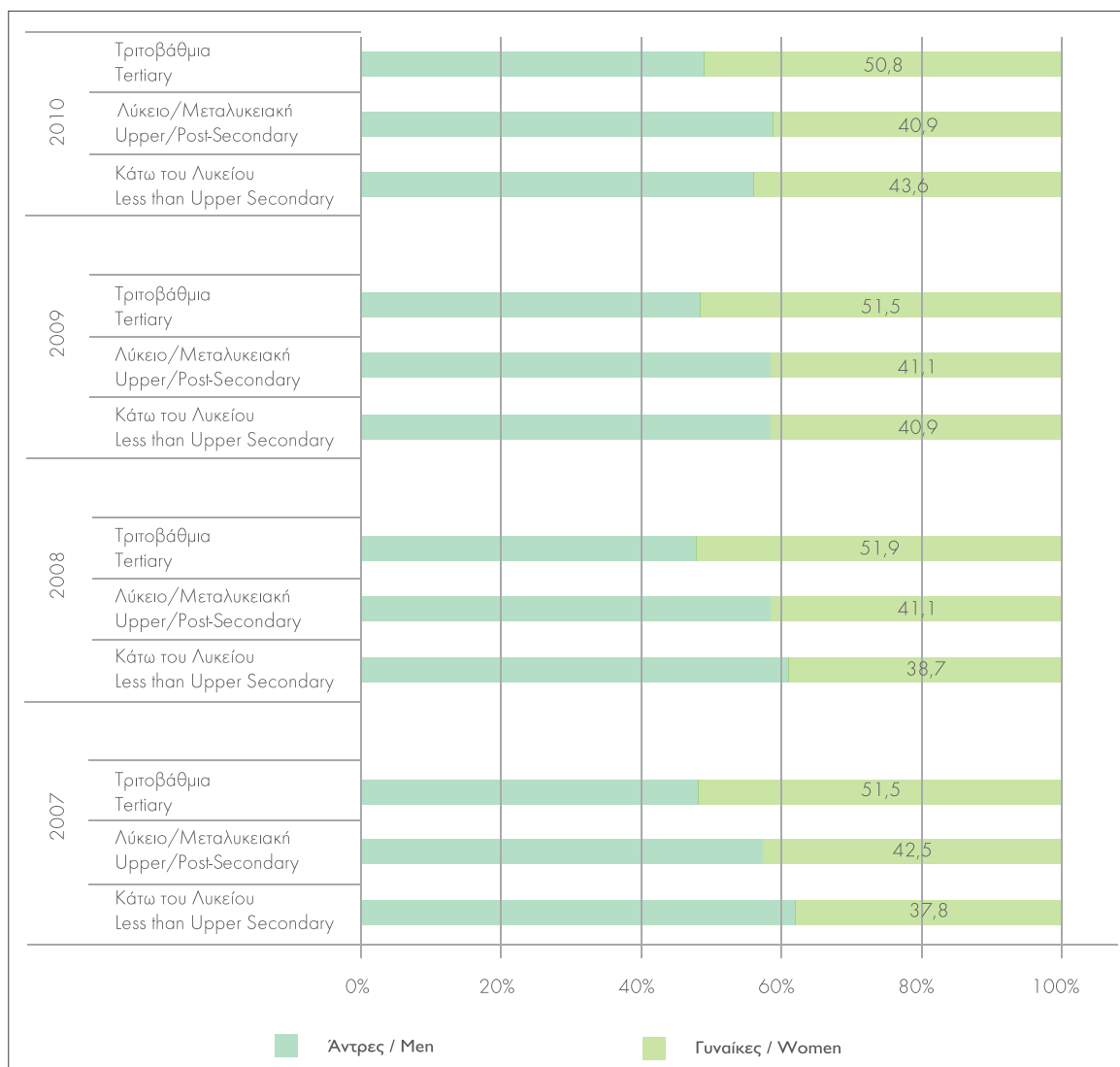


Συγκρίνοντας τα ποσοστά απασχόλησης των γυναικών ηλικίας 15-64 ετών στην Κύπρο με αυτά της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά τα τελευταία χρόνια, φαίνεται ότι τα ποσοστά στην Κύπρο είναι αρκετά ψηλότερα.

In comparing the female employment rates for ages 15-64 in Cyprus with those of the European Union during the last years, one observes that the rates in Cyprus are significantly higher.

Πίνακας 4.3. Αριθμός Απασχολουμένων (ηλικίας 15 ετών και άνω) κατά Μορφωτικό Επίπεδο, 2006-2010
Table 4.3. Employed Persons (aged 15 years and over) by Educational Attainment Level, 2006-2010

Μορφωτικό Επίπεδο Educational Attainment Level	2006			2007			2008			2009			2010		
	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women
Κάτω του Λυκείου Less than Upper Secondary	95.616	58.771	36.844	91.710	57.004	34.705	88.784	54.463	34.321	92.484	54.614	37.870	91.239	51.468	39.772
Λύκειο και Μεταλυκειακή όχι Τριτοβάθμια Upper Secondary and Post-secondary - not Tertiary	142.147	82.747	59.400	151.468	87.149	64.319	151.858	89.401	62.457	149.410	88.077	61.333	148.534	87.718	60.816
Τριτοβάθμια Tertiary	119.518	58.840	60.678	134.771	65.305	69.467	142.209	68.353	73.856	139.371	67.546	71.825	145.320	71.517	73.803
Σύνολο Total	357.281	200.359	156.922	377.948	209.457	168.492	382.852	212.218	170.634	381.265	210.237	171.028	385.093	210.702	174.391

Διάγραμμα 4.4. Ποσοστιαία Κατανομή Απασχολουμένων (ηλικίας 15 ετών και άνω) κατά Μορφωτικό Επίπεδο, 2007-2010**Graph 4.4.** Percentage Distribution of Employed Persons (aged 15 years and over) by Educational Attainment Level, 2007-2010

Μεταξύ των εργαζομένων με τριτοβάθμια εκπαίδευση, τα δύο φύλα έχουν σχεδόν ίση εκπροσώπηση. Αντίθετα, ανάμεσα στους εργαζομένους με χαμηλά επίπεδα μόρφωσης, το ποσοστό των γυναικών είναι συγκριτικά μικρότερο από αυτό των ανδρών.

Among employed persons with tertiary education both sexes are almost equally represented. On the other hand, the proportion of women among employed people with lower education levels is lower than that of men.

Πίνακας 4.4. Κύπρος και ΕΕ: Ποσοστιαία Κατανομή Απασχόλησης κατά Οικονομικό Τομέα, 2010
Table 4.4. Cyprus and EU: Percentage Distribution of Employment by Economic Sector, 2010% απασχόλησης ηλικίας 15 & άνω
% in employment aged 15 & over

NACE-Τομέας	Κύπρος / Cyprus		ΕΕ 27 / EU 27		NACE-Sector
	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women	
Γεωργία, Δασοκομία και Αλιεία	4,8	2,6	5,9	4,3	Agriculture, Forestry and Fishing
Άλλες Παραγωγικές Βιομηχανίες	11,6	7,0	23,2	11,1	Other Production Industries
Κατασκευές	18,7	2,4	12,8	1,5	Construction
Χονδρικό και Λιανικό Εμπόριο, Επισκευές μηχανοκινήτων οχημάτων	19,7	18,4	13,2	15,3	Wholesale and Retail Trade, Repair of Motor Vehicles
Υπηρεσίες παροχής καταλύματος και εστίασης	6,4	8,1	3,7	5,3	Accommodation and Food Services
Μεταφορά και Αποθήκευση	5,4	2,5	7,3	2,5	Transportation and Storage
Ενημέρωση και Επικοινωνία	2,6	1,6	3,6	2,0	Information and Communication
Χρηματοπιστωτικές και Άλλες Επιχειρησιακές Υπηρεσίες	4,5	6,9	3,4	4,3	Financial and Other Business Services
Δημόσια Διοίκηση, Άμυνα, Υποχρ. Κοινωνικών Ασφαλίσεων	8,7	6,1	7,1	7,3	Public Administration, Defence, Comp.Social Sec.
Εκπαίδευση και Υγεία	6,2	17,6	8,0	29,4	Education and Health
Άλλες Υπηρεσίες	11,2	15,4	11,7	14,6	Other Services
Δραστηριότητες Νοικοκυριών	0,3	11,3	0,2	2,4	Activities of Households
Σύνολο	100,0	100,0	100,0	100,0	Total
Αριθμός Απασχολούμενων (000ς)	210,7	174,4	117.528	97.672,3	Persons in Employment (000s)

Στο σύνολο των 174,4 χιλιάδων εργαζομένων γυναικών, ο τομέας του χονδρικού και λιανικού εμπορίου συγκεντρώνει το μεγαλύτερο ποσοστό με 18,4%, και ακολουθούν οι τομείς της εκπαίδευσης και υγείας με 17,6%.

Στην Ευρωπαϊκή Ένωση οι τομείς της εκπαίδευσης και της υγείας συγκεντρώνουν το μεγαλύτερο ποσοστό και ακολουθεί ο τομέας του χονδρικού και λιανικού εμπορίου.

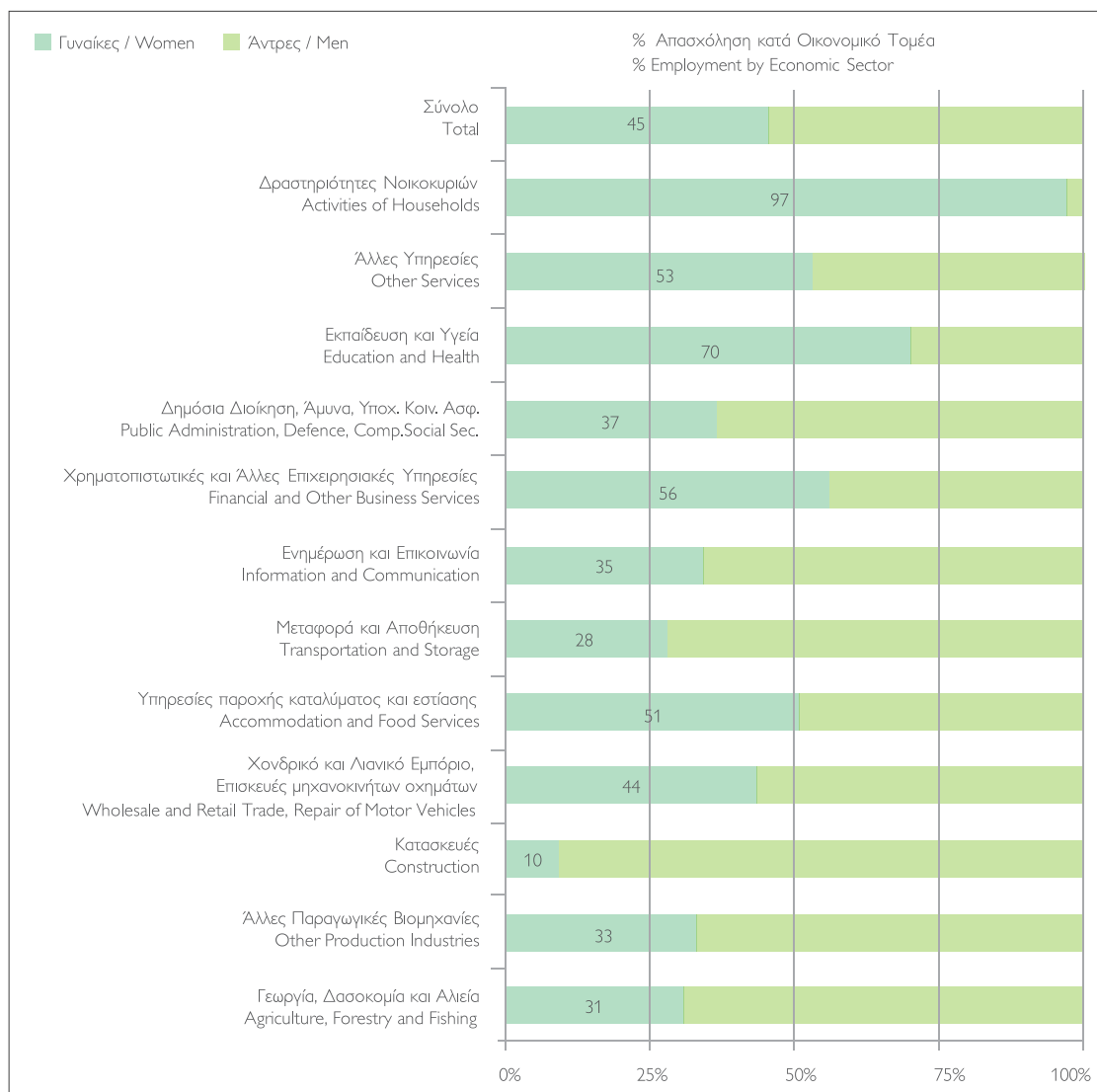
Παρατηρείται, όμως, πολύ μεγαλύτερη συγκέντρωση γυναικών στους τομείς της εκπαίδευσης και υγείας.

Among the 174,4 thousand women in employment, the highest proportion is concentrated in the sector of wholesale and retail trade with 18,4%, followed by the sectors of education and health with 17,6%.

In the European Union the sectors of education and health concentrate the highest proportion of women, followed by the sector of wholesale and retail trade.

However, there is higher concentration of women in the sectors of education and health.

Διάγραμμα 4.5. Ποσοστιαία Κατανομή Απασχολουμένων (ηλικίας 15 ετών και άνω) κατά Φύλο και Οικονομικό Τομέα, 2010
Graph 4.5. Percentage Distribution of Employed Persons (aged 15 years and over) by Sex and Economic Sector, 2010



Στους τομείς της Εκπαίδευσης και Υγείας 7 στους 10 απασχολούμενους είναι γυναίκες. Στα ιδιωτικά νοικοκυριά η συντριπτική πλειοψηφία (97%) είναι γυναίκες, ενώ αντίθετα στον τομέα των κατασκευών 9 στους 10 απασχολούμενους είναι άντρες. Επίσης επτά στους 10 απασχολούμενους στους τομείς της βιομηχανίας και Γεωργίας/Θήρας/Δασοκομίας είναι άντρες.

Seven in 10 employed persons in the sectors of education and health are women. In private households the overwhelming majority (97%) are women, while in the construction sector 9 in 10 employed persons are men. Seven in 10 employed persons in the sectors of industry and agriculture/forestry/fishing are men.

Πίνακας 4.5. Αριθμός Απασχολούμενων (ηλικίας 15 ετών και άνω) κατά Επαγγελματική Υπόσταση, 2007-2010
Table 4.5. Employed Persons (aged 15 years and over) by Professional Status, 2007-2010

Επαγγελματική Υπόσταση	2007		2008		2009		2010		Professional Status
	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women	
Εργοδότες	20.012	3.013	18.955	2.277	17.500	2.751	16.461	2.440	Employers
Αυτοεργοδοτούμενοι	32.790	14.617	33.433	14.556	31.676	15.446	30.206	15.369	Self-employed
Υπάλληλοι	154.754	146.301	157.822	148.666	158.179	146.788	161.200	151.537	Employees
Σε Οικογενειακή Επιχείρηση Αμισθί	1.902	4.560	2.007	5.135	2.881	6.044	2.835	5.045	Unpaid Family Workers
Σύνολο	209.458	168.491	212.218	170.634	210.237	171.028	210.702	174.391	Total

Διάγραμμα 4.6. Ποσοστιαία Κατανομή Απασχολούμενων (ηλικίας 15 ετών και άνω) κατά Φύλο και Επαγγελματική Υπόσταση, 2007-2010
Graph 4.6. Percentage Distribution of Employed Persons (aged 15 years and over) by Sex and Professional Status, 2007-2010



Το ποσοστό των αυτοεργοδοτούμενων γυναικών αυξάνεται σταδιακά τα τελευταία 4 χρόνια. Συγκεκριμένα, το ποσοστό αυτό αυξήθηκε από 31% σε 34%, ενώ το ποσοστό των γυναικών που εργάζονται σε οικογενειακή επιχείρηση χωρίς μισθό μειώθηκε από 71% σε 64%.

The proportion of self-employed women has gradually increased during the last 4 years from 31% to 34%, while the proportion of female Unpaid Family Workers decreased from 71% to 64%.

Πίνακας 4.6. Ποσοστιαία Κατανομή Απασχολουμένων (ηλικίας 15 ετών και άνω) κατά Κανονικές Ώρες Εργασίας την Εβδομάδα και Οικογενειακή Υπόσταση, 2010**Table 4.6.** Percentage Distribution of Employed Persons (aged 15 years and over) by Usual Weekly Hours of Work and Marital Status, 2010

%

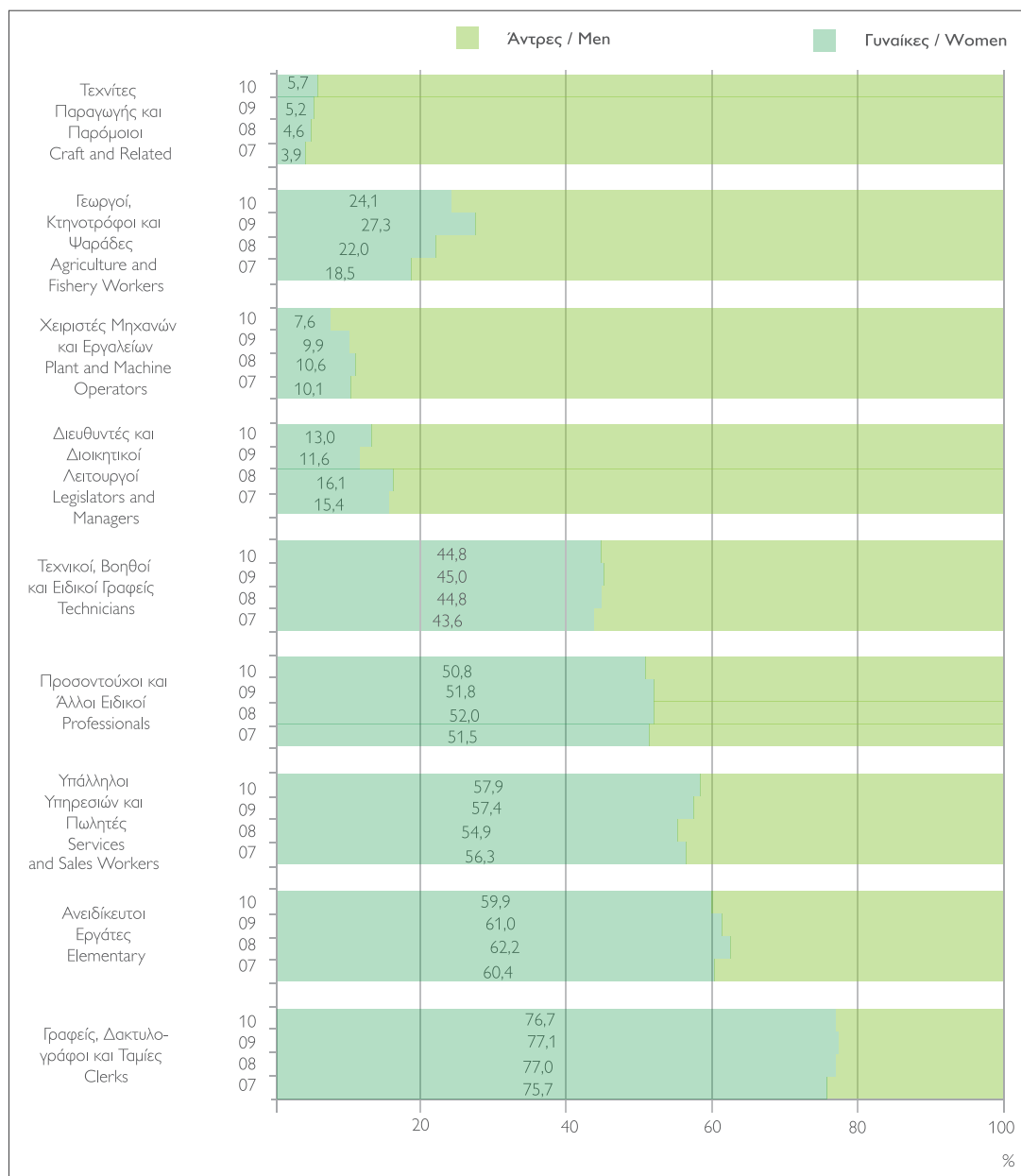
Κανονικές Ώρες Εργασίας Usual Hours Worked	Άγαμος/η Single		Έγγαμος/η Married		Διαζευγμένος/η Divorced		Χήρος/α Widowed	
	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women
1-19	3,6	5,0	1,7	3,9	3,7	3,9	19,4	8,6
20-29	3,8	4,1	2,7	7,0	4,1	3,0	15,0	11,6
30-39	29,8	36,0	33,0	44,8	29,2	43,1	18,6	31,9
40 +	62,0	54,5	61,7	43,7	60,1	49,5	43,9	47,2
Δε δηλώθηκε Not Stated	0,9	0,4	1,0	0,6	2,9	0,6	3,1	0,7
Σύνολο Total	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Σύνολο Ατόμων (000ς) Total Persons (000s)	50,1	40,2	153,9	119,0	5,5	10,5	1,2	4,6

Πίνακας 4.7. Αριθμός Απασχολουμένων (ηλικίας 15 ετών και άνω) κατά Επάγγελμα, 2007-2010
Table 4.7 Employed Persons (aged 15 years and over) by Occupation, 2007-2010

Επάγγελμα	2007			2008			2009			2010			Occupation
	Σύνολο Total	Άνδρες Men	Γυναίκες Women	Σύνολο Total	Άνδρες Men	Γυναίκες Women	Σύνολο Total	Άνδρες Men	Γυναίκες Women	Σύνολο Total	Άνδρες Men	Γυναίκες Women	
Διευθυντές και Διοικητικοί Λειτουργοί	13.441	11.368	2.074	16.221	13.605	2.615	19.498	17.243	2.255	19.084	16.598	2.486	Legislators and Managers
Προσωνοί και Άλλοι Ειδικοί	57.508	27.917	29.591	56.501	27.128	29.373	51.985	25.038	26.947	55.994	27.574	28.420	Professionals
Τεχνικοί, Βοηθοί και Ειδικοί Γραφείας	14.397	25.045	19.352	47.614	26.298	21.316	48.413	26.604	21.809	48.864	26.977	21.887	Technicians
Γραφείς, Δακτυλογράφοι και Ταμίες	55.961	13.620	42.340	50.723	11.684	39.039	52.487	11.999	40.487	51.254	11.918	39.337	Clerks
Υπάλληλοι Υπηρεσιών και Πωλητές	61.029	26.651	34.378	63.141	28.481	34.660	60.223	25.682	34.541	59.750	25.157	34.593	Services and Sales Workers
Γεωργοί, Κινητροφόροι και Ψαράδες	10.894	8.882	2.011	11.510	8.977	2.533	11.328	8.238	3.090	9.618	7.301	2.317	Agriculture and Fishery Workers
Τεχνίτες Παραγωγής και Παρόμοιοι	53.685	51.575	2.110	54.346	51.853	2.493	51.959	49.279	2.681	49.663	46.483	2.821	Craft and Related Trades Workers
Χειριστές Μηχανών και Εργαλείων	20.551	18.468	2.083	20.489	18.311	2.178	20.761	18.712	2.049	19.664	18.180	1.485	Plant and Machine Operators
Ανεπίδικτοι Εργάτες	56.294	22.310	33.984	57.338	21.673	35.665	60.109	23.425	36.684	67.697	27.150	40.547	Elementary Workers
Σύνολο	373.760	205.836	167.923	377.883	208.010	169.872	376.763	206.220	170.543	381.588	207.338	173.893	Total

Σημείωση: Ο πίνακας δεν περιλαμβάνει τους Στρατιωτικούς
Note: The table does not include Armed Forces.

Διάγραμμα 4.7. Ποσοστιαία Κατανομή Απασχολουμένων (ηλικίας 15 ετών και άνω) κατά Φύλο και Επάγγελμα, 2007-2010
Graph 4.7. Percentage Distribution of Employed Persons (aged 15 years and over) by Sex and Occupation, 2007-2010



Οι μεταβολές στην επαγγελματική κατανομή των γυναικών ήταν περιορισμένες κατά τα τελευταία 4 χρόνια. Το μερίδιο των γυναικών στην επαγγελματική ομάδα των Διευθυντών και Διοικητικών Λειτουργών παρέμεινε σε σημαντικά χαμηλό επίπεδο σε σύγκριση με αυτό των αντρών (κάτι λιγότερο από 2 στους 15 Διευθυντές / Διοικητικούς Λειτουργούς είναι γυναίκες).

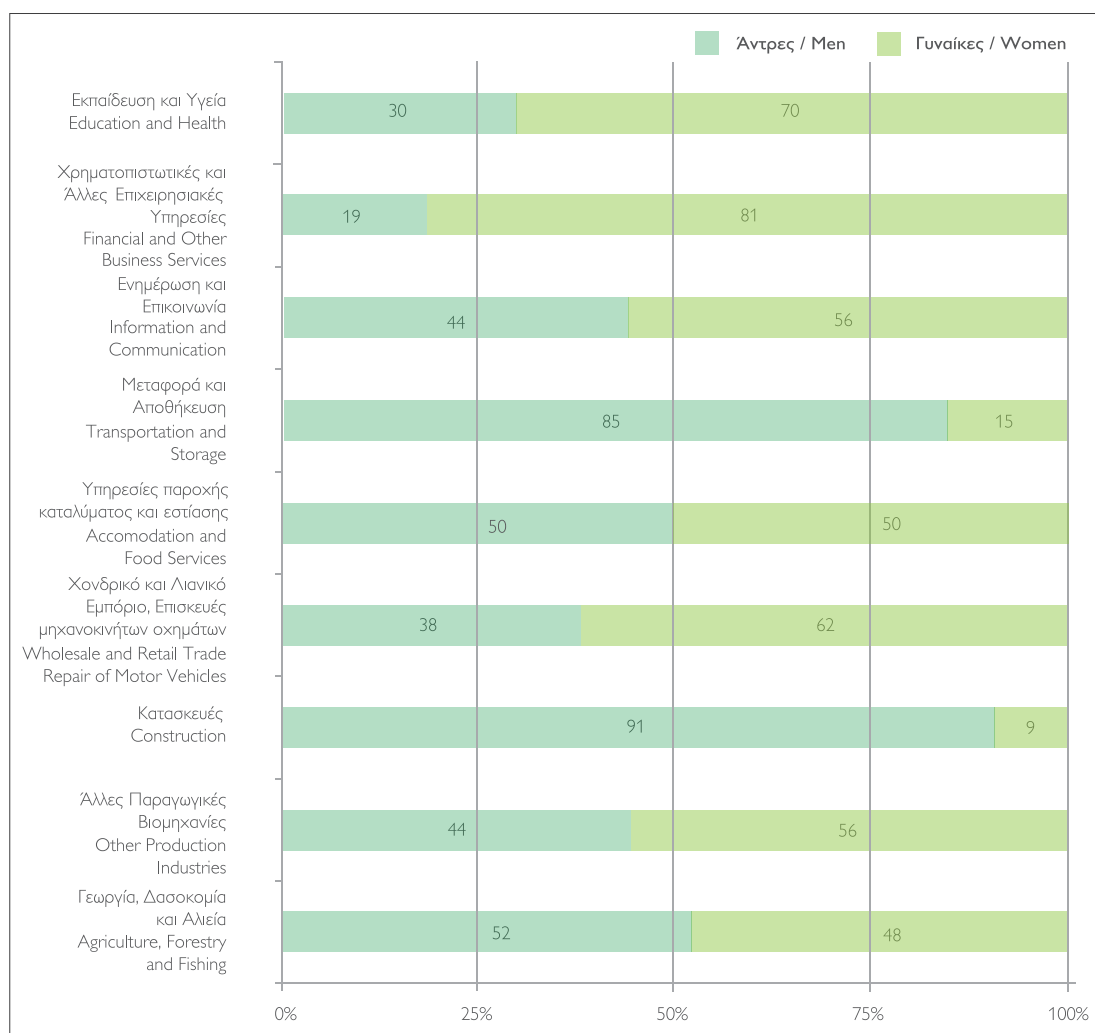
In the last 4 years there has been limited change in the occupational distribution of women. The number of women among Legislators and Managers has remained at significantly low levels as compared to men (just about less than 2 in 15 Legislators/Managers were women).

Πίνακας 4.8. Μερική Απασχόληση (στις ηλικίες 15 ετών και άνω) κατά Οικονομική Δραστηριότητα, 2010
Table 4.8. Part-Time Employment (in the ages 15 years and over) by Economic Activity, 2010

Οικονομική Δραστηριότητα	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Economic Activity
Γεωργία, Δασοκομία και Αλιεία	4.560	2.382	2.178	Agriculture, Forestry and Fishing
Άλλες Παραγωγικές Βιομηχανίες	1.685	748	937	Other Production Industries
Κατασκευές	1.161	1.053	108	Construction
Χονδρικό και Λιανικό Εμπόριο, Επισκευές μηχανοκινήτων οχημάτων	1.980	758	1.222	Wholesale and Retail Trade, Repair of Motor Vehicles
Υπηρεσίες παροχής καταλύματος και εστίασης	832	415	417	Accommodation and Food Services
Μεταφορά και Αποθήκευση	553	469	84	Transportation and Storage
Ενημέρωση και Επικοινωνία	86	38	48	Information and Communication
Χρηματοπιστωτικές και Άλλες Επιχειρησιακές Υπηρεσίες	264	49	215	Financial and Other Business Services
Δημόσια Διοίκηση, Άμυνα, Κοινωνικές Ασφαλίσεις	0	0	0	Public Administration, Defence, Comp.Social Sec.
Εκπαίδευση και Υγεία	1.963	585	1.378	Education and Health
Άλλες Υπηρεσίες	4.965	1.528	3.437	Other Services
Δραστηριότητες Νοικοκυριών	192	19	173	Activities of Households
Σύνολο	18.241	8.044	10.197	Total

Η πλειοψηφία των ατόμων που απασχολούνται μερικώς είναι γυναίκες (10.197 ή ποσοστό 55,9%).

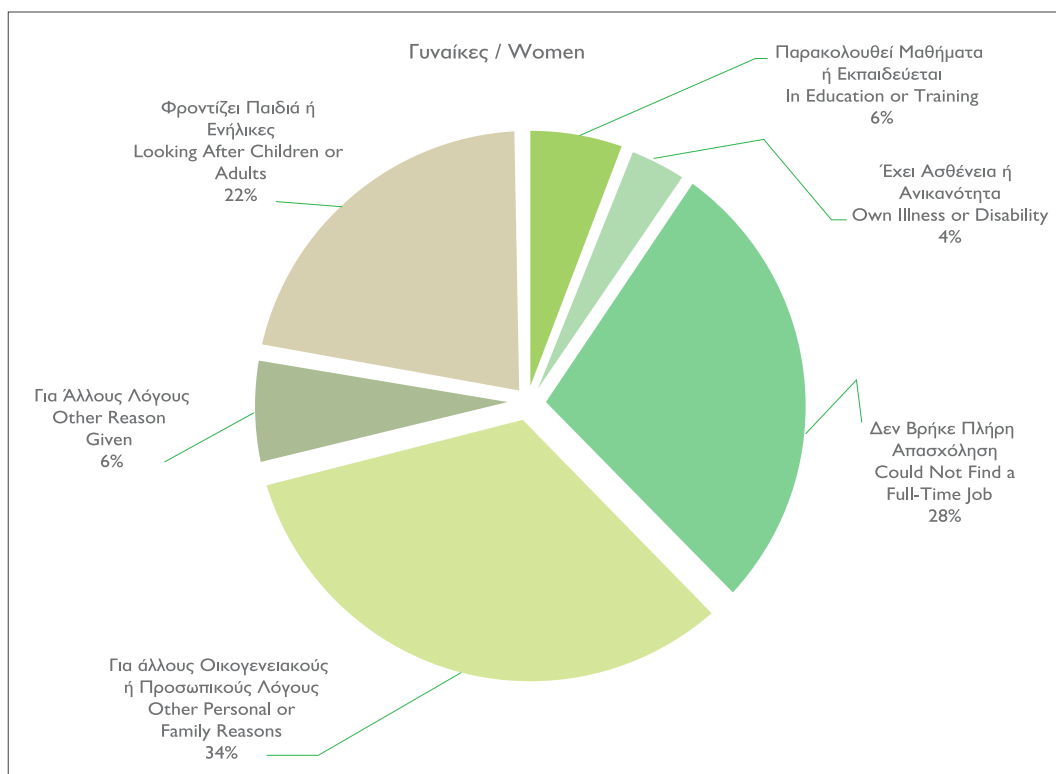
The majority of part-time workers are women (10,197 or 55,9%).

Διάγραμμα 4.8. Ποσοστιαία Κατανομή Μερικής Απασχόλησης (στις ηλικίες 15 ετών και άνω) κατά Φύλο και Οικονομική Δραστηριότητα, 2010**Graph 4.8.** Percentage Distribution of Part-Time Employment (aged 15 years and over) by Sex and Economic Activity, 2010

Στους τομείς της εκπαίδευσης και υγείας 7 στους 10 μερικώς απασχολούμενους είναι γυναίκες. Στον τομέα των χρηματοπιστωτικών και άλλων επιχειρησιακών υπηρεσιών 8 στους 10 μερικώς απασχολούμενους είναι γυναίκες, ενώ 9 στους 10 μερικώς απασχολούμενους στον τομέα των κατασκευών είναι άντρες.

In the sectors of education and health 7 in 10 part-time workers are women. In the sector of financial and other business services 8 out of 10 part-time workers are women, whereas 9 out of 10 part-time workers in the construction sector are men.

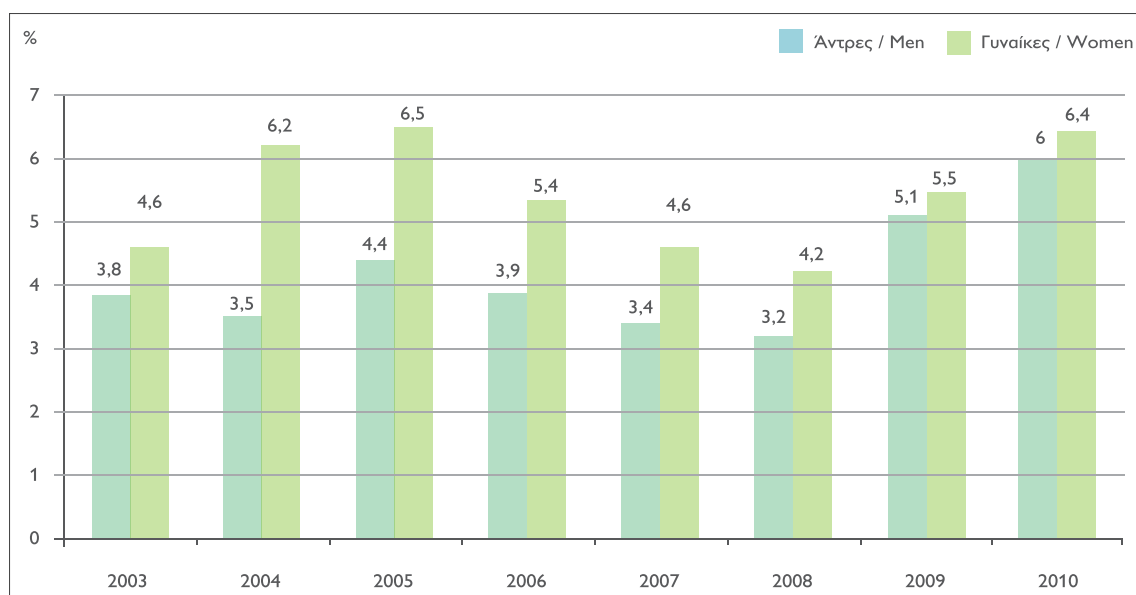
Διάγραμμα 4.9. Λόγος για Μερική Απασχόληση Γυναικών (ηλικίας 15 ετών και άνω), 2010
Graph 4.9. Reason for Part-Time Employment of Women (aged 15 years and over), 2010



Οι κυριότεροι λόγοι για τους οποίους οι γυναίκες επιλέγουν τη μερική απασχόληση είναι είτε γιατί δεν βρήκαν πλήρη απασχόληση (28%) είτε για οικογενειακούς ή προσωπικούς λόγους (34%). Επίσης, σημαντικό ποσοστό γυναικών (22%) δήλωσε ότι επέλεξαν τη μερική απασχόληση για να μπορούν να φροντίζουν παιδιά ή ενήλικες.

The main reasons for which women prefer part-time employment are the inability to find a full-time job (28%), and personal or family reasons (34%). A significant proportion of women (22%) stated that they choose to work part-time in order to take care of children or adults.

Διάγραμμα 4.10. Συνολικό Ποσοστό Ανεργίας στις ηλικίες 15 ετών και άνω, 2003-2010
Graph 4.10. Total Unemployment Rate for Persons aged 15 years and over, 2003-2010

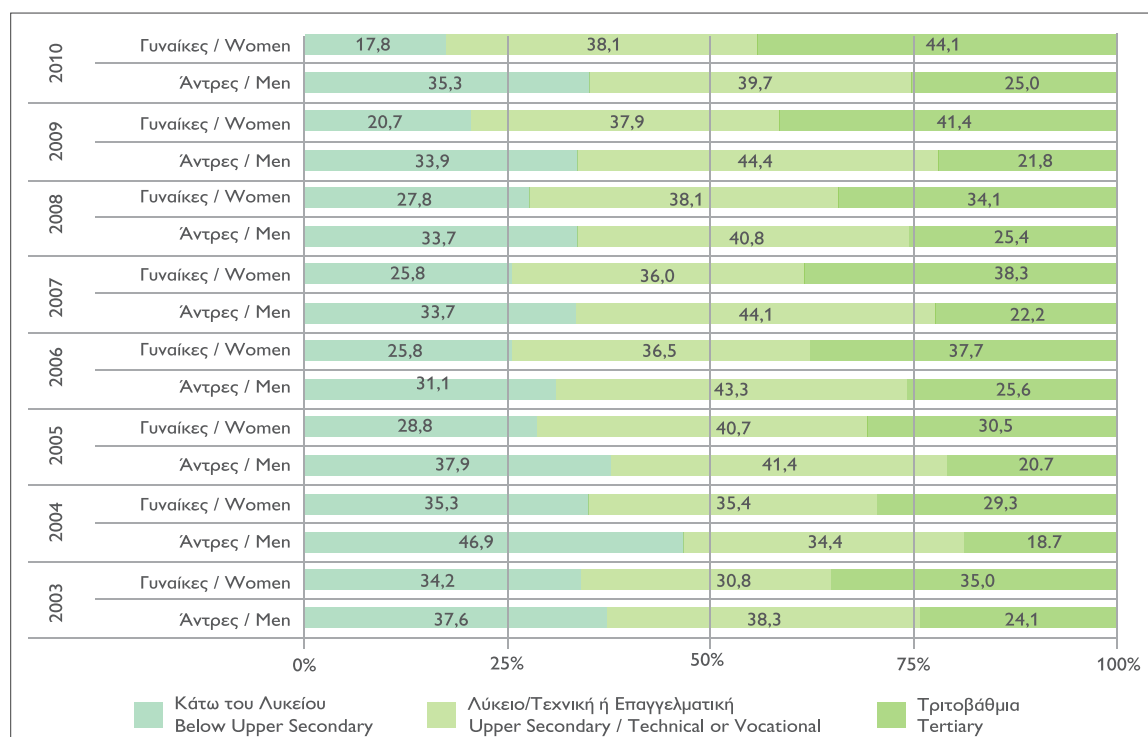


Πίνακας 4.9. Ποσοστά Ανεργίας κατά Ηλικία, 2007-2010
Table 4.9. Unemployment Rates by Age Group, 2007-2010

Ηλικία Age Group	2007			2008			2009			2010		
	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women
15-19	12,6	14,7	10,4	10,8	9,5	12,3	17,4	17,1	17,8	25,2	23,2	26,9
20-24	9,9	10,5	9,3	8,8	8,5	9,0	13,3	13,0	13,6	15,6	15,2	16,0
25-29	4,6	4,0	5,4	4,8	5,2	4,3	6,9	7,2	6,6	8,7	10,2	7,1
30-34	3,6	4,2	3,0	3,2	2,8	3,7	4,2	5,3	3,1	4,4	4,1	4,8
35-39	2,8	1,7	4,0	2,9	2,3	3,7	3,6	3,3	3,9	4,3	4,2	4,4
40-44	2,3	1,3	3,5	2,9	2,9	2,9	3,7	3,0	4,6	4,8	3,9	5,8
45-49	3,1	2,2	4,1	2,3	1,6	3,1	4,5	4,5	4,5	5,5	5,2	6,0
50-54	3,6	2,5	5,0	2,5	1,6	3,7	4,2	4,1	4,2	3,7	4,2	3,1
55-59	3,2	2,7	3,8	2,7	2,4	3,2	3,3	2,8	4,2	4,5	4,9	4,0
60-64	3,0	3,7	1,5	4,3	3,6	5,6	5,9	6,9	4,2	5,1	5,4	4,4
65+	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,6	0,7	0,5	0,2	0,3	0,0

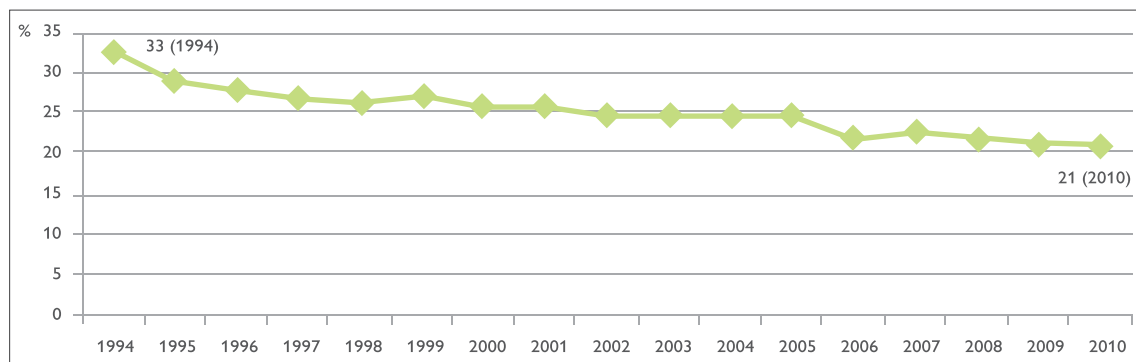
Διαχρονικά το συνολικό ποσοστό ανεργίας των γυναικών παρουσιάζεται ψηλότερο από αυτό των αντρών. Τα ποσοστά ανεργίας των γυναικών κατά ηλικία είναι μεγαλύτερα από τα ποσοστά ανεργίας των αντρών, σε όλες σχεδόν τις ηλικίες, με εξαίρεση τις ηλικιακές ομάδες 25-29 και 50+.

Over the years, the total unemployment rate of women has been higher than that of men. The unemployment rate of women by age is higher than the unemployment rate of men by all age groups except in the age groups 25-29 and 50+.

Διάγραμμα 4.11. Ποσοστιαία Κατανομή Ανεργίας στις ηλικίες 15 ετών και άνω κατά Μορφωτικό Επίπεδο, 2003-2010**Graph 4.11.** Percentage Distribution of Unemployment for Persons aged 15 years and over by Educational Attainment Level, 2003-2010

Το 2010 παρατηρείται ότι μεταξύ των ανέργων γυναικών το μεγαλύτερο ποσοστό (44,1%) είναι απόφοιτοι τριτοβάθμιας εκπαίδευσης.

In 2010, the largest proportion (44,1%) among unemployed women are tertiary education graduates.

Διάγραμμα 4.12. Μισθολογικό Χάσμα μεταξύ Αντρών και Γυναικών, 1994-2010¹**Graph 4.12.** Gender Pay Gap, 1994-2010¹

Διαχρονικά το μισθολογικό χάσμα μεταξύ των δύο φύλων μειώνεται, από 33% το 1994 σε 21% το 2010.

Over the years, the gender pay gap has been decreasing, from 33% in 1994 to 21% in 2010.

¹Από το 2006 χρησιμοποιείται νέα μεθοδολογία.

¹From 2006 onwards a new methodology is being used



“ ΔΗΜΟΣΙΑ ΖΩΗ
PUBLIC LIFE ”

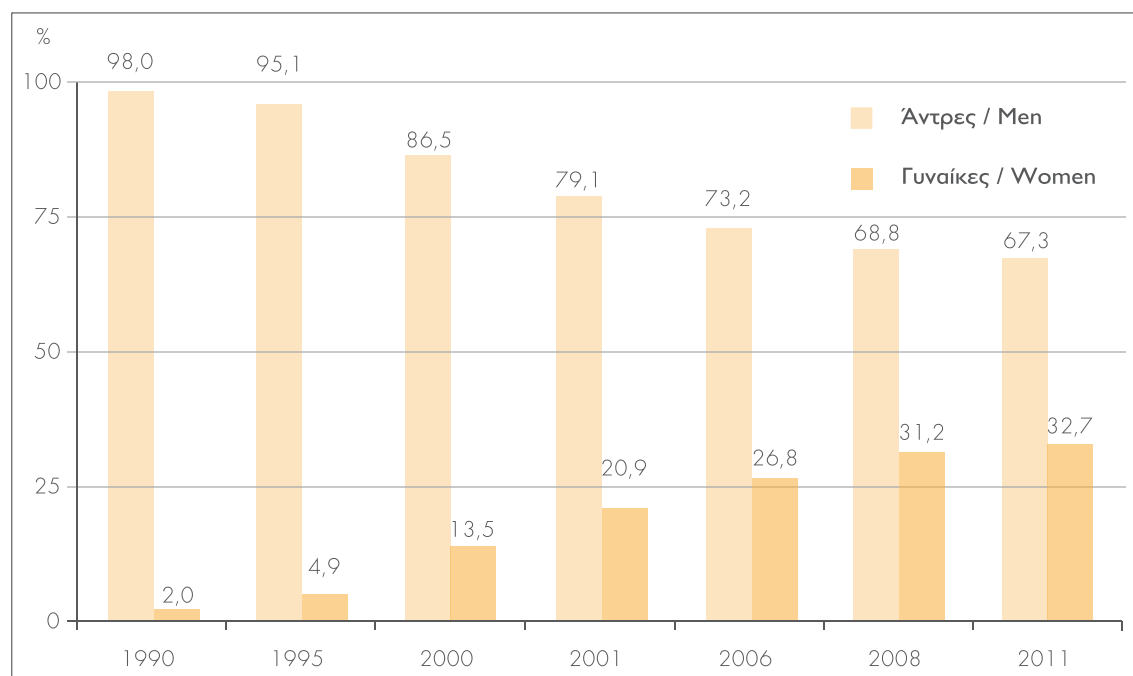
5



Πίνακας 5.1. Αριθμός Ανώτερων Δημοσίων Υπαλλήλων, 1990-2011
Table 5.1. Number of Senior Civil Servants, 1990-2011

Φύλο/Ετος	1990	1995	2000	2001	2006	2008	2011	Sex/Year
Άντρες	196	214	154	193	287	273	299	Men
Γυναίκες	4	11	24	51	105	124	145	Women
Σύνολο	200	225	178	244	392	397	444	Total

Σημείωση: Οι αριθμοί αναφέρονται σε Δημόσιους Υπαλλήλους με Μισθολογική Κλίμακα Α15 και άνω.
 Note: The numbers refer to Civil Servants with Salary Scale A15 and above.

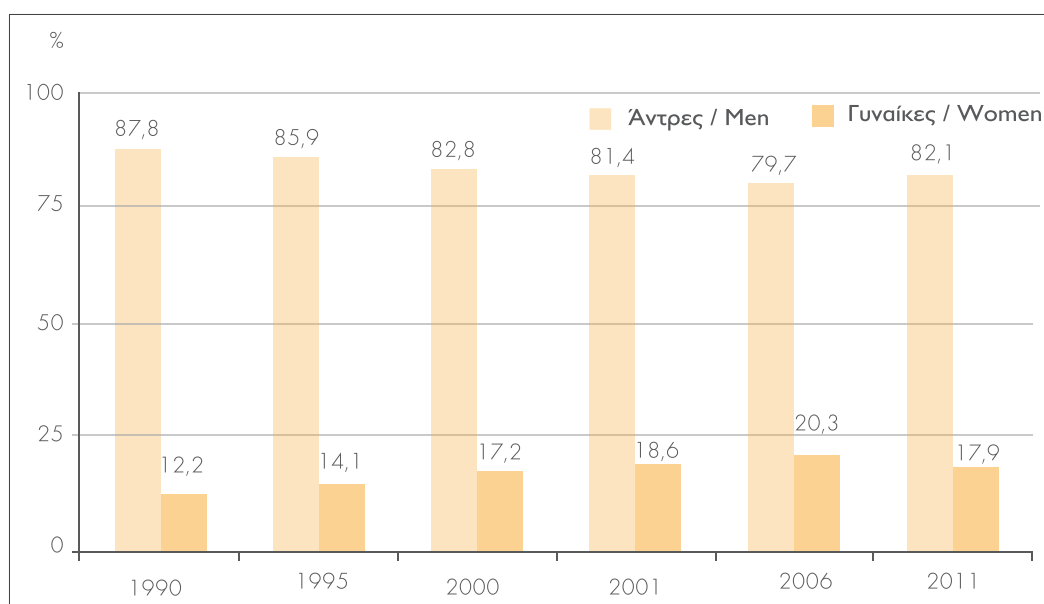
Διάγραμμα 5.1. Ποσοστό Ανώτερων Δημοσίων Υπαλλήλων 1990-2011
Graph 5.1 Proportion of Senior Civil Servants 1990-2011

Διαχρονικά, ο αριθμός γυναικών ανώτερων δημοσίων υπαλλήλων αυξάνεται. Ταυτόχρονα, αυξάνεται και η αναλογία τους ως προς το σύνολο των ανώτερων δημοσίων υπαλλήλων. Ωστόσο, τα ποσοστά των γυναικών παραμένουν κατά πολύ χαμηλότερα από τα ποσοστά των αντρών.

Over the years, the number of women senior civil servants has increased. At the same time, the number of women civil servants as a proportion of the total number of senior civil servants has also increased. However, there remains a significant gap between men and women.

Πίνακας 5.2. Μέλη Δημοτικών Συμβουλίων, 1990-2011
Table 5.2. Members of Municipal Councils, 1990-2011

Φύλο/Έτος	1990	1995	2000	2001	2006	2011	Sex/Year
Άντρες	252	292	318	324	330	384	Men
Γυναίκες	35	48	66	74	84	84	Women
Σύνολο	287	340	384	398	414	468	Total

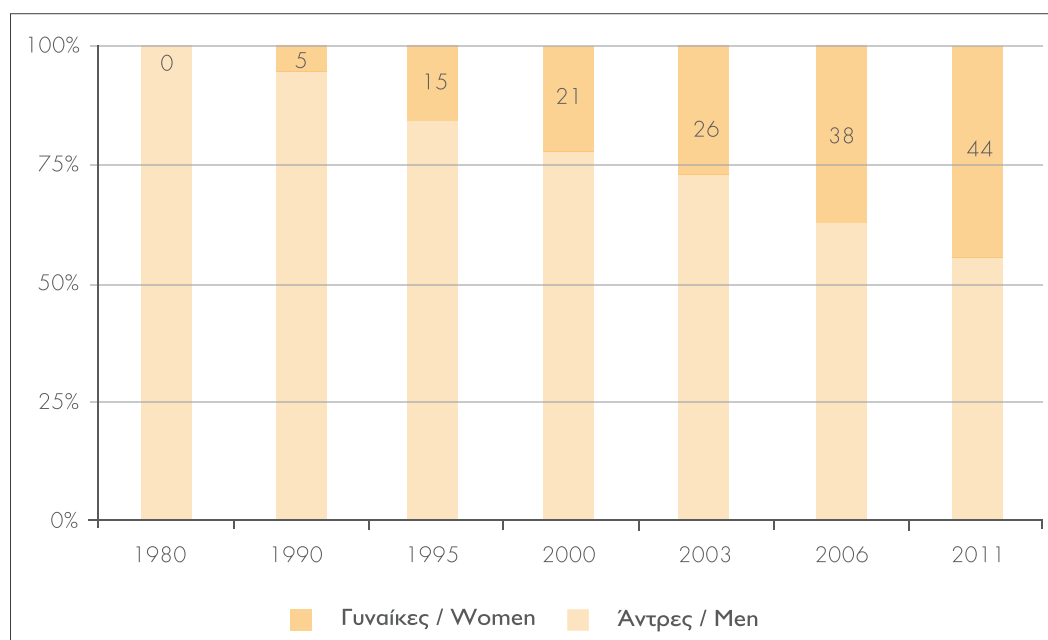
Διάγραμμα 5.2. Μέλη Δημοτικών Συμβουλίων, 1990-2011
Graph 5.2. Members of Municipal Councils, 1990-2011

Παρόλο που η συμμετοχή των γυναικών στα Δημοτικά Συμβούλια αυξάνεται σταδιακά κατά τα τελευταία χρόνια (με εξαίρεση το 2011 όπου η συμμετοχή τους μειώθηκε), εντούτοις παραμένει σε χαμηλά επίπεδα.

Even though the participation of women in municipal councils has gradually increased over the last years (except in 2011 where the representation of women decreased), it remains at low levels.

Πίνακας 5.3. Αριθμός Δικαστών, 1980-2011
Table 5.3. Number of Judges, 1980-2011

Φύλο/Ετος	1980	1990	1995	2000	2003	2006	2011	Sex/Year
Άντρες	24	54	50	66	64	68	59	Men
Γυναίκες	0	3	9	18	23	41	47	Women
Σύνολο	24	57	59	84	87	109	106	Total

Διάγραμμα 5.3. Ποσοστιαία Κατανομή Δικαστών, 1980-2011
Graph 5.3. Percentage Distribution of Judges, 1980-2011

Ενώ κατά το 1980 δεν υπήρχε καμία γυναίκα Δικαστής στην Κύπρο, κατά τα τελευταία χρόνια παρουσιάζεται μία σταδιακή αύξηση στον αριθμό των γυναικών Δικαστών. Κατά την περίοδο 1980-2011 το ποσοστό των γυναικών Δικαστών έφτασε στο 44,3%.

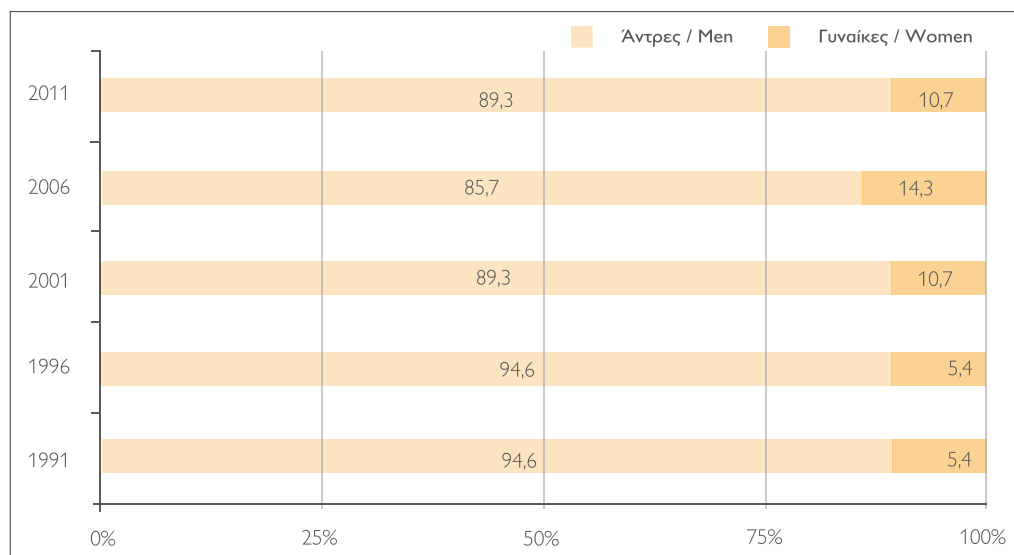
Even though in 1980 there were no women judges in Cyprus, there has been a constant increase in their number during the last years. Specifically, during the period 1980-2011, the proportion of women judges increased to 44,3%.

Πίνακας 5.4. Αριθμός Υπουργών, 1980-2011
Table 5.4. Number of Ministers, 1980-2011

Φύλο/Έτος	1980	1990	1995	2000	2003	2006	2007	2011	Sex/Year
Άντρες	11	11	10	11	10	11	9	8	Men
Γυναίκες	0	0	1	0	1	0	2	3	Women
Σύνολο	11	11	11	11	11	11	11	11	Total

Πίνακας 5.5. Εκπροσώπηση Γυναικών στην Κυπριακή Βουλή, 1991, 1996, 2001, 2006, 2011**Table 5.5.** Representation of Women in the House of Representatives in Cyprus, 1991, 1996, 2001, 2006, 2011

Χρόνος Year	Άντρες που Εκλέχθηκαν Men Elected		Γυναίκες που Εκλέχθηκαν Women Elected	
	Αρ./No	%	Αρ./No	%
1991	53	94,6	3	5,4
1996	53	94,6	3	5,4
2001	50	89,3	6	10,7
2006	48	85,7	8	14,3
2011	50	89,3	6	10,7

Διάγραμμα 5.4. Εκπροσώπηση Γυναικών στην Κυπριακή Βουλή, 1991, 1996, 2001, 2006, 2011**Graph 5.4.** Representation of Women in the House of Representatives in Cyprus, 1991, 1996, 2001, 2006, 2011

Το ποσοστό των γυναικών στο αξίωμα του Βουλευτή αυξάνεται σταδιακά τα τελευταία χρόνια. Συγκεκριμένα, από 5,4% που ήταν το 1991 αυξήθηκε στο 14,3% το 2006. Παρόλα αυτά, το 2011 παρατηρήθηκε μείωση στην παρουσία γυναικών στη Βουλή (10,7%).

The proportion of women Members of Parliament has gradually increased during the last years from 5,4% in 1991 to 14,3% in 2006. However, in 2011 this proportion decreased (10,7%).

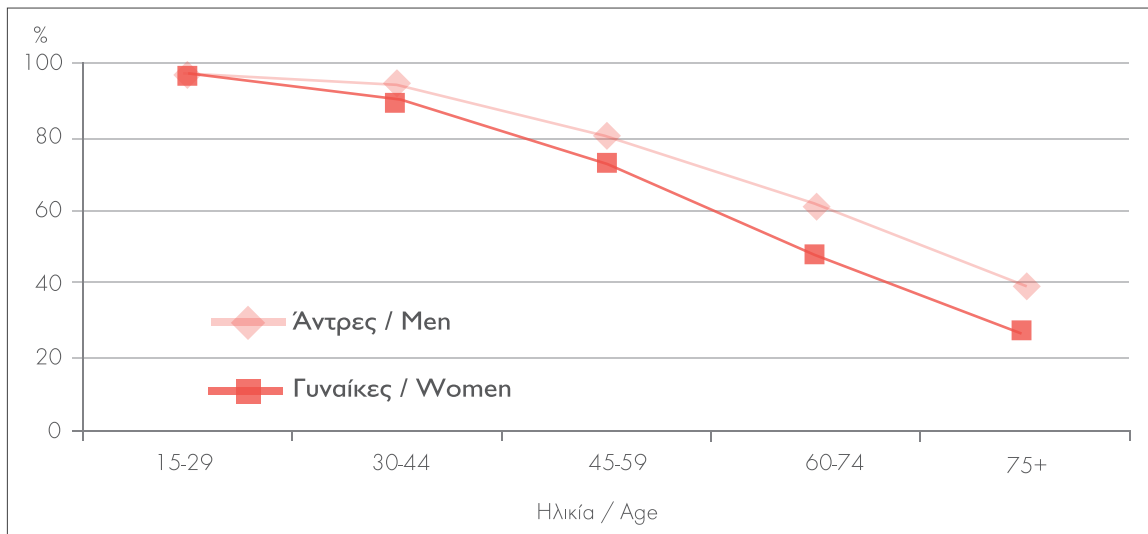
“ΥΓΕΙΑ
HEALTH”

6



Πίνακας 6.1. Προσωπική Αντίληψη της Κατάστασης Υγείας κατά Ηλικία, 2008
Table 6.1. Self-perceived Health by Age, 2008

Ηλικία Age	Σύνολο Total		Πολύ καλή Very Good		Καλή Good		Μέτρια Fair		Κακή Bad		Πολύ κακή Very Bad		Δεν γνωρίζω Don't Know	
	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%
Αντρες / Men														
15-29	68.635	100,0	56.283	82,0	10.728	15,6	1.437	2,1	187	0,3	0	0,0	0	0,0
30-44	77.915	100,0	54.163	69,5	19.317	24,8	3.436	4,4	832	1,1	167	0,2	0	0,0
45-59	72.132	100,0	31.021	43,0	26.798	37,2	11.120	15,4	2.581	3,6	472	0,7	141	0,2
60-74	44.701	100,0	8.787	19,7	18.807	42,1	13.001	29,1	3.336	7,5	770	1,7	0	0,0
75+	15.442	100,0	974	6,3	5.146	33,3	5.625	36,4	2.853	18,5	845	5,5	0	0,0
Σύνολο / Total	278.826	100,0	151.227	54,2	80.795	29,0	34.619	12,4	9.789	3,5	2.255	0,8	141	0,1
Γυναίκες / Women														
15-29	75.651	100,0	63.408	83,8	10.255	13,6	1.988	2,6	0	0,0	0	0,0	0	0,0
30-44	82.189	100,0	50.774	61,8	22.970	27,9	6.911	8,4	1.201	1,5	332	0,4	0	0,0
45-59	75.876	100,0	24.902	32,8	30.963	40,8	15.955	21,0	2.856	3,8	1.200	1,6	0	0,0
60-74	50.319	100,0	5.392	10,7	18.664	37,1	20.108	40,0	4.984	9,9	1.170	2,3	0	0,0
75+	20.800	100,0	420	2,0	5.186	24,9	9.156	44,0	4.525	21,8	1.514	7,3	0	0,0
Σύνολο / Total	304.835	100,0	144.896	47,5	88.038	28,9	54.118	17,8	13.566	4,5	4.216	1,4	0	0,0

Διάγραμμα 6.1. Ποσοστά Αντρών/Γυναικών που Αξιολογούν την Κατάσταση Υγείας τους ως Καλή/Πολύ Καλή κατά Ηλικία, 2008
Graph 6.1. Proportions of Men/Women who Evaluate their Self-perceived Health as Good/Very Good by Age, 2008

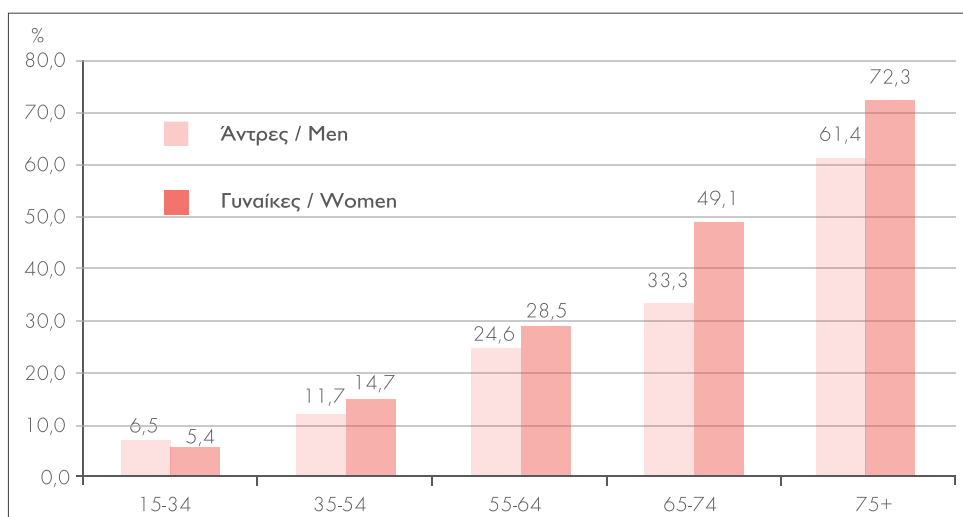
Στην ηλικιακή ομάδα 15-29 χρονών τα ίδια περίπου ποσοστά αντρών και γυναικών θεωρούν την κατάσταση της υγείας τους ως καλή/πολύ καλή. Ωστόσο, σε μεγαλύτερες ηλικίες τα ποσοστά γυναικών που αξιολογούν την κατάσταση υγείας τους θετικά είναι μικρότερα από αυτά των αντρών.

In the age group 15-29 years the same proportion of men and women consider their health status as good/very good. However, in older ages the proportion of women who evaluate their health positively is lower than that of men.

Πίνακας 6.2. Βαθμός Περιορισμού Συνήθων Δραστηριοτήτων λόγω Προβλήματος Υγείας κατά Ηλικία, 2008
Table 6.2. Degree of Usual Activity Limitation Due to Health Problems by Age, 2008

Ηλικία Age	Σύνολο Total		Σε σημαντικό βαθμό Severe limitation		Σε κάποιο βαθμό Limited to some degree		Κανένας περιορισμός No limitation		Δεν γνωρίζω Don't know	
	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%
Άντρες / Men										
15-34	122.813	100,0	2.135	1,7	5.825	4,7	114.853	93,5	0	0,0
35-54	110.079	100,0	3.685	3,3	9.147	8,3	97.247	88,3	0	0,0
55-64	42.905	100,0	3.973	9,3	6.567	15,3	32.365	75,4	0	0,0
65-74	28.081	100,0	3.692	13,1	5.673	20,2	18.716	66,7	0	0,0
75+	16.905	100,0	5.003	29,6	5.374	31,8	6.528	38,6	0	0,0
Σύνολο / Total	320.783	100,0	18.488	5,8	32.586	10,2	269.709	84,1	0	0,0
Γυναίκες / Women										
15-34	124.426	100,0	1.449	1,2	5.237	4,2	117.740	94,6	0	0,0
35-54	109.572	100,0	4.026	3,7	12.120	11,1	93.310	85,2	116	0,1
55-64	44.776	100,0	3.836	8,6	8.938	20,0	31.952	71,4	50	0,1
65-74	30.749	100,0	4.956	16,1	10.132	33,0	15.661	50,9	0	0,0
75+	22.067	100,0	7.376	33,4	8.588	38,9	6.103	27,7	0	0,0
Σύνολο / Total	331.590	100,0	21.643	6,5	45.015	13,6	264.766	79,8	166	0,1

Διάγραμμα 6.2. Ποσοστά Αντρών/Γυναικών που έχουν Περιορισμό στις Συνήθεις Δραστηριότητες τους λόγω Προβλήματος Υγείας σε Σημαντικό/Κάποιο Βαθμό κατά Ηλικία, 2008
Graph 6.2. Proportions of Men/Women who are Limited in their Usual Activities due to Health Problems to Severe/Some Degree by Age, 2008

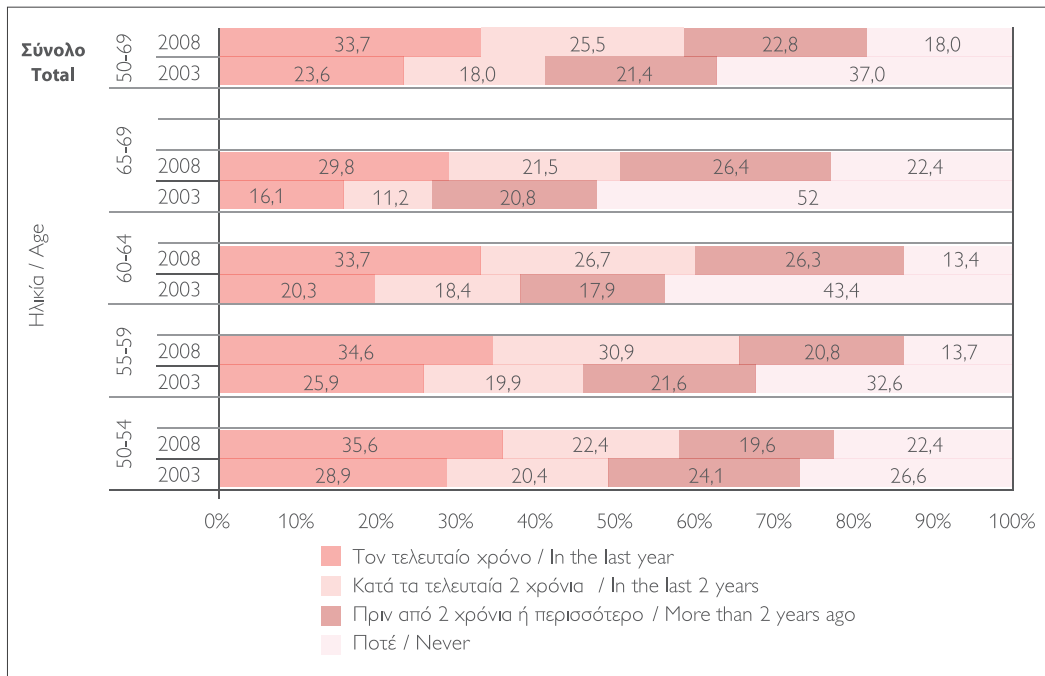


Σε όλες τις ηλικίες με εξαίρεση την ηλικιακή ομάδα 15-34 ετών, μεγαλύτερα ποσοστά γυναικών σε σχέση με τους άντρες δήλωσαν ότι έχουν περιορίσει τις συνήθεις δραστηριότητές τους σε σημαντικό ή κάποιο βαθμό λόγω προβλήματος υγείας.

In all ages except in the age group 15-34, higher proportions of women compared to men reported having their usual activities limited either severely or to some degree due to health problems.

Πίνακας 6.3. Γυναίκες Ηλικίας 50-69 και Τελευταία Εξέταση Μαστογραφίας, 2008
Table 6.3. Women Aged 50-69 and Most Recent Mammography Examination, 2008

Ηλικία Age	Σύνολο Total		Τον τελευταίο χρόνο Less than one year before		Κατά τα τελευταία 2 χρόνια In the last 2 years		Πριν από 2 χρόνια ή περισσότερο More than 2 years ago		Ποτέ Never	
	Αρ. /No.	%	Αρ. /No.	%	Αρ. /No.	%	Αρ. /No.	%	Αρ. /No.	%
50-54	25.620	100,0	9.116	35,6	5.730	22,4	5.027	19,6	5.747	22,4
55-59	22.923	100,0	7.932	34,6	7.081	30,9	4.763	20,8	3.146	13,7
60-64	20.114	100,0	6.778	33,7	5.365	26,7	5.281	26,3	2.691	13,4
65-69	16.784	100,0	4.995	29,8	3.601	21,5	4.432	26,4	3.757	22,4
Σύνολο Total	85.441	100,0	28.820	33,7	21.776	25,5	19.504	22,8	15.341	18,0

Διάγραμμα 6.3. Ποσοστιαία Κατανομή Γυναικών Ηλικίας 50-69 κατά την Τελευταία Εξέταση Μαστογραφίας, 2008
Graph 6.3. Percentage Distribution of Women Aged 50-69 by Most Recent Mammography Examination, 2008

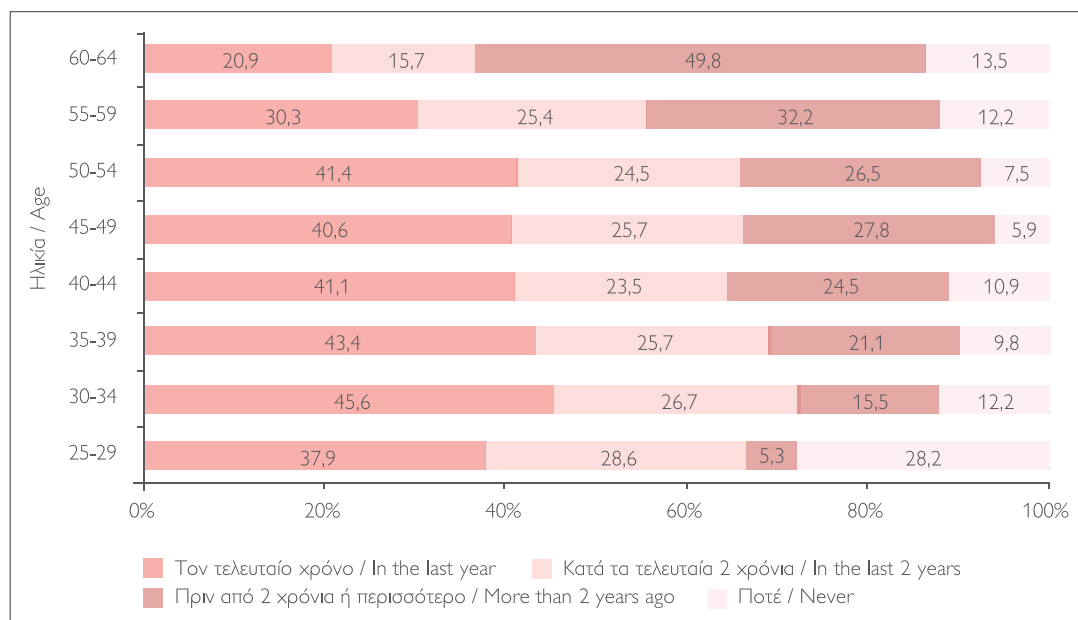
Το 2008, στο σύνολο των γυναικών ηλικίας 50-69 ετών, ποσοστό 82% είχαν κάνει την εξέταση μαστογραφίας, ποσοστό αρκετά αυξημένο σε σχέση με το 63% που ήταν το 2003. Παραμένει, όμως, ένα ποσοστό 18% των γυναικών αυτής της ηλικίας που δεν έχουν κάνει ποτέ αυτή την εξέταση. Το 2008, τα ποσοστά των γυναικών όλων των ηλικιών, που έχουν κάνει εξέταση μαστογραφίας κατά τον τελευταίο χρόνο, έχουν αυξηθεί σε σχέση με το 2003. Το ίδιο συμβαίνει και για τις γυναίκες που έχουν κάνει την εξέταση κατά τα τελευταία 2 χρόνια.

In 2008, among women aged 50-69, 82% had a mammography examination, a much higher proportion as compared to 63% in 2003. The remaining 18% had never had this test. In 2008, the percentages of women of all age groups who had a mammography examination within the previous year were higher than those in 2003. The same applies for women having had the examination within the previous 2 years.

Πίνακας 6.4. Γυναίκες Ηλικίας 25-64 και Τελευταίο Τεστ Παπανικολάου, 2008
Table 6.4. Women Aged 25-64 and Most Recent Cervical Smear Test, 2008

Ηλικία Age	Σύνολο Total		Τον τελευταίο χρόνο Less than one year ago		Κατά τα τελευταία 2 χρόνια In the last 2 years		Πριν από 2 χρόνια ή περισσότερο More than 2 years ago		Ποτέ Never	
	Αρ. / No.	%	Αρ. / No.	%	Αρ. / No.	%	Αρ. / No.	%	Αρ. / No.	%
25-29	31.846	100,0	12.081	37,9	9.100	28,6	1.682	5,3	8.983	28,2
30-34	28.352	100,0	12.915	45,6	7.581	26,7	4.407	15,5	3.449	12,2
35-39	27.156	100,0	11.790	43,4	6.970	25,7	5.736	21,1	2.660	9,8
40-44	26.681	100,0	10.963	41,1	6.262	23,5	6.535	24,5	2.921	10,9
45-49	27.333	100,0	11.089	40,6	7.021	25,7	7.605	27,8	1.618	5,9
50-54	25.620	100,0	10.614	41,4	6.278	24,5	6.799	26,5	1.928	7,5
55-59	22.923	100,0	6.941	30,3	5.818	25,4	7.376	32,2	2.787	12,2
60-64	20.114	100,0	4.203	20,9	3.166	15,7	10.024	49,8	2.721	13,5
Σύνολο Total	210.025	100,0	80.597	38,4	52.196	24,9	50.165	23,9	27.067	12,9

Διάγραμμα 6.4. Ποσοστιαία Κατανομή Γυναικών Ηλικίας 25-64 κατά το Τελευταίο Τεστ Παπανικολάου, 2008
Graph 6.4. Percentage Distribution of Women Aged 25-64 by Most Recent Cervical Smear Test, 2008



Το 2008, πέραν των 8 στις 10 γυναίκες ηλικίας 25-64 ετών έχουν κάνει έστω και μία φορά στη ζωή τους το Τεστ Παπανικολάου. Ιδιαίτερα ψηλή είναι η αναλογία στις ηλικίες 45-59, που είναι περίπου 9 στις 10.

In 2008, more than 8 out of 10 women aged 25-64 had had the Cervical Smear Test at least once in their lifetime. Particularly high is the proportion of women in the age group 45-59, which is approximately 9 out of 10.

Πίνακας 6.5. Ποσοστιαία Κατανομή Πληθυσμού ηλικίας 15+ κατά Φύλο, Ηλικία και Αριθμό Ημερών που περπάτησαν κατά τη διάρκεια της τελευταίας εβδομάδας, 2008**Table 6.5.** Percentage Distribution of the Population aged 15+ by Sex, Age and Number of Walking Days during the last week, 2008

Ηλικία Age	Δεν περπάτησαν καθόλου Never walked		1 - 3 μέρες 1 - 3 days		4 - 7 μέρες 4 - 7 days		Δεν γνωρίζω I don't know	
	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women
15-29	52,7	51,2	16,0	19,1	31,0	29,6	0,3	0,0
30-44	49,4	51,2	22,0	20,3	28,4	28,4	0,2	0,1
45-59	46,6	50,1	17,4	19,5	35,9	30,4	0,0	0,0
60-74	37,7	41,2	18,3	20,5	43,9	38,3	0,0	0,0
75+	45,4	67,1	15,7	17,0	38,9	16,0	0,0	0,0

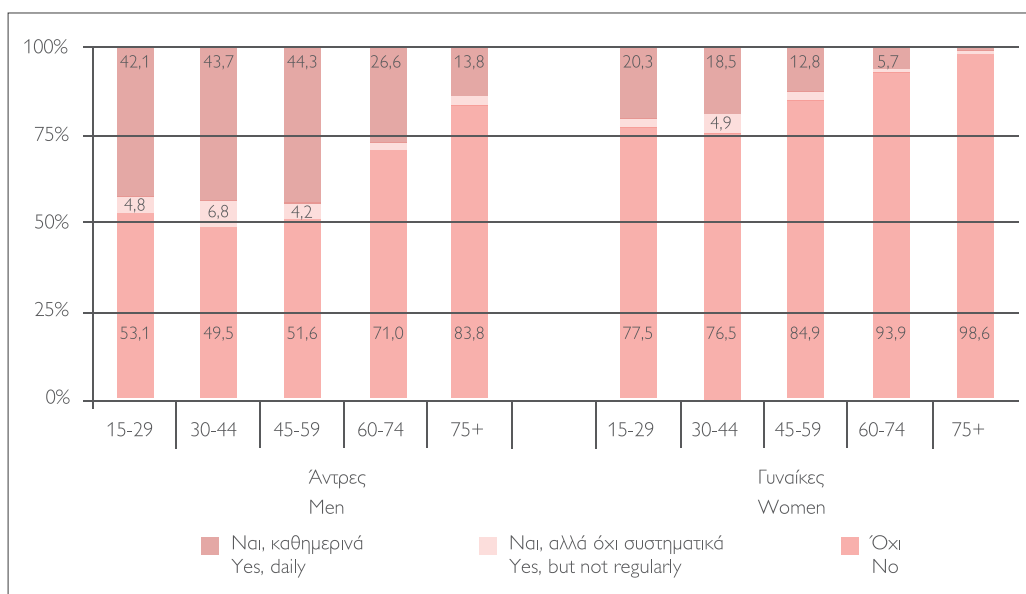
Όσον αφορά το περπάτημα, τα ποσοστά των γυναικών που περπατούν δεν διαφέρουν πολύ από τα αντίστοιχα των αντρών. Διαφορά υπάρχει στις ηλικίες 75+, όπου το ποσοστό των γυναικών που δεν περπάτησαν καθόλου κατά τη διάρκεια της τελευταίας εβδομάδας είναι αρκετά ψηλότερο από το αντίστοιχο των αντρών.

As regards walking, the percentages of men and women who walk are quite the same. There is a difference in the age group 75+, where the percentage of women who didn't walk at all during the last week is higher than men.

Πίνακας 6.6. Κάπνισμα κατά Κατηγορία Ηλικίας, 2008
Table 6.6. Smoking by Age Category, 2008

Ηλικία Age	Σύνολο Total		Όχι No		Ναι, αλλά όχι συστηματικά Yes, but not regularly		Ναι, καθημερινά Yes, daily	
	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Άντρες Men	Γυναίκες Women
15-29	82.725	83.526	43.938	64.718	3.976	1.885	34.811	16.923
30-44	83.352	84.214	41.257	64.457	5.687	4.141	36.408	15.616
45-59	76.349	77.054	39.384	65.396	3.178	1.804	33.788	9.853
60-74	46.484	50.905	32.985	47.804	1.122	180	12.377	2.921
75+	16.397	21.654	13.735	21.359	404	128	2.257	168
Σύνολο Total	305.306	317.353	171.300	263.734	14.366	8.138	119.640	45.480

Διάγραμμα 6.5. Ποσοστά Καπνίσματος κατά Ηλικία, 2008
Graph 6.5. Smoking Rates by Age, 2008



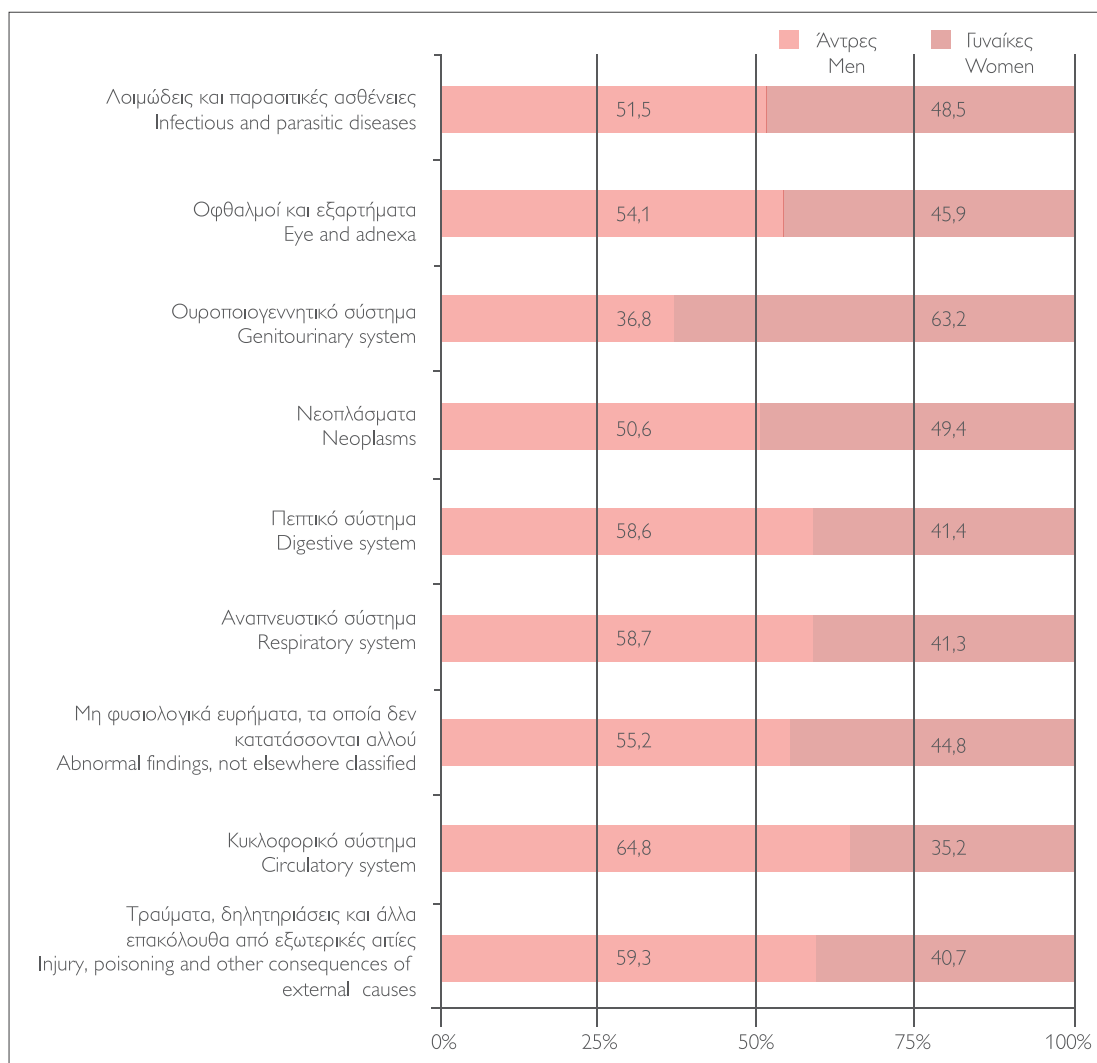
Οι γυναίκες καπνίζουν λιγότερο από τους άντρες σε όλες τις ηλικιακές ομάδες. Στις γυναίκες ηλικίας 15-29 ετών παρουσιάζονται τα ψηλότερα ποσοστά ατόμων που καπνίζουν.

Women smoke less than men in all age groups. The age group 15-29 presents the highest proportion of smokers among women.

Πίνακας 6.7. Κυριότερες Αιτίες Νοσηλείας στα Κυβερνητικά Γενικά Νοσοκομεία, 2009
Table 6.7. Main Causes of Admission in Government General Hospitals, 2009

Κυριότερη Αιτία	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Main Cause
Τραύματα, δηλητηριάσεις και άλλα επακόλουθα από εξωτερικές αιτίες	4.562	3.135	Injury, poisoning and other consequences of external causes
Κυκλοφορικό σύστημα	3.912	2.128	Circulatory system
Μη φυσιολογικά ευρήματα, τα οποία δεν κατατάσσονται αλλού	3.053	2.475	Abnormal findings, not elsewhere classified
Αναπνευστικό σύστημα	3.107	2.185	Respiratory system
Πεπτικό σύστημα	3.001	2.123	Digestive system
Νεοπλάσματα	2.257	2.202	Neoplasms
Ουροποιογεννητικό σύστημα	1.512	2.593	Genitourinary system
Οφθαλμοί και εξαρτήματα	1.299	1.104	Eye and adnexa
Λοιμώδεις και παρασπτικές ασθένειες	973	915	Infectious and parasitic diseases

Διάγραμμα 6.6. Ποσοστιαία Κατανομή Ασθενών στα Κυβερνητικά Γενικά Νοσοκομεία κατά Φύλο και Κύρια Αιτία Νοσηλείας, 2009
Graph 6.6. Percentage Distribution of Patients Admitted in Government General Hospitals by Sex and Main Cause of Admission, 2009



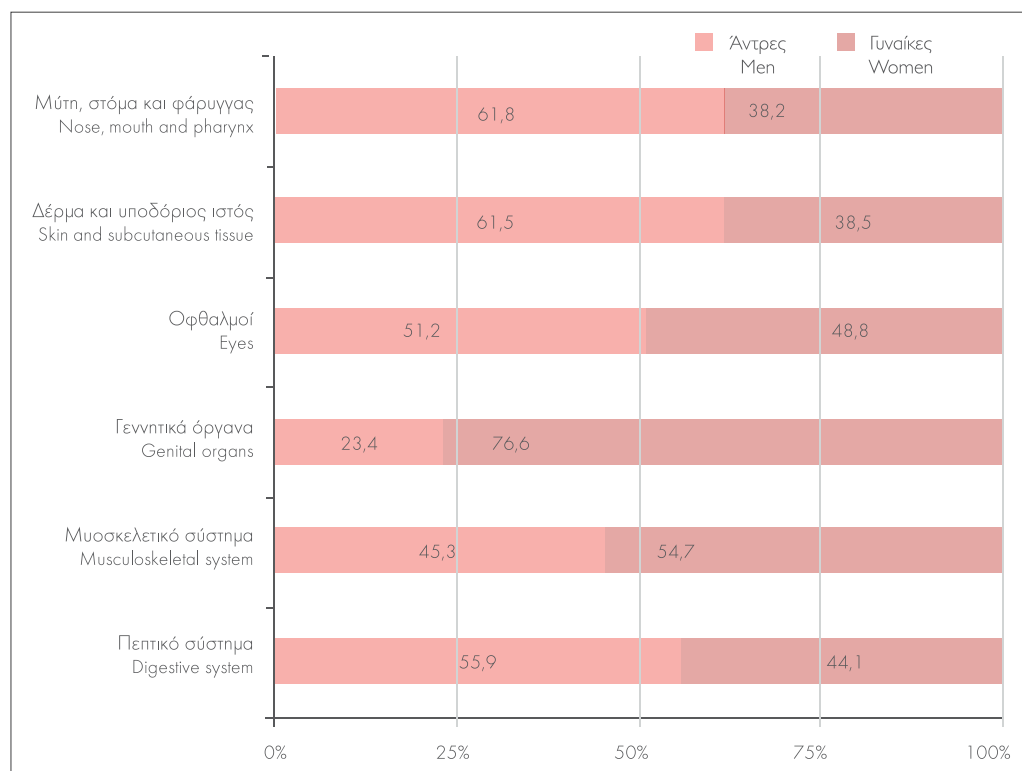
Λοιμώδεις και παρασιτικές ασθένειες, ασθένειες των οφθαλμών και των εξαρτημάτων, νεοπλάσματα, ασθένειες του πεπτικού συστήματος, του αναπνευστικού συστήματος, του κυκλοφορικού συστήματος, τραύματα και δηλητηριάσεις είναι κάποιες από τις κύριες αιτίες για τις οποίες νοσηλεύονται λιγότερες γυναίκες παρά άντρες στα κυβερνητικά γενικά νοσοκομεία. Για τις ασθένειες του ουροποιογεννητικού συστήματος νοσηλεύονται περισσότερες γυναίκες.

Less women than men are hospitalized in government hospitals for infectious and parasitic diseases, diseases of eye and adnexa, neoplasms, diseases of the digestive system, the respiratory system, the circulatory system, as well as for injuries and poisoning. Diseases of the genitourinary system are the reasons for which more women are hospitalized.

Πίνακας 6.8. Κυριότερες Κατηγορίες Εγχείρησης στα Κυβερνητικά Γενικά Νοσοκομεία, 2009
Table 6.8. Main Operation Categories in the Government General Hospitals, 2009

Κυριότερη Κατηγορία	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Main Category
Πεπτικό σύστημα	1.193	942	Digestive system
Μυοσκελετικό σύστημα	933	1.126	Musculoskeletal system
Γεννητικά όργανα	517	1.695	Genital organs
Οφθαλμοί	749	715	Eyes
Δέρμα και υποδόριος ιστός	460	288	Skin and subcutaneous tissue
Μύτη, στόμα και φάρυγγας	383	237	Nose, mouth and pharynx

Διάγραμμα 6.7. Ποσοστιαία Κατανομή Ασθενών κατά Φύλο και Κύρια Κατηγορία Εγχείρησης στα Κυβερνητικά Γενικά Νοσοκομεία, 2009
Graph 6.7. Percentage Distribution of Patients by Sex and Main Operation Category in the Government General Hospitals, 2009



Εγχειρήσεις στα γεννητικά όργανα και στο μυοσκελετικό σύστημα διενεργούνται σε περισσότερες γυναίκες από ότι σε άντρες στα κυβερνητικά γενικά νοσοκομεία. Αξίζει να σημειωθεί ότι στις γυναίκες διενεργήθηκαν και 1.055 μαιευτικές εγχειρήσεις.

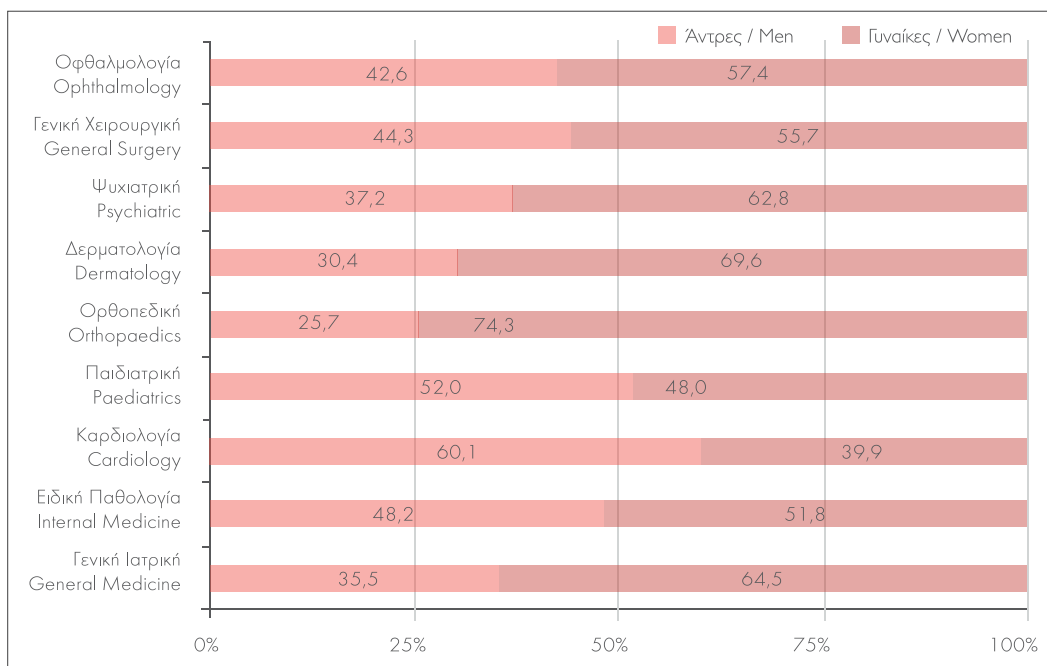
In 2009, in the government general hospitals most operations of the genital organs as well as on the musculoskeletal system are performed on women rather than on men. It should be noted that additionally to the above mentioned surgeries, 1.055 obstetric operations were performed on women.

Πίνακας 6.9. Επισκέψεις Εξωτερικών Ασθενών στα Κυβερνητικά Ιατρικά Ιδρύματα, Κύριες Ειδικότητες, 2009
Table 6.9. Out-patient Attendances in Government Medical Institutions, Main Specialities, 2009

Κύριες Ειδικότητες	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Main Specialities
Γενική Ιατρική	320.416	581.188	General Medicine
Ειδική Παθολογία	52.416	56.329	Internal Medicine
Καρδιολογία	58.860	39.022	Cardiology
Παιδιατρική	43.928	40.596	Paediatrics
Ορθοπεδική	16.996	49.167	Orthopaedics
Δερματολογία	14.678	33.620	Dermatology
Ψυχιατρική	17.750	29.962	Psychiatric
Γενική Χειρουργική	20.592	25.872	General Surgery
Οφθαλμολογία	19.074	25.721	Ophthalmology

Διάγραμμα 6.8. Ποσοστιαία Κατανομή Επισκέψεων Εξωτερικών Ασθενών στα Κυβερνητικά Ιατρικά Ιδρύματα κατά Φύλο και Κύρια Ειδικότητα, 2009

Graph 6.8. Percentage Distribution of Out-patient Attendances in Government Medical Institutions by Sex and Main Specialities, 2009



Οι γυναίκες επισκέπτονται τα κυβερνητικά ιατρικά ιδρύματα με μεγαλύτερη συχνότητα για όλες τις ειδικότητες εκτός από την Παιδιατρική και την Καρδιολογία.

Women attend government medical institutions more often than men for all specialties except for Paediatrics and Cardiology.

Πίνακας 6.10. Κυριότερες Αιτίες Θανάτου, 2010
Table 6.10. Main Causes of Death, 2010

Αιτίες	Άντρες Men		Γυναίκες Women		Causes
	Αρ. / No.	%	Αρ. / No.	%	
Λοιμώδεις και παρασιτικές ασθένειες	32	1,2	27	1,1	Infectious and parasitic diseases
Νεοπλάσματα	670	24,6	486	20,5	Neoplasms
Ασθένειες του αίματος, ανωμαλίες ανοσοποιητικού συστήματος	12	0,4	18	0,8	Diseases of the blood, immunol. disorders
Ασθένειες των ενδοκρινών αδένων, της θρέψης και του μεταβολισμού	177	6,5	188	7,9	Endocrine, nutritional and metabolic diseases
Διανοητικές διαταραχές και διαταραχές στη συμπεριφορά	30	1,1	38	1,6	Mental and behavioural disorders
Ασθένειες του νευρικού συστήματος και των αισθητήριων οργάνων	67	2,5	66	2,8	Diseases of the nervous system and sense organs
Ασθένειες του κυκλοφορικού συστήματος	983	36,1	945	39,9	Circulatory diseases
Ασθένειες του αναπνευστικού συστήματος	207	7,6	152	6,4	Diseases of the respiratory system
Ασθένειες του πεπτικού συστήματος	96	3,5	80	3,4	Diseases of the digestive system
Ασθένειες του δέρματος και του υποδόριου ιστού	8	0,3	18	0,8	Diseases of the skin and subcutaneous tissue
Ασθένειες του μυοσκελετικού συστήματος	7	0,3	18	0,8	Diseases of the musculoskeletal system
Ασθένειες του ουροποιογεννητικού συστήματος	96	3,5	83	3,5	Diseases of the genitourinary system
Τραύματα, δηλητηριάσεις και εξωτερικές αιτίες	203	7,5	88	3,7	External causes of injury and poisoning
Άλλες αιτίες	132	4,9	162	6,8	Other causes
Σύνολο	2.720	100,0	2.369	100,0	Total

Η κυριότερη αιτία θανάτου των γυναικών είναι οι ασθένειες του κυκλοφορικού συστήματος, με ποσοστό 39,9%. Η δεύτερη πιο συχνή αιτία θανάτου είναι τα νεοπλάσματα με ποσοστό 20,5% και ακολουθούν οι ασθένειες των ενδοκρινών αδένων, της θρέψης και του μεταβολισμού με ποσοστό 7,9%.

Diseases of the circulatory system are the main cause of death for women, with a proportion of 39,9%. The second most common cause of death are neoplasms with a proportion of 20,5%, followed by endocrine, nutritional and metabolic diseases with 7,9%.

“ΦΤΩΧΕΙΑ
POVERTY”

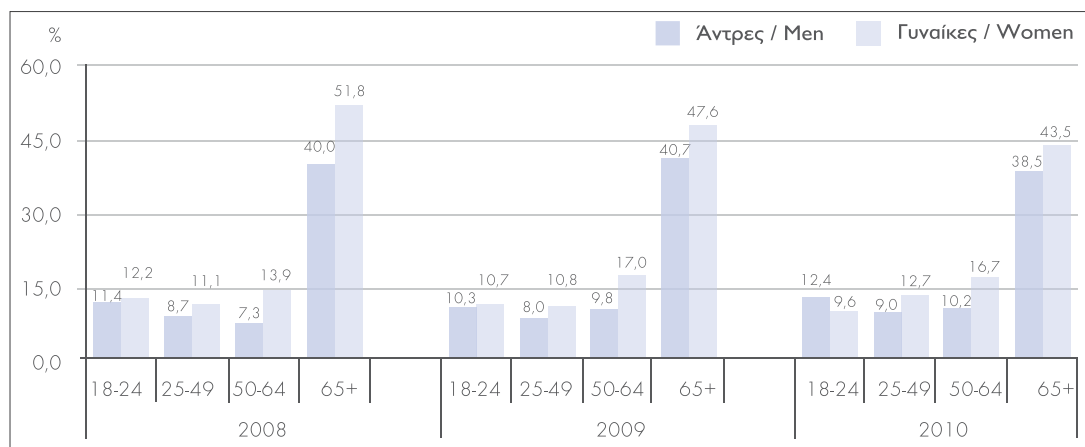
7



Πίνακας 7.1. Ποσοστά Κινδύνου Φτώχειας κατά Ηλικία, 2008, 2009, 2010
Table 7.1. Risk of Poverty Rate by Age, 2008, 2009, 2010

Ηλικία Age	2008			2009			2010		
	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women
0-17	14,4	-	-	12,6	-	-	13,6	-	-
18-24	11,8	11,4	12,2	10,5	10,3	10,7	11,0	12,4	9,6
25-49	9,9	8,7	11,1	9,4	8,0	10,8	10,9	9,0	12,7
50-64	10,6	7,3	13,9	13,4	9,8	17,0	13,5	10,2	16,7
65+	46,4	40,0	51,8	44,4	40,7	47,6	41,2	38,5	43,5
Σύνολο Total	15,7	13,5	17,8	15,3	13,4	17,1	15,8	14,3	17,2

Διάγραμμα 7.1. Ποσοστά Κινδύνου Φτώχειας κατά Ηλικία, 2008, 2009, 2010
Graph 7.1. Risk of Poverty Rate by Age, 2008, 2009, 2010



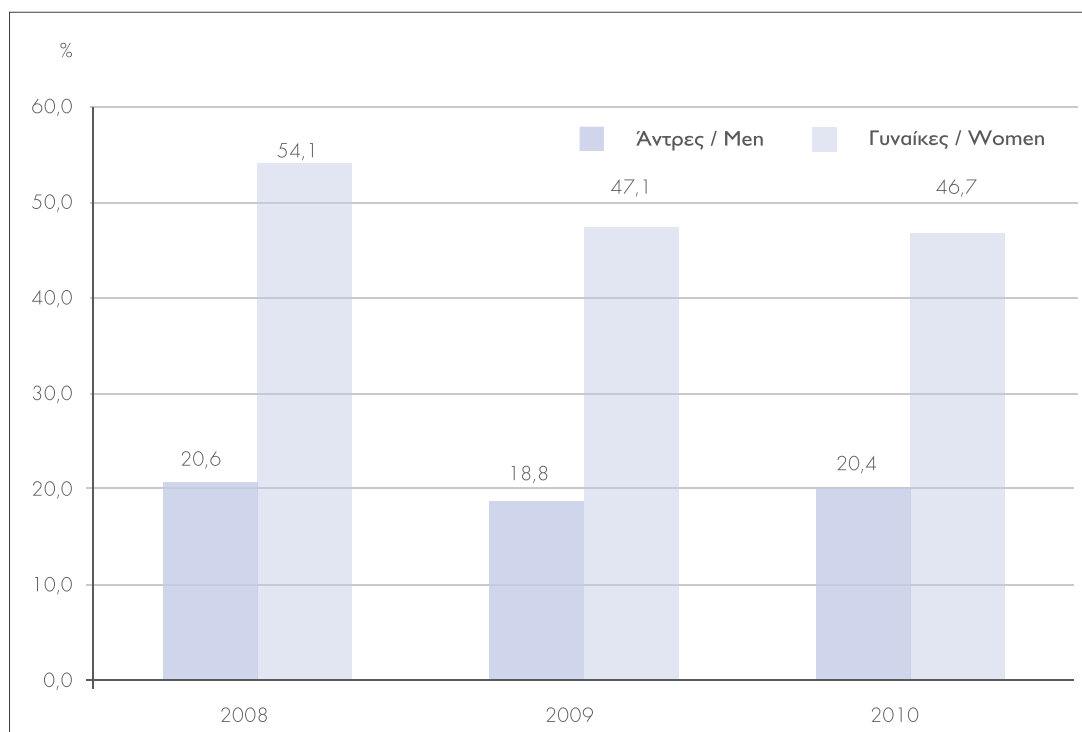
Το ποσοστό κινδύνου φτώχειας διαχρονικά είναι μεγαλύτερο για τις γυναίκες σε σχέση με τους άντρες. Συγκεκριμένα, το 2010 το ποσοστό κινδύνου φτώχειας των γυναικών ήταν 17,2% ενώ των αντρών 14,3%. Παρόμοια ποσοστά κινδύνου φτώχειας ίσχυαν και τα προηγούμενα χρόνια.

Μεγαλύτερο ποσοστό κινδύνου φτώχειας στις γυναίκες σε σχέση με τους άντρες παρατηρείται, επίσης, σε όλες σχεδόν τις ηλικιακές ομάδες. Ιδιαίτερα ψηλό ποσοστό παρουσιάζεται στις ηλικίες 65 ετών και άνω, φαινόμενο όμως, που παρατηρείται και στα δύο φύλα.

Over the years the risk of poverty rate is higher among women as compared to men. More specifically, in 2010 the risk of poverty rate among women was 17,2% while the corresponding rate for men was 14,3%. Similar rates were also observed in previous years.

A higher risk of poverty rate is also observed among women compared to that of men in almost all age groups. This rate is significantly high in the age group of 65 years and over, a phenomenon which is observed for both sexes.

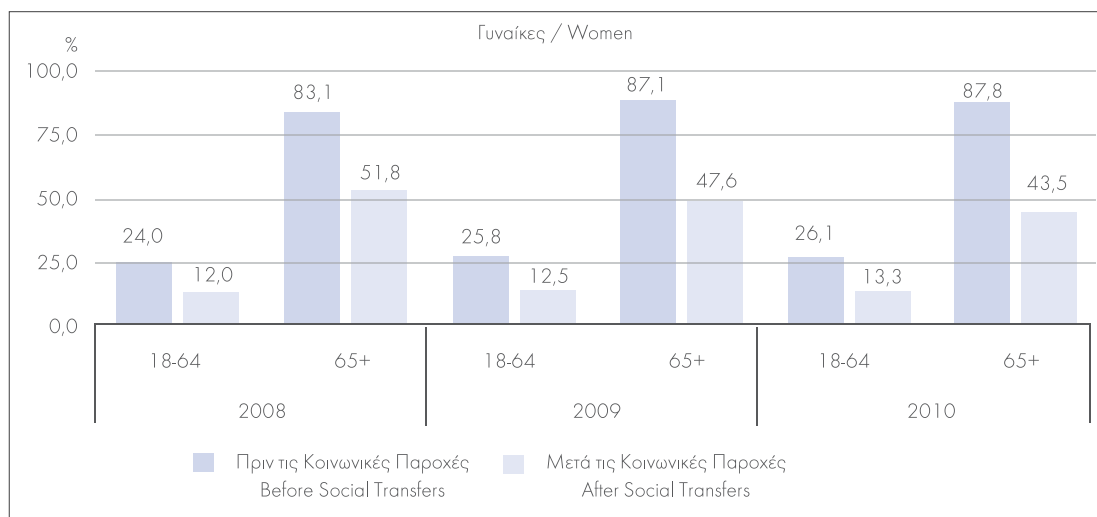
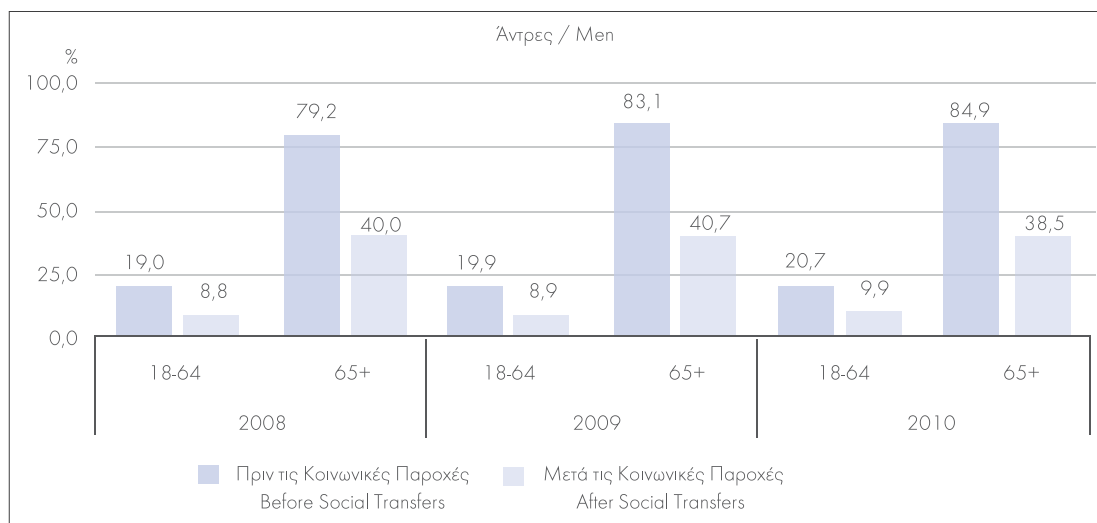
Διάγραμμα 7.2. Ποσοστά Κινδύνου Φτώχειας σε Νοικοκυριά ενός Ατόμου, 2008, 2009, 2010
Graph 7.2. Risk of Poverty Rate in One-person Households, 2008, 2009, 2010



Είναι φανερό ότι τα άτομα που ζουν μόνα διατρέχουν πολύ μεγαλύτερο κίνδυνο φτώχειας σε σχέση με τον υπόλοιπο πληθυσμό. Αξιοσημείωτο, όμως, είναι τα ψηλά ποσοστά φτώχειας που καταγράφονται ανάμεσα στις γυναίκες που ζουν μόνες σε σχέση με τους άντρες. Συγκεκριμένα, το 2010, 46,7% των γυναικών που ζούσαν μόνες βρίσκονταν κάτω από το όριο της φτώχειας σε σχέση με το αντίστοιχο ποσοστό 20,4% των αντρών.

It is evident that persons living alone have a much higher risk of being poor compared to the rest of the population. What is most striking, however, is the significantly higher risk of poverty among women living alone compared to that of men. More specifically, in 2010, 46,7% of women living alone were at risk of poverty compared to 20,4% of men.

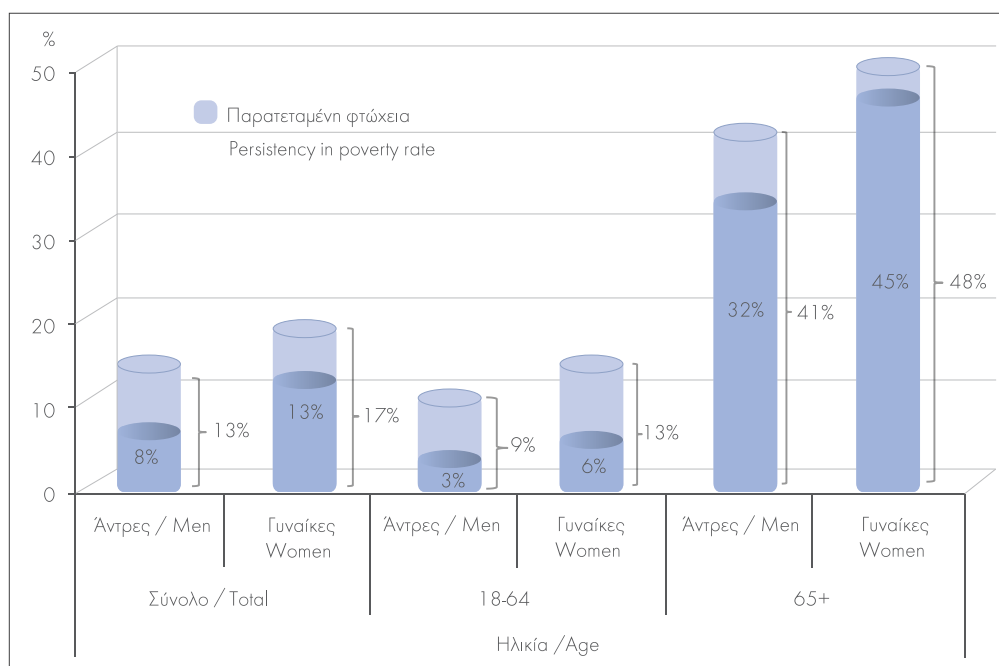
Διάγραμμα 7.3. Ποσοστά Κινδύνου Φτώχειας πριν και μετά τις Κοινωνικές Παροχές κατά Ηλικία, 2008, 2009, 2010
Graph 7.3. Risk of Poverty Rate before and after Social Transfers by Age, 2008, 2009, 2010



Είναι φανερό ότι οι κοινωνικές παροχές μειώνουν τον κίνδυνο φτώχειας του πληθυσμού τόσο στους άντρες όσο και στις γυναίκες, ιδιαίτερα στις ηλικίες 65 ετών και άνω. Αυτό που παρατηρείται, όμως, είναι ότι η μείωση στο ποσοστό φτώχειας των αντρών μετά τις κοινωνικές παροχές είναι σχετικά μεγαλύτερη σε σχέση με τη μείωση που παρατηρείται στις γυναίκες.

It is evident that social transfers have a positive impact on the risk of poverty rate among the population, both for men and women, and especially in the age group 65 and over. However, the decrease in the risk of poverty rate after social transfers is slightly higher for men than for women.

Διάγραμμα 7.4. Ποσοστά Παρατεταμένου Κινδύνου Φτώχειας κατά Ηλικία, 2009
Graph 7.4. Rate of Persistency in Poverty by Age, 2009



Ποσοστό παρατεταμένου κινδύνου φτώχειας είναι το ποσοστό των ατόμων που παραμένουν κάτω από το όριο της φτώχειας για τουλάχιστον 3 από τα 4 τελευταία χρόνια. Είναι φανερό από το Διάγραμμα 7.4, πιο πάνω, ότι τα ποσοστά παρατεταμένου κινδύνου φτώχειας ανάμεσα στις γυναίκες είναι μεγαλύτερα σε σχέση με τα αντίστοιχα των αντρών.

Αυτό που, επίσης, παρατηρείται, είναι το σημαντικά ψηλό ποσοστό παρατεταμένου κινδύνου φτώχειας (45%) στις γυναίκες ηλικίας 65 ετών και άνω.

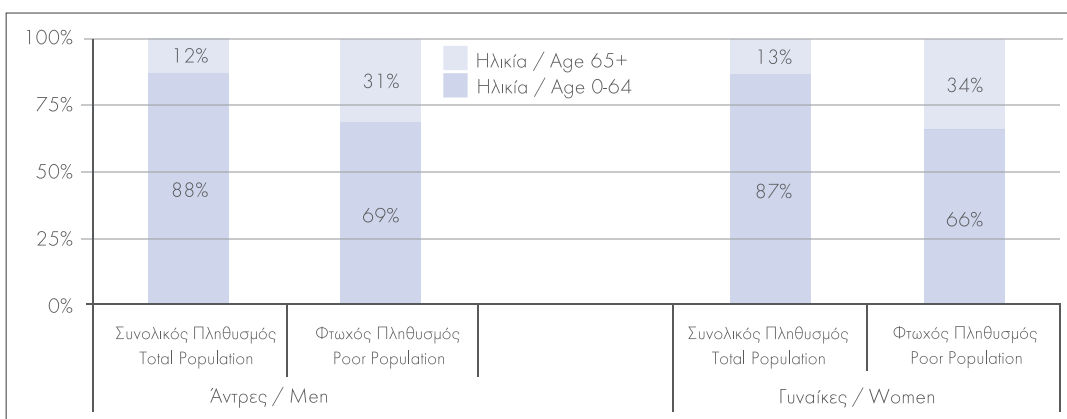
Persistency in poverty rate is defined as the percentage of people who are at risk of poverty for at least 3 out of the 4 last years. It is evident from Graph 7.4. above that the rate of persistency in poverty among women is higher as compared to that of men.

What can also be observed is the very high rate of persistency in poverty (45%) among women aged 65 and over.

Πίνακας 7.2. Ποσοστιαία Κατανομή Πληθυσμού που βρίσκεται κάτω από το Όριο της Φτώχειας κατά Ηλικία, 2010
Table 7.2. Percentage Distribution of Population below the Risk of Poverty Line by Age, 2010

Ηλικία Age	Σύνολο Total	Άντρες Men	Γυναίκες Women
0-17	18	23	15
18-24	8	10	6
25-49	26	24	27
50-64	15	12	18
65+	33	31	34
Σύνολο Total	100	100	100

Διάγραμμα 7.5. Ποσοστιαία Κατανομή Πληθυσμού που βρίσκεται κάτω από το Όριο της Φτώχειας κατά Ηλικία, 2010
Graph 7.5. Percentage Distribution of Population below the Risk of Poverty Line by Age, 2010



Συγκρίνοντας την ποσοστιαία κατανομή του συνολικού πληθυσμού με την ποσοστιαία κατανομή των ατόμων που βρίσκονται κάτω από το όριο της φτώχειας, παρατηρείται τόσο στους άντρες όσο και στις γυναίκες ότι:

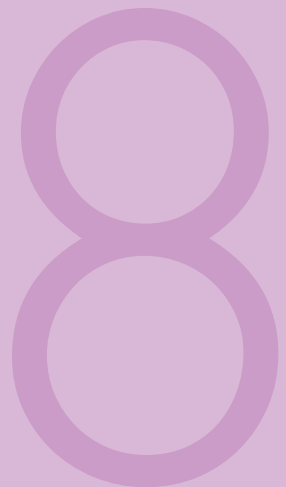
- Παρόλο που το ποσοστό των γυναικών ηλικίας 65 ετών και άνω, στο σύνολο του γυναικείου πληθυσμού, είναι μόλις 13%, εντούτοις το αντίστοιχο ποσοστό ανάμεσα στις γυναίκες που βρίσκονται κάτω από το όριο της φτώχειας είναι μεγαλύτερο, 34%.
- Παρόμοιο φαινόμενο παρατηρείται και στους άντρες, με αντίστοιχα ποσοστά 12% και 31%.
- Το φαινόμενο, δηλαδή, της φτώχειας παρουσιάζει ηλικιακή διάκριση: 1 στις 3 φτωχές γυναίκες είναι άνω των 65 ετών. Σχεδόν η ίδια αναλογία ισχύει και για τους άντρες.

By comparing the percentage distribution of the total population with the percentage distribution of the population below the risk of poverty line, the following can be observed for both men and women:

- Even though the percentage of women aged 65 years and over in the total population constitutes just 13%, the corresponding percentage among women who live below the risk of poverty line is higher, 34%.
- A similar phenomenon is also observed for men, with proportions of 12% and 31% respectively.
- Consequently, the phenomenon of poverty presents age discrimination: 1 in 3 poor women are aged 65 years and over. A similar ratio applies to men.



“ ΕΓΚΛΗΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ
CRIME ”

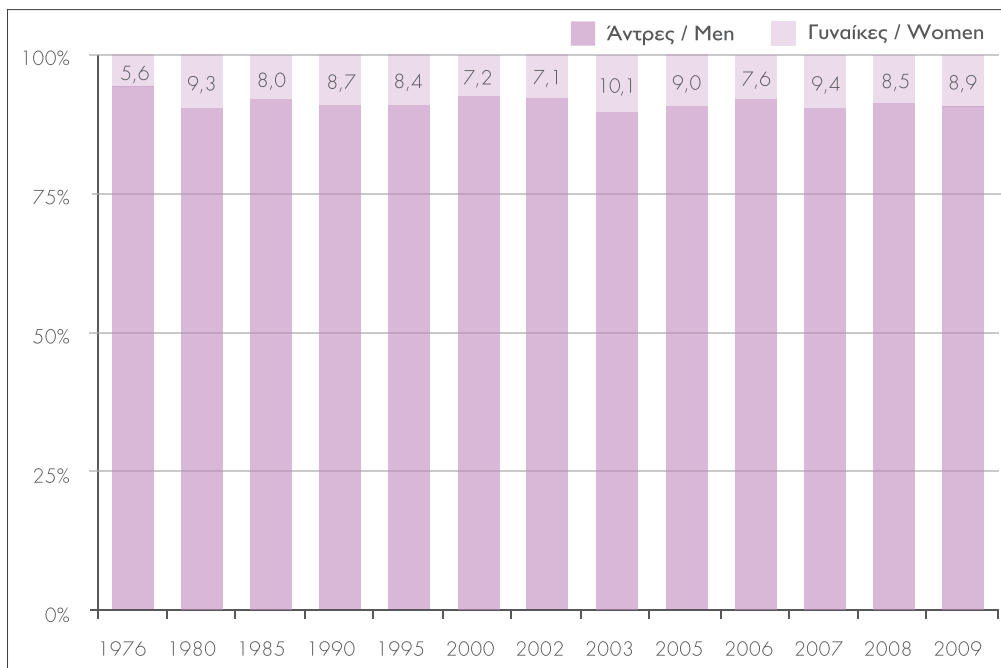




Πίνακας 8.1. Ενήλικες που Καταδικάστηκαν για Σοβαρά Αδικήματα, 1976-2009
Table 8.1. Adults Convicted for Serious Offences, 1976-2009

Φύλο	1976	2000	2002	2003	2005	2006	2007	2008	2009	Sex
Άντρες	391	791	896	739	1.433	1.331	1.725	1.471	1.569	Men
Γυναίκες	23	61	68	83	142	110	178	136	154	Women
Σύνολο	414	852	964	822	1.575	1.441	1.903	1.607	1.723	Total

Διάγραμμα 8.1. Ποσοστιαία Κατανομή Ενηλίκων που Καταδικάστηκαν για Σοβαρά Αδικήματα, 1976-2009
Graph 8.1. Percentage Distribution of Adults Convicted for Serious Offences, 1976-2009



Από το 1976 και μετά, το ποσοστό ενηλίκων γυναικών που καταδικάστηκαν για σοβαρά αδικήματα παραμένει σχετικά χαμηλό και σταθερό, σε επίπεδα κοντά στο 9%.

Since 1976, the proportion of adult women who are convicted for serious offences remains relatively low and constant, at a level of around 9%.

Πίνακας 8.2. Θύματα Σοβαρών Αδικημάτων, 1990-2009
Table 8.2. Victims of Serious Offences, 1990-2009

Φύλο	1990	1995	2000	2005	2006	2007	2008	2009	Sex
Άντρες	68	142	87	189	176	206	272	277	Men
Γυναίκες	7	16	23	98	120	92	147	130	Women
Σύνολο	75	158	110	287	296	298	419	407	Total

Διάγραμμα 8.2. Ποσοστιαία Κατανομή Θυμάτων Σοβαρών Αδικημάτων, 1990-2009
Graph 8.2. Percentage Distribution of Victims of Serious Offences, 1990-2009



Τα ποσοστά γυναικών-θυμάτων σοβαρών αδικημάτων έχουν αυξηθεί δραματικά τα τελευταία χρόνια. Συγκεκριμένα, από 9,3% που ήταν το 1990, το ποσοστό αυτό αυξήθηκε στο 31,9% το 2009.

The proportion of women-victims of serious offences has increased dramatically over the last years, from 9,3% in 1990 to 31,9% in 2009.

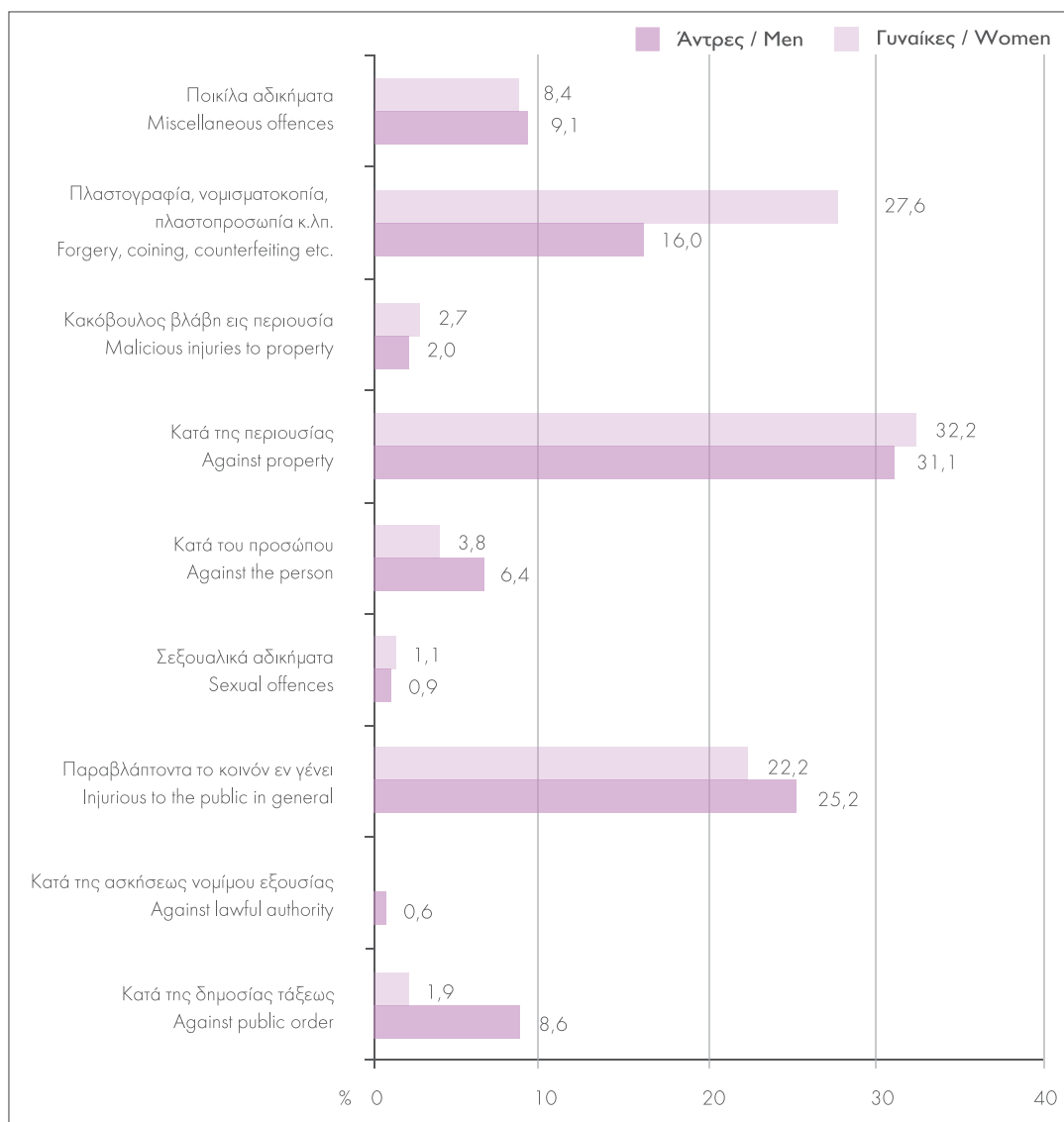
Πίνακας 8.3. Θύματα Σεξουαλικών Αδικημάτων, 1990-2009
Table 8.3. Victims of Sexual Offences, 1990-2009

Φύλο	1990	1995	2000	2005	2006	2007	2008	2009	Sex
Άντρες	0	0	7	11	6	8	4	6	Men
Γυναίκες	8	17	36	66	77	56	54	53	Women
Σύνολο	8	17	43	77	83	64	58	59	Total

Πίνακας 8.4. Ενήλικες που Προσάχθηκαν σε Δίκη κατά Ομάδα Αδικήματος, 2006-2009
Table 8.4. Adults Proceeded Against by Offence Group, 2006-2009

Αδίκημα Offence	2006				2007				2008				2009			
	Άντρες Men		Γυναίκες Women		Άντρες Men		Γυναίκες Women		Άντρες Men		Γυναίκες Women		Άντρες Men		Γυναίκες Women	
	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%
Κατά της δημοσίας τάξεως Against public order	214	10,4	5	2,6	227	8,4	3	1,0	182	8,0	4	1,6	203	8,6	5	1,9
Κατά της ασκήσεως νομίμου εξουσίας Against lawful authority	18	0,9	2	1,1	23	0,9	7	2,4	8	0,4	3	1,2	15	0,6	0	0,0
Παραβλάπτοντα το κοινόν εν γένει Injurious to the public in general	217	10,5	19	10,1	589	21,9	64	21,6	470	20,6	48	19,0	592	25,2	58	22,2
Σεξουαλικά αδικήματα Sexual offences	43	2,1	1	0,5	48	1,8	5	1,7	41	1,8	1	0,4	22	0,9	3	1,1
Κατά του προσώπου Against the person	173	8,4	7	3,7	164	6,1	4	1,4	150	6,6	10	4,0	150	6,4	10	3,8
Κατά της περιουσίας Against property	799	38,7	76	40,2	948	35,3	89	30,1	754	33,1	84	33,3	730	31,1	84	32,2
Κακόβουλος βλάβη εις περιουσία Malicious injuries to property	80	3,9	2	1,1	52	1,9	7	2,4	119	5,2	7	2,8	47	2,0	7	2,7
Πλαστογραφία, νομισματοκοπία, πλαστοπροσωπία κ.λπ. Forgery, coining, counterfeiting etc.	357	17,3	63	33,3	469	17,4	86	29,1	289	12,7	60	23,8	377	16,0	72	27,6
Ποικίλα αδικήματα Miscellaneous offences	164	7,9	14	7,4	168	6,3	31	10,5	265	11,6	35	13,9	213	9,1	22	8,4
Σύνολο Total	2.065	100,0	189	100,0	2.688	100,0	296	100,0	2.278	100,0	252	100,0	2.349	100,0	261	100,0

Διάγραμμα 8.3. Ποσοστιαία Κατανομή Ενηλίκων που Προσάχθηκαν σε Δίκη κατά Ομάδα Αδικήματος, 2009
Graph 8.3. Percentage Distribution of Adults Proceeded Against by Offence Group, 2009



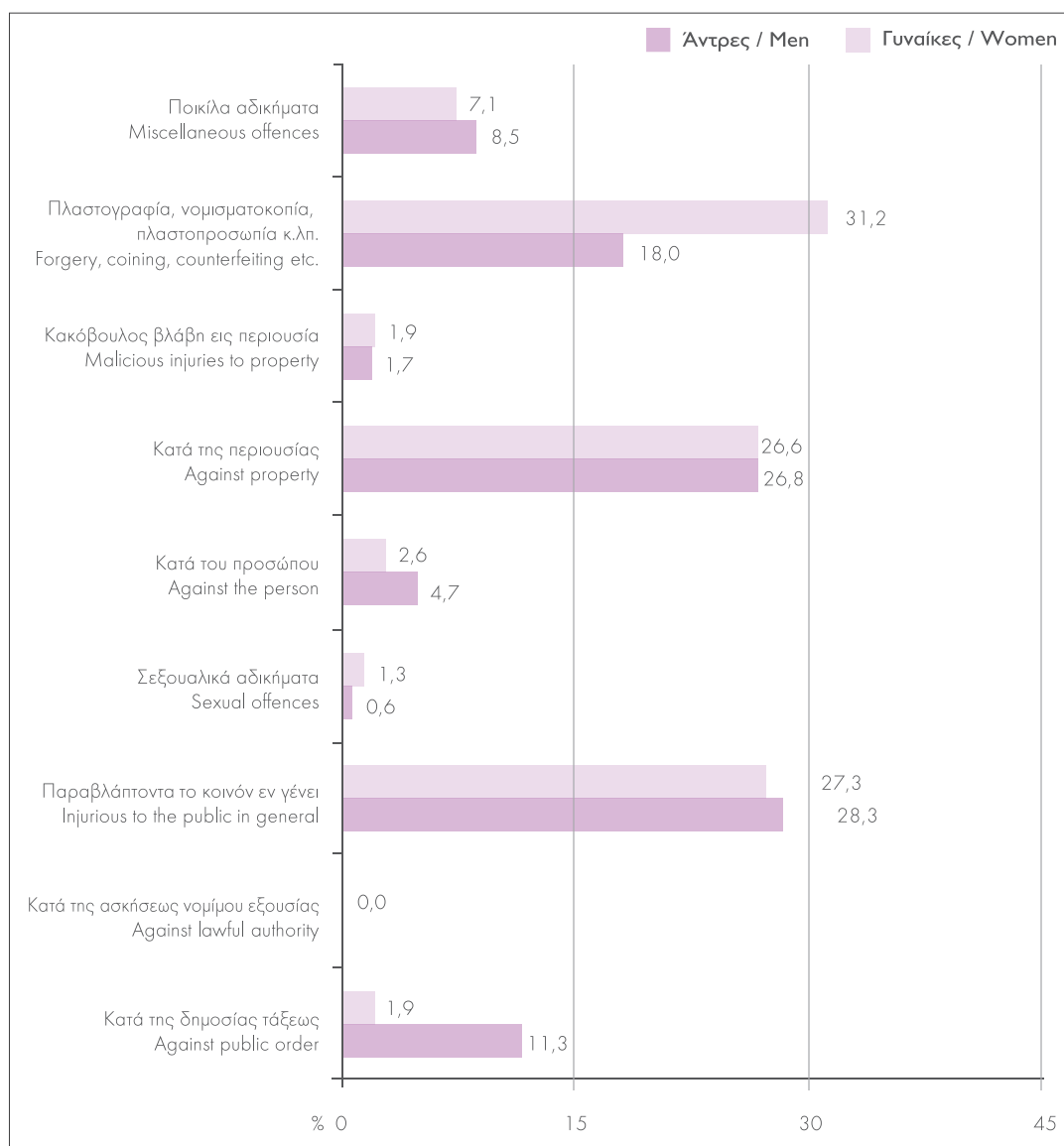
Τα κυριότερα αδικήματα για τα οποία προσάχθηκαν σε δίκη οι γυναίκες ήταν αδικήματα κατά της περιουσίας, πλαστογραφία, νομισματοκοπία, πλαστοπροσωπία κ.λπ., καθώς επίσης αδικήματα παραβλάπτοντα το κοινόν εν γένει. Στο σύνολο, όμως, των γυναικών που προσάχθηκαν σε δίκη, 1 στις 3 ήταν για αδικήμα κατά της περιουσίας.

The main offences for which women were proceeded against were offences against property, forgery, coining, counterfeiting etc. as well as offences injurious to the public in general. However, among the women proceeded against, 1 in 3 were proceeded for offences against property.

Πίνακας 8.5. Ενήλικες που Καταδικάστηκαν κατά Ομάδα Αδικήματος, 2006-2009
Table 8.5. Adults Convicted by Offence Group, 2006-2009

Αδίκημα Offence	2006				2007				2008				2009			
	Άντρες Men		Γυναίκες Women		Άντρες Men		Γυναίκες Women		Άντρες Men		Γυναίκες Women		Άντρες Men		Γυναίκες Women	
	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%	Αρ./No.	%
Κατά της δημοσίας τάξεως Against public order	167	12,5	4	3,6	188	10,9	3	1,7	152	10,3	3	2,2	178	11,3	3	1,9
Κατά της ασκήσεως νομίμου εξουσίας Against lawful authority	10	0,8	1	0,9	8	0,5	2	1,1	6	0,4	1	0,7	2	0,1	0	0,0
Παραβιάζοντας το κοινόν εν γένει Injurious to the public in general	182	13,7	15	13,6	393	22,8	35	19,7	323	22,0	27	19,9	444	28,3	42	27,3
Σεξουαλικά αδικήματα Sexual offences	23	1,7	0	0,0	27	1,6	1	0,6	25	1,7	0	0,0	9	0,6	2	1,3
Κατά του προσώπου Against the person	99	7,4	1	0,9	90	5,2	3	1,7	86	5,8	6	4,4	73	4,7	4	2,6
Κατά της περιουσίας Against property	440	33,1	36	32,7	601	34,8	53	29,8	478	32,5	44	32,4	420	26,8	41	26,6
Κακόβουλος βλάβη εις περιουσία Malicious injuries to property	58	4,4	1	0,9	27	1,6	5	2,8	53	3,6	3	2,2	27	1,7	3	1,9
Πλαστογραφία, νομισματοκοπία, πλαστοπροσωπία κ.λπ. Forgery, coining, counterfeiting etc.	239	18,0	45	40,9	301	17,4	61	34,3	196	13,3	36	26,5	282	18,0	48	31,2
Ποικίλα αδικήματα Miscellaneous offences	113	8,5	7	6,4	90	5,2	15	8,4	152	10,3	16	11,8	134	8,5	11	7,1
Σύνολο Total	1.331	100,0	110	100,0	1.725	100,0	178	100,0	1.471	100,0	136	100,0	1.569	100,0	154	100,0

Διάγραμμα 8.4. Ποσοστιαία Κατανομή Ενηλίκων που Καταδικάστηκαν κατά Ομάδα Αδικήματος, 2009
Graph 8.4. Percentage Distribution of Adults Convicted by Offence Group, 2009



Τα κυριότερα αδικήματα για τα οποία καταδικάστηκαν οι γυναίκες ήταν πλαστογραφία, νομισματοκοπία, πλαστοπροσωπία κ.λπ., αδικήματα παραβλάπτοντα το κοινόν εν γένει, καθώς επίσης και αδικήματα κατά της περιουσίας.

The main offences for which women were offences against convicted were forgery, coining, counterfeiting etc., offences injurious to the public in general, as well as offences against property.

Πίνακας 8.6. Ποσοστιαία Κατανομή Ενηλίκων που Καταδικάστηκαν κατά Ποινή που Επιβλήθηκε, 2009
Table 8.6. Percentage Distribution of Adults Convicted by Sentence, 2009

Ποινή	Άντρες Men	Γυναίκες Women	Sentence
Απαλλαγή χωρίς όρους	3,0	3,9	Absolute discharge
Απαλλαγή με όρους	0,1	0,6	Conditional discharge
Δέσμευση με εγγύηση	0,9	0,0	Binding over
Πρόστιμο	28,2	14,9	Fine
Πρόστιμο και δέσμευση με εγγύηση	1,6	2,6	Fine and binding over
Κηδεμονευτικό διάταγμα	4,7	4,5	Probation order
Κηδεμονευτικό διάταγμα και πρόστιμο	0,0	0,0	Probation order and fine
Φυλάκιση με αναστολή	11,5	17,5	Suspended term of imprisonment
Φυλάκιση με αναστολή και πρόστιμο	0,8	0,0	Suspended term of imprisonment and fine
Φυλάκιση	45,3	55,8	Imprisonment
Φυλάκιση και πρόστιμο	0,1	0,0	Imprisonment and fine
Ισόβια	0,1	0,0	Life sentence
Κοινοτική εργασία	1,0	0,0	Community service
Κηδεμονευτικό διάταγμα και Κοινοτική	2,6	0,0	Probation order and community service
Κηδεμονευτικό διάταγμα και φυλάκιση με αναστολή	0,0	0,0	Probation order and suspended term of imprisonment
Κηδεμονευτικό διάταγμα και δέσμευση με εγγύηση	0,1	0,0	Probation order and binding over
Διάταγμα για κράτηση σε ψυχιατρικό ίδρυμα	0,1	0,0	Order to be detained in a psychiatric institution
Σύνολο	100,1	99,8	Total

Μία στις 2 γυναίκες που καταδικάστηκαν το 2009, έχει καταδικαστεί σε φυλάκιση. Αρκετά μεγάλο ποσοστό της τάξης του 17,5% καταδικάστηκε σε φυλάκιση με αναστολή και σε ποσοστό 14,9%, τους έχει επιβληθεί πρόστιμο.

One in 2 women convicted in 2009 was sentenced to imprisonment. A significant proportion of 17,5% was sentenced to a suspended term of imprisonment and 14,9% was fined.

Πίνακας 8.7. Εγκληματικότητα Ανηλίκων, 1976-2009
Table 8.7. Juvenile Delinquency, 1976-2009

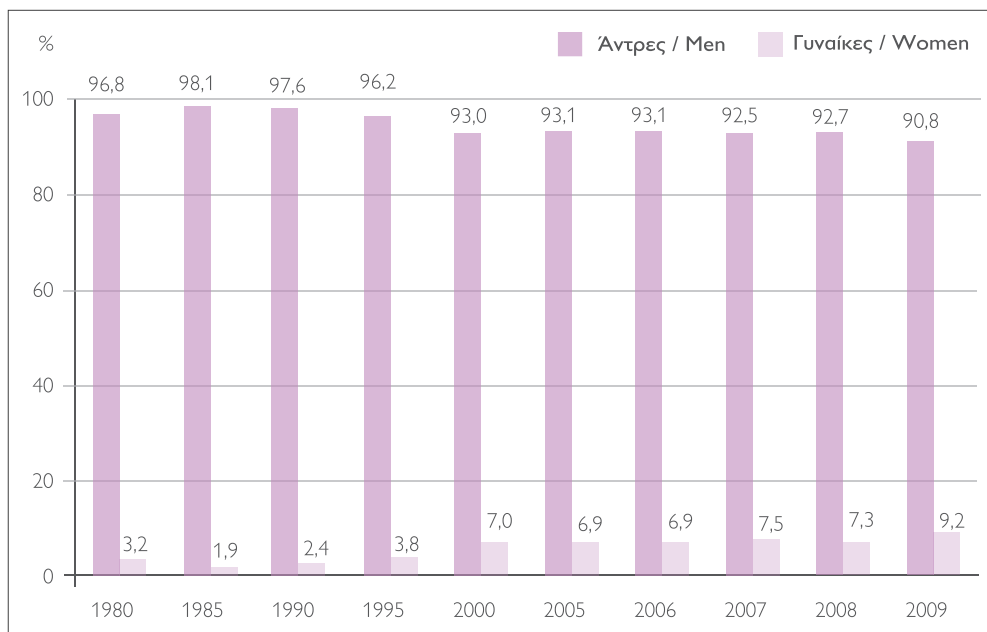
Φύλο	1976	1980	1985	1990	1995	2000	2005	2006	2007	2008	2009	Sex
Αγόρια	259	262	304	201	289	221	238	217	242	324	256	Males
Κορίτσια	11	17	16	19	14	5	19	14	15	17	25	Females
Σύνολο	270	279	320	220	303	226	257	231	257	341	281	Total

Διάγραμμα 8.5. Ποσοστιαία Κατανομή Εγκληματικότητας Ανηλίκων κατά Φύλο, 1976-2009
Graph 8.5. Percentage Distribution of Juvenile Delinquency by Sex, 1976-2009



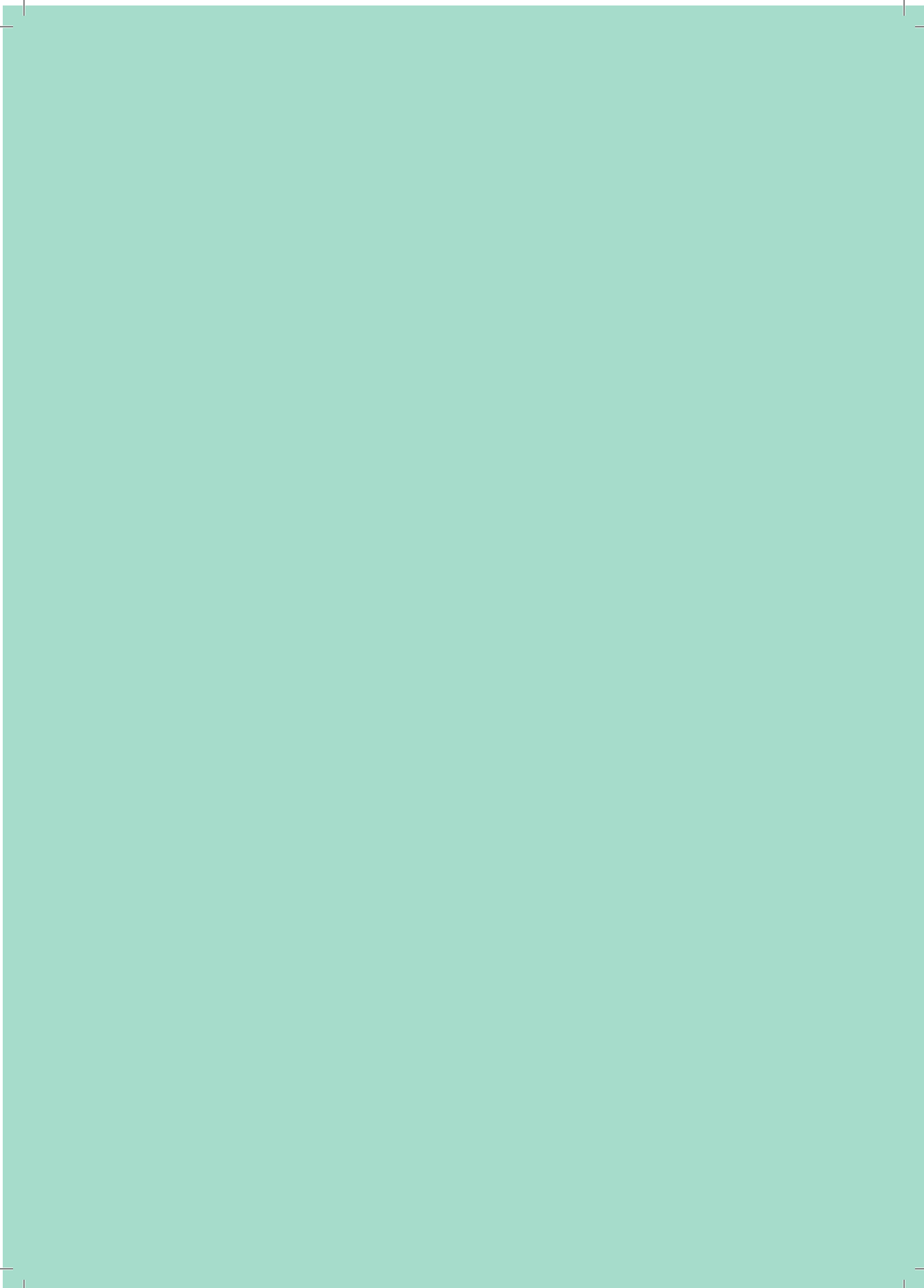
Η συντριπτική πλειοψηφία των εγκλημάτων από ανήλικους γίνεται από αγόρια. Τα ποσοστά κοριτσιών παρουσιάζουν διακυμάνσεις κατά την περίοδο 1976-2009, εντούτοις, παραμένουν σε χαμηλά επίπεδα κάτω του 10%.

The majority of juvenile offences are conducted by boys. The proportion of girls fluctuates over the period 1976-2009, although they remain at low level under 10%.

Διάγραμμα 8.6. Ποσοστιαία Κατανομή Εισδοχών Καταδίκων, 1980-2009**Graph 8.6.** Percentage Distribution of Receptions of Convicted Prisoners, 1980-2009

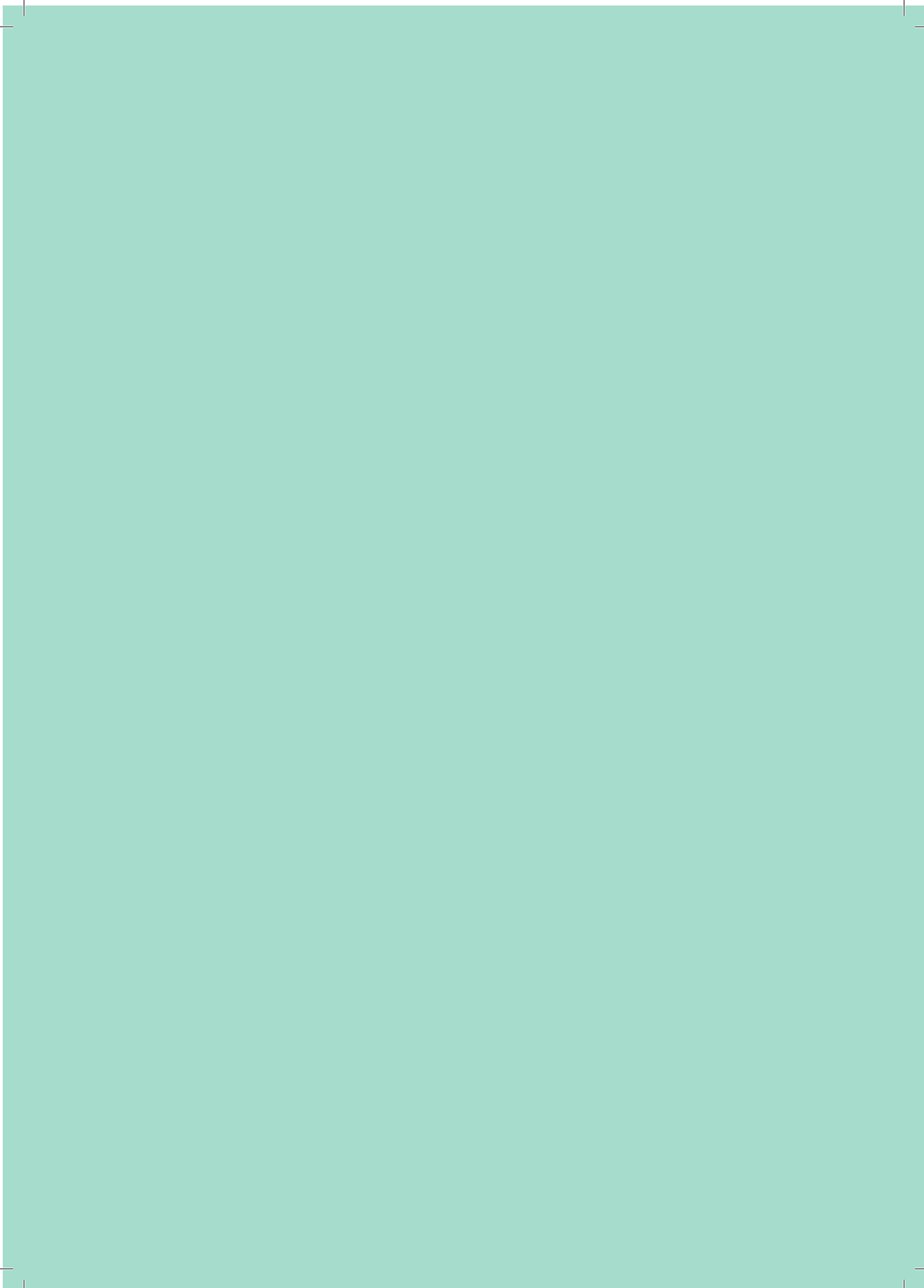
Η συντριπτική πλειοψηφία των καταδίκων που εισάγονται στις φυλακές είναι άντρες. Διαχρονικά, το ποσοστό των γυναικών καταδίκων που εισάγονται στις φυλακές αυξάνεται σταδιακά, παραμένει εντούτοις σε πολύ πιο χαμηλά επίπεδα σε σχέση με τους άντρες.

The vast majority of convicted prisoners are men. Over the years, the proportion of women prisoners has gradually increased, remaining however at much lower levels in relation to the corresponding proportion of men.



“ΒΙΑ ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΓΥΝΑΙΚΩΝ
VIOLENCE AGAINST WOMEN”

9

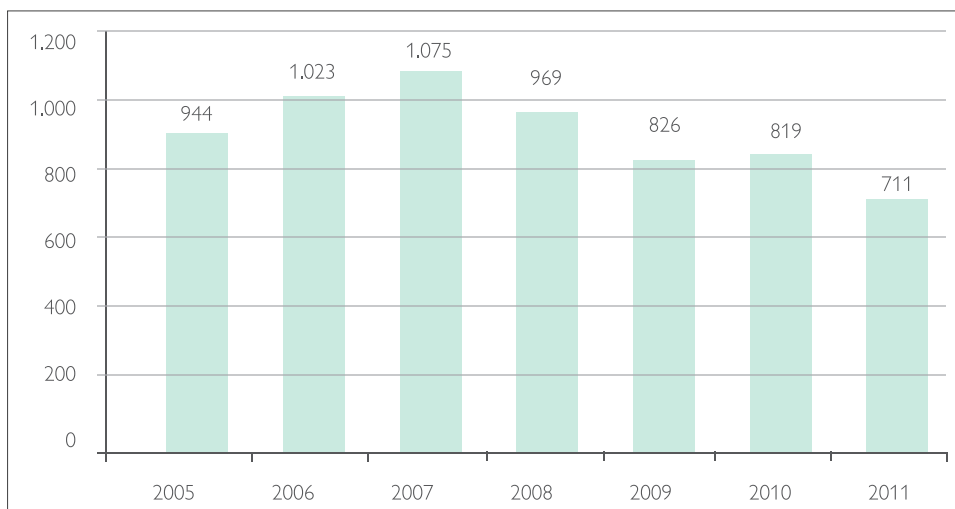


Πίνακας 9.1. Αναφερόμενα Περιστατικά Βίας στην Οικογένεια κατά Είδος
Table 9.1. Reported Domestic Violence Incidents by Type

Είδος Βίας Type of Violence	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	ΣΥΝΟΛΟ TOTAL	Ποσοστό Percentage
Σεξουαλική Sexual	20	21	36	40	15	28	21	181	2,84%
Σωματική Physical	735	821	818	752	645	636	569	4976	78,15%
Ψυχολογική Psychological	189	181	221	117	166	155	121	1210	19,00%
ΣΥΝΟΛΟ TOTAL	944	1023	1075	969	826	819	711	6367	100,00%

Η πλειοψηφία των αναφερόμενων περιστατικών βίας στην οικογένεια αφορούν στη σωματική βία (78,15%), ακολουθεί η ψυχολογική βία (19%) και η σεξουαλική βία (2,84%)

The majority of reported cases of domestic violence involve physical violence (78,15%), followed by psychological (19%) and sexual violence (2,84%).

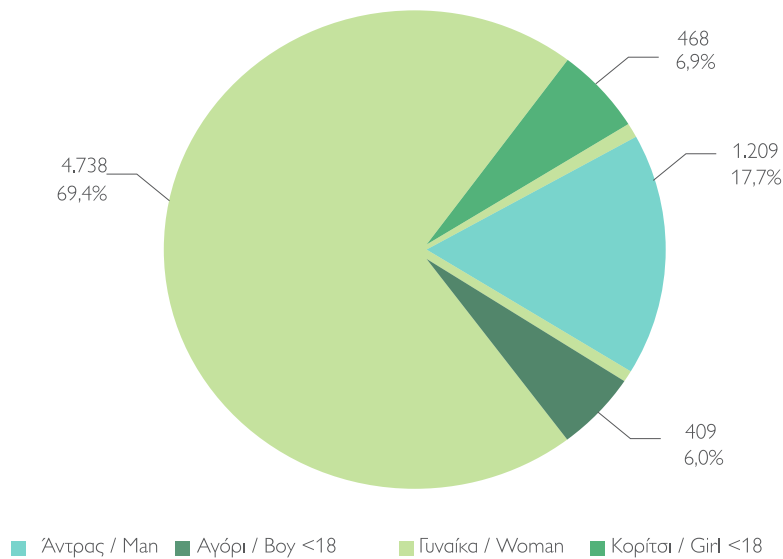
Διάγραμμα 9.1. Αναφερόμενα Περιστατικά Βίας στην Οικογένεια κατά Έτος
Graph 9.1. Reported Cases of Domestic Violence by Year

Σύμφωνα με τις στατιστικές της Αστυνομίας, παρόλο που τα αναφερόμενα περιστατικά βίας στην οικογένεια αυξήθηκαν κατά τη διάρκεια 2005-2007, παρατηρείται σταθερή μείωση κατά τα έτη 2007-2011.

According to police statistics, although reported cases of domestic violence increase during the years 2005-2007, reporting rates have fallen steadily during 2007-2011.

Πίνακας 9.2. Παραπονούμενοι/ες για βία στην Οικογένεια κατά Φύλο / Ηλικία
Table 9.2. Complainants for Domestic Violence by Sex / Age

Φύλο Sex	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	ΣΥΝΟΛΟ TOTAL	Ποσοστά Percentage
Άντρας Man	165	193	218	181	175	136	141	1209	17,72%
Αγόρι < 18 Boy < 18	43	56	57	58	73	77	45	409	5,99%
Γυναίκα Woman	710	774	795	728	604	611	516	4738	69,43%
Κορίτσι < 18 Girl < 18	77	80	73	62	52	60	64	468	6,86%
ΣΥΝΟΛΟ TOTAL	995	1103	1143	1029	904	884	766	6824	100,00%

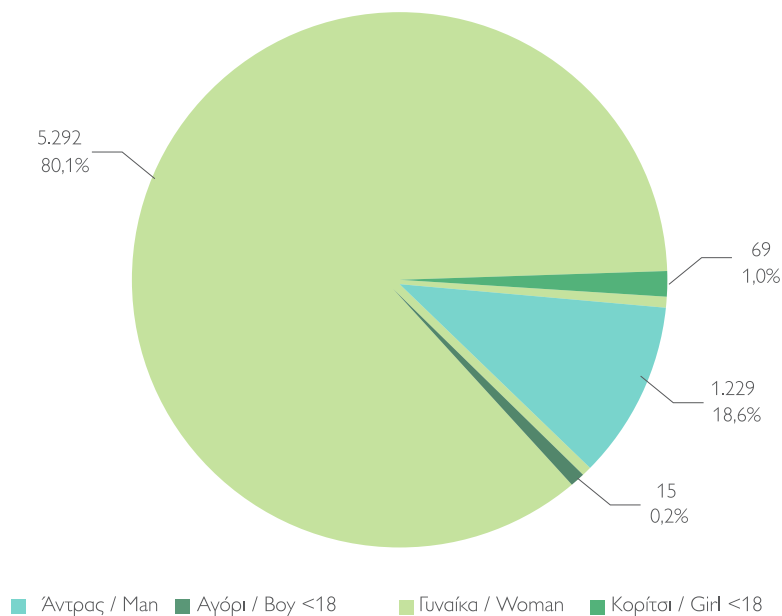
Διάγραμμα 9.2. Παραπονούμενοι/ες για βία στην Οικογένεια κατά Φύλο / Ηλικία
Graph 9.2. Complainants for Domestic Violence by Sex / Age

Κατά τα έτη 2005-2011, η πλειοψηφία των παραπονουμένων για βία στην οικογένεια ήταν γυναίκες και παιδιά (82,3%). Συγκεκριμένα, το 69,4% των παραπονουμένων ήταν γυναίκες, σε σύγκριση με το 17,7% που ήταν άντρες, ενώ ακολουθούν τα κορίτσια με 6,9% και τα αγόρια κάτω της ηλικίας των 18 ετών με 6%.

During the years 2005-2011, the majority of complainants of domestic violence are women and children (82,3%). Specifically, 69,4% of complainants were women compared to 17,7% men, followed by 6,9% girls and 6% boys under the age of 18.

Πίνακας 9.3. Καταγγελλόμενοι/ες για Βία στην Οικογένεια κατά Φύλο / Ηλικία
Table 9.3. Accused for Domestic Violence by Sex / Age

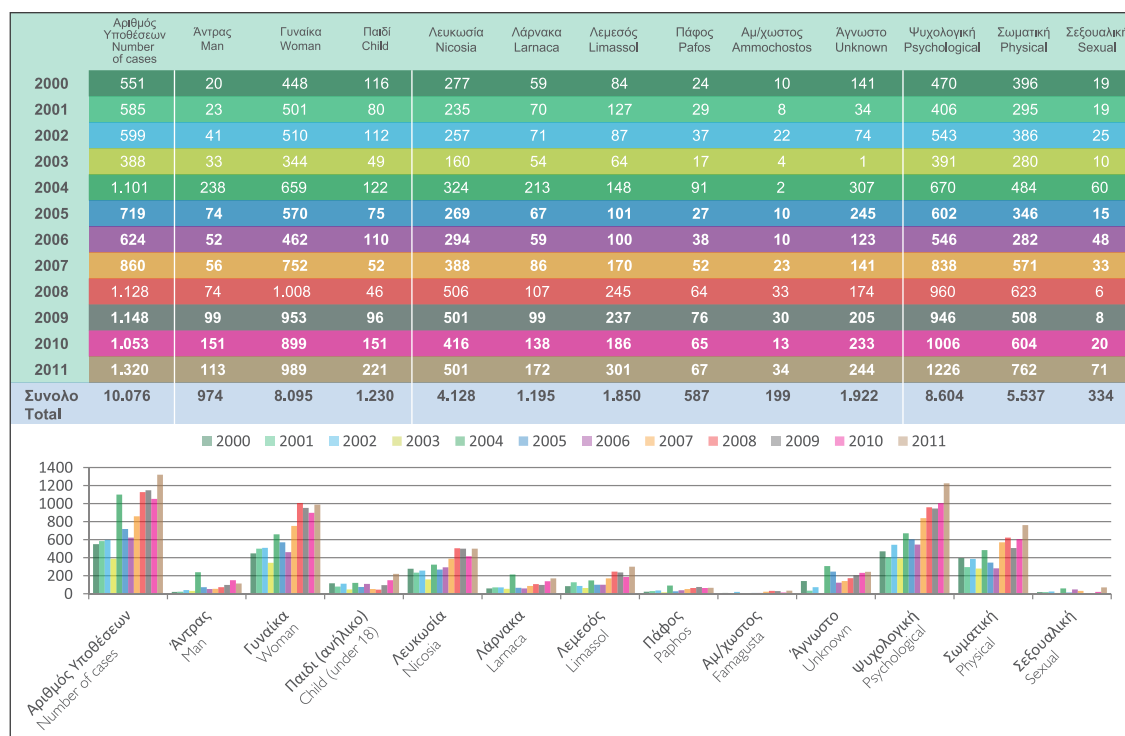
Φύλο Sex	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	ΣΥΝΟΛΟ TOTAL	Ποσοστά Percentage
Άντρας Man	796	857	891	824	688	656	580	5.292	80,12%
Αγόρι < 18 Boy < 18	8	19	24	5	7	3	3	69	1,04%
Γυναίκα Woman	166	183	196	177	165	195	147	1.229	18,61%
Κορίτσι < 18 Girl < 18	5	2	4		1	2	1	15	0,23%
ΣΥΝΟΛΟ TOTAL	975	1.061	1.115	1.006	861	856	731	6.605	100,00%

Διάγραμμα 9.3. Καταγγελλόμενοι/ες για Βία στην Οικογένεια κατά Φύλο / Ηλικία
Graph 9.3. Accused for Domestic Violence by Sex / Age

Όπως φαίνεται στον Πίνακα 9.3, η πλειοψηφία των καταγγελλομένων που κατηγορήθηκαν για βία στην οικογένεια κατά τα έτη 2005-2011 είναι άντρες με ποσοστό 80,1%, σε σύγκριση με τις γυναίκες, 18,6%. Ένας πολύ μικρός αριθμός αγοριών και κοριτσιών της ηλικίας κάτω των 18 είναι μεταξύ των καταγγελλομένων (1% και 0,2% αντίστοιχα)..

As can be seen in Table 9.4, the majority of persons accused of perpetrating domestic violence during the years 2005-2011 are men with 80,1%, compared to 18,6% women. A very smaller number of boys and girls under the age of 18 years are among those accused (1% and 0,2% respectively).

Πίνακας 9.4. Σύνοψη Περιστατικών 2000 – 2011, Τηλεφωνικό Κέντρο Άμεσης Βοήθειας, Σύνδεσμος Πρόληψης και Αντιμετώπισης της Βίας στην Οικογένεια
Table 9.4. Summary of Incidents 2000-2011, Crisis Helpline, Association for the Prevention and Handling of Domestic Violence



Σύμφωνα με στοιχεία που συλλέγονται από το Τηλεφωνικό Κέντρο Άμεσης Βοήθειας του Συνδέσμου για την Πρόληψη και την Αντιμετώπιση της Βίας στην Οικογένεια (SPAVO), τα αναφερόμενα περιστατικά βίας στην οικογένεια έχουν διπλασιαστεί μεταξύ των ετών 2000-2011, από 551 υποθέσεις το 2000 σε 1.320 το 2011. Κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, η συντριπτική πλειοψηφία όσων κάλεσαν στο τηλεφωνικό κέντρο άμεσης βοήθειας ήταν γυναίκες (80,3%), και ακολούθως παιδιά (12,2%). Οι άντρες αποτελούν το 9,6% όλων των κλήσεων αυτής της περιόδου. Όσον αφορά στο είδος βίας, σε αντίθεση με τις αναφορές που έγιναν στην Αστυνομία, η πλειοψηφία των καταγγελιών αφορούν στην ψυχολογική βία (85,4%), ακολουθεί η σωματική βία (55%) και η σεξουαλική βία (3,3%).

According to data collected by the Crisis Helpline of the Association for the Prevention and Handling of Domestic Violence (SPAVO), reported incidents of domestic violence have more than doubled from 2000-2011, from 551 cases in 2000 to 1320 in 2011. During this period, the vast majority of callers to the helpline were women (80,3%), followed by children (12,2%). Men make up 9,6% of all callers during this period. With regard to type of violence, in contrast to reports made to the police, the majority of complaints involved psychological violence (85,4%), followed by physical violence (55%) and sexual violence (3,3%).

Πίνακας 9.5. Σύνοψη Περιστατικών 1998 – 2011, Χώρος Φιλοξενίας, Σύνδεσμος Πρόληψης και Αντιμετώπισης της Βίας στην Οικογένεια
Table 9.5. Summary of Incidents 1998-2011, Shelter, Association for the Prevention and Handling of Domestic Violence

Έτος Year	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Γυναίκες Women	1	13	31	30	38	22	60	57	69	66	61	54	35	33
Παιδιά Children	1	19	39	20	31	17	49	62	50	53	59	71	37	45
Σύνολο Total	2	32	70	50	69	39	109	119	119	119	120	125	72	78

Κατά τη διάρκεια της περιόδου 1998-2011, ένα σύνολο 1,123 γυναικών και παιδιών έχουν στεγαστεί στο καταφύγιο/χώρο φιλοξενίας του Συνδέσμου για την Πρόληψη και Αντιμετώπιση της Βίας στην Οικογένεια.

During the period 1998-2011, a total 1,123 women and children were housed at the shelter run by the Association for the Prevention and Handling of Violence in the Family.



ΟΡΙΣΜΟΙ / DEFINITIONS

- **Προσδοκώμενη Διάρκεια Ζωής:** Αριθμός ετών που αναμένεται να ζήσει ένα νεογέννητο.
- **Περιορισμός Συνήθων Δραστηριοτήτων:** Περιορισμός των δραστηριοτήτων που κάνει, συνήθως, ένα άτομο λόγω κάποιου προβλήματος υγείας. Για περιορισμούς που προκαλούνται από μακροχρόνια προβλήματα υγείας λαμβάνεται υπόψη η συνήθης φυσική κατάσταση στην οποία βρίσκεται το άτομο και όχι η κατάσταση στην οποία βρισκόταν πριν την εμφάνιση του προβλήματος.
- **Συνολικό Ποσοστό Γονιμότητας:** Ο αριθμός των παιδιών που θα είχε μια γυναίκα αν ακολουθούσε τα ειδικά ποσοστά γονιμότητας ενός χρόνου και επιζούσε μέχρι το τέλος της αναπαραγωγικής ηλικίας, δηλαδή τα 50 χρόνια.
- **Ποσοστό Αλφαριθμητισμού:** Το ποσοστό ατόμων που μπορούν να γράφουν και να διαβάζουν απλές προτάσεις.
- **Προδημοτική Εκπαίδευση:** Εκπαίδευση που προσφέρεται από νηπιαγωγεία για παιδιά ηλικίας κάτω των 5 και 2/3 ετών.
- **Δημοτική Εκπαίδευση:** Εκπαίδευση η οποία αρχίζει στην ηλικία των 5 και 2/3 και ολοκληρώνεται μετά από καθορισμένο πρόγραμμα 6 ετών.
- **Μέση Εκπαίδευση:** Η μέση εκπαίδευση αποτελείται από τη μέση γενική εκπαίδευση όπου περιλαμβάνονται τα δημόσια γυμνάσια, λύκεια και εσπερινά γυμνάσια και τα ιδιωτικά σχολεία, τα οποία προσφέρουν φοίτηση σε δύο κύκλους με διάρκεια 6 ή 7 ετών, καθώς και από τη τεχνική και επαγγελματική εκπαίδευση.
- **Τριτοβάθμια Εκπαίδευση:** Η τριτοβάθμια εκπαίδευση προσφέρεται σε δύο επίπεδα – το πανεπιστημιακό επίπεδο και το μη πανεπιστημιακό επίπεδο, το οποίο περιλαμβάνει δημόσιες σχολές τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και ιδιωτικά κολέγια.
- **Δραστηριότητες Μάθησης:** Οποιαδήποτε οργανωμένη δραστηριότητα ενός ατόμου με σκοπό τη βελτίωση της γνώσης, των δεξιοτήτων και των ικανοτήτων του.
- **Life Expectancy:** The number of years a newborn baby is expected to live.
- **Limitation in Usual Activities:** Limitation in the activities usually performed by a person, due to health problems. As regards limitations caused from longstanding health problems, only the usual physical condition of the person is considered, not the condition before the health problem.
- **Total Fertility Rate:** The number of children a woman would have if she experienced the age specific fertility rates of a given year and she lived until the end of her reproductive life, i.e. until her 50th birthday.
- **Literacy Rate:** The percentage of persons who can read and write simple sentences.
- **Pre-primary Education:** Education which is offered in kindergartens to children aged below 5 and 2/3.
- **Primary Education:** Education which starts at the age of 5 and 2/3 and is completed after a 6 year prescribed course.
- **Secondary Education:** Secondary education consists of secondary general education, including gymnasia, lyceum and evening gymnasia as well as private schools which offer schooling in two stages with a duration of 6 to 7 years, and of technical and vocational education.
- **Tertiary Education:** Tertiary education is provided in two levels – university level and non-university level, which includes public educational institutions of tertiary education and private colleges.
- **Learning Activities:** Any activities of an individual organized with the intention to improve his/her knowledge, skills and competence.

ΟΡΙΣΜΟΙ / DEFINITIONS

- **Κανονική Εκπαίδευση:** Δραστηριότητες μάθησης, οι οποίες είναι μέρος του κανονικού εκπαιδευτικού συστήματος. Συμπεριλαμβάνει τα εκπαιδευτικά ιδρύματα που προσφέρουν οργανωμένη, καθορισμένη και συστηματική εκπαίδευση και καταλήγει σε απονομή απολυτηρίου/πτυχίου /πιστοποιητικού αναγνωρισμένου από το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού.
- **Μη Κανονική Εκπαίδευση:** Δραστηριότητες μάθησης που πραγματοποιούνται εκτός του κανονικού εκπαιδευτικού συστήματος, αλλά είναι οργανωμένες και βασίζονται σε διδασκαλία. Συμπεριλαμβάνονται σεμινάρια, συνέδρια, σειρά μαθημάτων, επιμορφωτικά μαθήματα, φροντιστήρια κ.λπ.
- **Εργατικό Δυναμικό:** Το σύνολο των απασχολούμενων και των ανέργων ηλικίας 15 ετών και άνω.
- **Ποσοστό Συμμετοχής στο Εργατικό Δυναμικό:**
Το ποσοστό του εργατικού δυναμικού για οποιαδήποτε κατηγορία στο σύνολο του πληθυσμού της συγκεκριμένης κατηγορίας.
- **Απασχολούμενοι:** Τα άτομα 15 ετών και άνω, τα οποία κατά την εβδομάδα αναφοράς εργάστηκαν έστω και μια ώρα, καθώς επίσης και άτομα που είχαν εργασία αλλά απουσίαζαν προσωρινά από αυτή.
- **Ποσοστό Απασχόλησης:** Το ποσοστό των απασχολούμενων για οποιαδήποτε κατηγορία στο σύνολο του πληθυσμού της συγκεκριμένης κατηγορίας.
- **Άνεργοι:** Τα άτομα 15 ετών και άνω τα οποία δεν εργάζονταν, ούτε απουσίαζαν προσωρινά από την εργασία τους κατά την εβδομάδα αναφοράς, που έψαχναν ενεργά για εργασία κατά τις προηγούμενες 4 εβδομάδες και που ήταν διαθέσιμα να αναλάβουν εργασία εντός δύο εβδομάδων ή/και δεν εργάζονταν, ούτε απουσίαζαν προσωρινά από την εργασία τους αλλά βρήκαν εργασία που θα αρχίσει σε 3 μήνες το πολύ ή ήταν διαθέσιμα να αναλάβουν εργασία εντός 2 εβδομάδων από την εβδομάδα αναφοράς.
- **Ποσοστό ανεργίας:** Το ποσοστό των ανέργων για οποιαδήποτε κατηγορία στο σύνολο του εργατικού δυναμικού της συγκεκριμένης κατηγορίας.
- **Μισθολογικό Χάσμα μεταξύ Αντρών και Γυναικών:**
Η διαφορά στις μέσες μεικτές απολαβές ανά ώρα εργασίας μεταξύ αντρών και γυναικών υπαλλήλων ως ποσοστό των μέσων μεικτών απολαβών ανά ώρα εργασίας των αντρών.
- **Formal Education:** Learning activities that take place within the regular educational system. It includes the educational institutions who offer organized and systematic education which lead to the certification of diplomas recognized by the Ministry of Education and Culture.
- **Non-formal Education:** Learning activities which take place outside the regular educational system, but are organized and involve teaching. It includes seminars, conferences, courses, adult education programmes, private lessons etc.
- **Labour Force:** The total of employed and unemployed persons aged 15 years and over.
- **Labour Force Participation Rate:** The number of persons in the labour force for any group, expressed as a percentage of the total population in the same group.
- **Employed:** Persons aged 15 years and over who during the reference week worked for at least one hour, as well as persons who had a job but were temporarily absent from work.
- **Employment Rate:** The number of employed persons for any group expressed as a percentage of the total population in the same group.
- **Unemployed:** Persons aged 15 and over who neither worked nor were temporarily absent from their job during the reference week, who had actively sought for work during the past 4 weeks and who were available to start work within two weeks following the reference period or/and persons who neither worked nor had a job from which they were temporarily absent, but found a job which will start within a period of at most 3 months, or were available to start work within the 2 weeks following the reference week.
- **Unemployment Rate:** The number of unemployed persons of any group expressed as a percentage of the labour force in the same group.
- **Gender Pay Gap:** The difference between average gross hourly earnings of male paid employees and of female paid employees as a percentage of average gross hourly earnings of male paid employees.

ΟΡΙΣΜΟΙ / DEFINITIONS

- **Ποσοστό Κινδύνου Φτώχειας:** Το ποσοστό των ατόμων που ζουν σε νοικοκυριά με εισόδημα ανά ισοδύναμο ενήλικα κάτω από το 60% του εθνικού ισοδύναμου διάμεσου εισοδήματος.

- **Παρατεταμένος Κίνδυνος Φτώχειας:** Το ποσοστό των ατόμων που παραμένουν κάτω από το όριο της φτώχειας για τουλάχιστον 3 από τα 4 τελευταία χρόνια.

- **Risk of Poverty Rate:** The share of persons who live in households with an equivalised disposable income below 60% of the national equivalised median income.

- **Persistence in poverty rate:** The percentage of people who are at risk of poverty for at least 3 out of 4 most recent years.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ / NOTES:

- Οι αριθμοί που παρουσιάζονται σε κάποιους πίνακες είναι αποτέλεσμα προσαρμογής των αποτελεσμάτων στις πραγματικές αναλογίες του πληθυσμού. Για το λόγο αυτό είναι δυνατόν να υπάρχουν διαφορές μερικών μονάδων στα σύνολα.
- The numbers indicated in some of the tables were obtained after adjusting to the proportions of the population by using weights. Due to this reason it is possible that small differences might exist in the total numbers.

ΠΗΓΕΣ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ / SOURCES OF DATA

- «Δημογραφική Έκθεση», Στατιστική Υπηρεσία Κύπρου
"Demographic Report", Statistical Service of Cyprus
- Απογραφή Πληθυσμού, Στατιστική Υπηρεσία Κύπρου
Population Census, Statistical Service of Cyprus
- «Στατιστικές Εκπαίδευσης», Στατιστική Υπηρεσία Κύπρου
"Statistics of Education", Statistical Service of Cyprus
- «Χρήση Τεχνολογιών Πληροφορικής και Επικοινωνιών», Στατιστική Υπηρεσία Κύπρου
"Information and Communication Technologies Usage", Statistical Service of Cyprus
- «Στατιστικές Έρευνας και Ανάπτυξης», Στατιστική Υπηρεσία Κύπρου
"Research and Development Statistics", Statistical Service of Cyprus
- «Έρευνα Εργατικού Δυναμικού», Στατιστική Υπηρεσία Κύπρου
"Labour Force Survey", Statistical Service of Cyprus
- «Στατιστικές Υγείας και Νοσοκομείων», Στατιστική Υπηρεσία Κύπρου
"Health and Hospital Statistics", Statistical Service of Cyprus
- «Ευρωπαϊκή Έρευνα Υγείας 2008», Στατιστική Υπηρεσία Κύπρου
"European Health Interview Survey", Statistical Service of Cyprus
- «Έρευνα Εισοδημάτων και Συνθηκών Διαβίωσης», Στατιστική Υπηρεσία Κύπρου
"Survey on Income and Living Conditions of Households", Statistical Service of Cyprus
- «Εγκληματολογικές Στατιστικές», Στατιστική Υπηρεσία Κύπρου
"Criminal Statistics", Statistical Service of Cyprus
- Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας
Treasury of the Republic
- Ένωση Δήμων
Union of Cyprus Municipalities
- <http://epp.eurostat.ec.europa.eu/portal/page/portal/eurostat/home>
- www.supremecourt.gov.cy/judicial
- http://www.parliament.cy/www_START/index.asp
- www.cyprus.gov.cy
- Αστυνομία Κύπρου, www.police.gov.cy
Cyprus Police, www.police.gov.cy
- Σύνδεσμος για την Πρόληψη και Αντιμετώπιση της Βίας στην Οικογένεια, www.domviolence.org.cy
Association for the Prevention and Handling of Violence in the Family, www.domviolence.org.cy

